

# NUAGE



Zitsysteem | Seating system | Système d'assise  
Siddesystem | Sitte-system

## Nuage PLS

NUAGE PLS  
NUAGE PLS ACTIVE  
NUAGE PLS ACTIVE XS

- EN USER MANUAL
- NL GEBRUIKERSHANDLEIDING
- FR NOTICE D'UTILISATION
- DK BRUGERMANUAL
- NO BRUKERMANUAL

<b>Nederlands .....</b>	<b>3</b>
<b>English .....</b>	<b>29</b>
<b>Français .....</b>	<b>55</b>
<b>Dansk .....</b>	<b>81</b>
<b>Norsk .....</b>	<b>107</b>

# Nederlands

In deze handleiding wordt beschreven hoe het Nuage PLS zitssysteem van Keizer te gebruiken in combinatie met de Ibis rolstoel met Sedeo Pro zitsysteem van Sunrise Medical HCM. Wilt u Nuage PLS zitsysteem gebruiken in een andere combinatie informeer dan bij Keizer naar de mogelijkheden en de juiste handleiding.

De informatie in deze handleiding is met de grootst mogelijke zorg samengesteld en gebaseerd op actuele gegevens voor zover bekend op het moment van schrijven van deze versie. Keizer kan echter niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele fouten in de informatie of voor de gevolgen daarvan. Nog kan Keizer aansprakelijk worden gesteld voor de schade voortvloeiend uit werkzaamheden die door derden zijn uitgevoerd aan het zitsysteem zonder de uitdrukkelijk toestemming van Keizer.

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Voorwoord .....</b>	<b>6</b>
1.1	Deze handleiding	6
1.2	Voor meer informatie	7
1.3	Gebruikte symbolen in deze handleiding	7
<b>2</b>	<b>Compatibiliteit .....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Veiligheid .....</b>	<b>8</b>
3.1	Temperatuur	8
3.2	Bewegende onderdelen	8
3.3	Algemene veiligheidsregels en -voorschriften	8
<b>4</b>	<b>Product beschrijving .....</b>	<b>9</b>
4.1	Nuage PLS serie	9
4.2	Positioneringsopties en accessoires	10
<b>5</b>	<b>Gebruik .....</b>	<b>11</b>
5.1	In en uitstappen, transfer	11
5.2	Zitsysteem verkleinen voor vervoer	11
5.3	Gebruik als passagiersstoel in een voertuig	12
5.4	Zitsysteem verstellen	12
<b>6</b>	<b>Instellen (door een revalidatie technicus) .....</b>	<b>13</b>
6.1	Spanbanden en contourkussen	13
6.2	Schaaldelen zitting en rugleuning	14
6.3	Spanbanden zitting	14
6.4	Drempelkussen	14
6.5	Bekkenscheefstand	16
6.6	Beenlengteverschil	16
6.7	Spanbanden rugleuning	16
6.8	Rugscheefstand	17
6.9	Hoes opspannen	17
6.10	Kussenvulling	17
6.11	Zitbreedte (rolstoelspecifiek)	18
6.12	Zitdiepte (rolstoelspecifiek)	18
6.13	Rugbreedte	19
6.14	Rughoogte (rolstoelspecifiek)	19
6.15	Trechtervorm rugschalen (rolstoelspecifiek)	19
6.16	Hoek rugschalen (rolstoelspecifiek)	20
6.17	Rugleuninghoek (rolstoelspecifiek)	20

<b>7</b>	<b>Onderhoud.....</b>	<b>21</b>
7.1	Bekleding reinigen	21
7.2	Bekleding vervangen	21
7.3	Hergebruik	21
<b>8</b>	<b>Technische specificaties.....</b>	<b>22</b>
8.1	Technische gegevens	22
<b>9</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>23</b>
<b>10</b>	<b>Labels.....</b>	<b>24</b>
10.1	Markeringen op het zitsysteem	24
<b>11</b>	<b>Het PLS zitsysteem en optionele systeem componenten.....</b>	<b>25</b>

## 1 Voorwoord

Het Nuage PLS zitsysteem is een dynamische ondersteunend zitsysteem wat in vrijwel elke zithouding de inzittende maximaal ondersteund. Door deze eigenschap biedt het zitsysteem een hoog comfort voor mensen met een beperkte mobiliteit, rombalans en houdingsregulatie. Het hoge zitcomfort ontspant het lichaam en draagt daarmee bij aan een onafhankelijker en prettiger dagelijks leven.

Het Nuage PLS Zitsysteem is bedoeld voor het gebruik in combinatie met zogenaamde duw kantel rolstoelen.

### ⚠ Waarschuwing!

Waarschuwingen voor de gebruiker ter voorkoming van persoonlijk letsel.

## 1.1 Deze handleiding

Na het lezen en toepassen van de instructies in deze handleiding kunt u het Nuage PLS Zitsysteem op veilige wijze aanbieden aan zijn gebruiker en het zitsysteem op de juiste wijze onderhouden of nastellen.

De in deze handleiding gebruikte illustraties laten een Nuage PLS zien gemonteerd op de Ibis met Sedeo Pro rolstoel van Sunrise. De handleiding verwijst daar waar nodig naar andere handleidingen zoals in het voorbeeld hieronder aangegeven:

 Rolstoel: verwijst naar de algemene gebruikershandleiding van de compatibele rolstoel.

Lees deze en de handleidingen waar naar verwezen wordt zorgvuldig door, voordat u het product in gebruik neemt.

Naast deze gebruikershandleiding is er ook een combination manual met informatie voor de revalidatie technicus beschikbaar.

## 1.2 Meer informatie

Wanneer u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft over het gebruik, het onderhoud of de veiligheid van het Nuage zitsysteem of de rolstoel, neem contact op met Keizer of kijk op de website.

Revalidatiestofferij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Tel.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-mail: [info@keizerstofferij.nl](mailto:info@keizerstofferij.nl)  
Web: [www.keizerstofferij.nl](http://www.keizerstofferij.nl)

### 1.3 Gebruikte symbolen in deze handleiding

#### Let op!

Gebruiker attent maken op speciale gebruikssaspecten.



Lotnummer



Wettelijke fabrikant

#### Voorzichtig!

Adviezen voor de gebruiker ter voorkoming van beschadigingen aan het product.

#### Symbolen in de illustraties

In sommige illustraties is met iconen en nummering aangegeven wat en in welke volgorde u moet doen.



Draai 1 slag los met torx



Draai 1 slag vast met torx



Actie 1, 2 enz.

Pijlen in illustraties geven aan dat het betreffende onderdeel in de aangegeven richting beweegt of bewogen moet worden.



Conformité Européenne



Serienummer



Dit product bevat latex



Raadpleeg handleiding



Voorzichtig

## 2 Compatibiliteit

Alle Nuage PLS zitsystemen en componenten zijn compatibel en botsproefveilig in combinatie met het Sedeo Pro zitsysteem van Sunrise Medical HCM.

Voor vragen met betrekking tot de compatibiliteit kunt u contact opnemen met Keizer of raadpleeg de website [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl)

## 3 Veiligheid

Neem alle veiligheidsinstructies in acht voordat u het Nuage zitsysteem in gebruik neemt.

### ⚠ Waarschuwing!

Volg altijd de instructies bij de waarschuwingen op! Wanneer de instructies niet worden opgevolgd, kan dit lichamelijk letsel, schade aan het zitsysteem of de rolstoel tot gevolg hebben. In de tekst van deze handleiding zijn daar waar nodig de relevante waarschuwingen geplaatst.

### 3.1 Temperatuur

Wanneer lange tijd blootgesteld aan direct zonlicht kunnen sommige delen van het zitsysteem zoals het vormingskussen en de armleggers heet worden. Direct contact met een gevoelige huid kan dan pijnlijk zijn of irritatie veroorzaken. In dergelijke situaties kunnen de los verkrijgbare badstof hoezen een uitkomst bieden.

### 3.2 Bewegende onderdelen

### ⚠ Waarschuwing!

Het zitsysteem in combinatie met een rolstoel heeft bewegende onderdelen. Let op: contact met bewegende onderdelen kan ernstige lichamelijke letsels of schade aan het zitsysteem of de rolstoel tot gevolg hebben.

### 3.3 Algemene veiligheidsregels en -voorschriften

Keizer kan op geen enkele manier aansprakelijk worden gesteld voor schade of letsels wanneer de veiligheidsregels en/of -voorschriften niet strikt zijn nageleefd, of wanneer deze schade of letsels te wijten zijn aan nalatigheid tijdens gebruik, service en reiniging van het Nuage zitsysteem. Het gebruik van de Nuage PLS dient gesuperviseerd te worden

### ⚠ Waarschuwing!

Blootstelling aan open vuur, zoals een brandende lucifer kan het zitsysteem doen ontbranden, wat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel en schade aan het zitsysteem, indien de inzittende niet gesuperviseerd wordt.

### ⚠ Waarschuwing!

Gebruik het zitsysteem alleen voor het beoogd doel zoals beschreven in deze handleiding. Breng geen wijzigingen aan het zitsysteem aan die niet in deze handleiding beschreven zijn.

Om ongevallen of andere problemen te vermijden, dient u zeer goed aandacht te schenken aan de veiligheidsvoorschriften die vermeld zijn in de gebruikershandleiding van de rolstoel waarop het zitsysteem zal worden gebruikt.

### ⚠ Waarschuwing!

Wanneer bij een transfer een tilmat wordt gebruikt verdient het aanbeveling deze te verwijderen na de transfer. Randen, plooien of clips tussen inzittende en vormingskussen verhogen de kans op decubitus.

## 4 Product beschrijving

Nuage PLS zitsystemen zijn individueel aanpasbaar. Door de dynamisch ondersteunende eigenschap biedt het zitsysteem een hoog comfort voor mensen met een beperkte mobiliteit, rompbalans en houdingsregulatie. Het zacht gepolsterde vormingskussen 'omarmt' het lichaam en volgt de lichaamscontouren zeer goed waardoor het lichaam zich ontspant en minder energie verbruikt. Het Nuage zitsysteem vermindert langdurige druk op lichaamsdelen en is daarom belangrijk voor uw gezondheid en comfort.

De Nuage PLS zitsystemen zijn geschikt voor verschillende merken (kantel)rolstoelen. Neem voor meer informatie contact op met Keizer of raadpleeg [www.nuagezitstemen.nl](http://www.nuagezitstemen.nl)

### 4.1 Nuage PLS serie

De Nuage PLS serie omvat:

#### **Nuage PLS (figuur 1)**

Een volledige ondersteuning van lichaam en benen voor passieve gebruikers: mensen met een sterk verminderde rompbalans en zeer beperkt vermogen tot actief zitten.

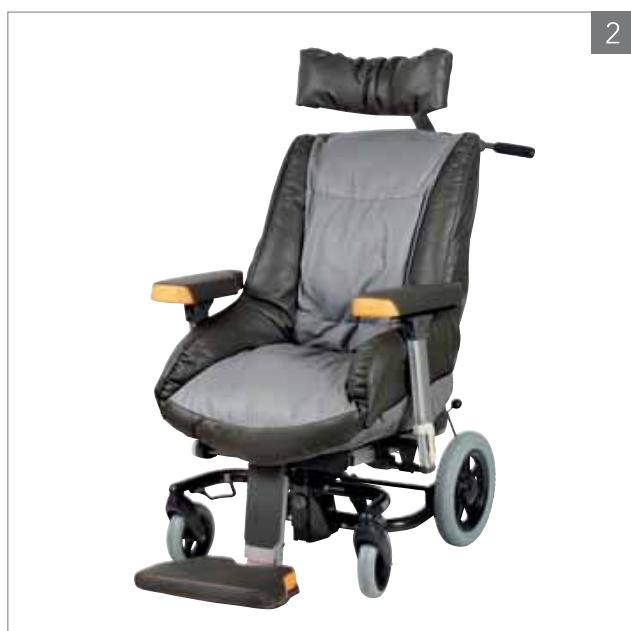
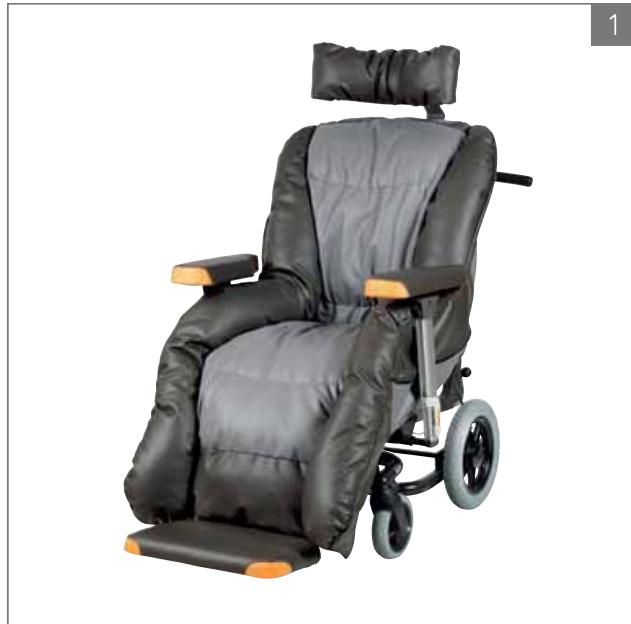
#### **Nuage PLS Active (figuur 2)**

Een zitondersteuning voor semi-passieve gebruikers: mensen met een verminderde rompbalans en houdingsregulatie. Het systeem ondersteunt het lichaam en stimuleert activiteit en actief zitten.

#### **Nuage PLS Active XS (figuur 3)**

Een zitondersteuning voor semi-passieve jonge of kleine volwassen gebruikers. Het systeem ondersteunt het lichaam en stimuleert activiteit en actief zitten bij kleine mensen met een verminderde rompbalans en houdingsregulatie.

Voor alle modellen is ook een variant met geïntegreerde abductieheuvel verkrijgbaar (figuur 4).

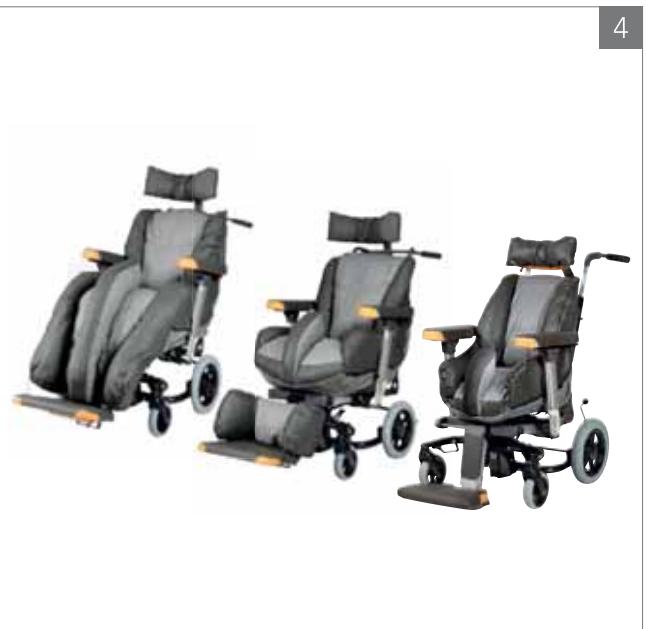


## 4.2 Positionering, optionele systeemcomponenten

De Nuage PLS zitsystemen hebben een reeks instelmogelijkheden om de positionering en ondersteuning voor elke individuele gebruiker te optimaliseren.

De contouren van de zitting en rugleuning kunnen met behulp van de instelbare spanbanden nauwkeurig afgestemd worden op de lichaamscontouren van de gebruiker. De Nuage PLS zitsystemen bieden ook de mogelijkheid voor asymmetrische positionering. Onder andere toepasbaar bij bekvenscheefstand.

Het Nuage zitsysteem bestaat uit een aantal componenten die optioneel te gebruiken zijn voor onder andere comfortabele positionering van hoofd, armen en benen. Zie hoofdstuk 11.



## 5 Gebruik

De Nuage PLS zitsystemen zijn bedoeld voor gebruik op rolstoelen met een kantelvoorziening. Hiermee kan de zithouding eenvoudig gewisseld worden. Ook vermindert dit langdurige druk op lichaamsdelen en is daarom belangrijk voor gezondheid en comfort.

### 5.1 In- en uitstappen, transfer

Zet de rolstoel op de parkeerrem voordat u een persoon in of uit de rolstoel helpt. Ga niet op de voetsteunen staan.

Indien voor de transfer een passieve tillift moet worden toegepast, maak dan bij voorkeur gebruik van het type waarbij de persoon vanaf de zijkant in een gekantelde zitsysteem kan worden gepositioneerd. Verwijder indien mogelijk de tilmat na de transfer. Zie er goed op toe dat er geen plooien of andere onregelmatigheden zich tussen de inzittende en het vormingskussen bevinden.



### 5.2 Het zitsysteem verkleinen voor vervoer

Hoe het Nuage PLS zitsysteem in combinatie met de rolstoel verkleint kan worden voor transport hangt in grote mate af van het rolstoelframe waarop het gemonteerd is. Hoofdsteun, armsteunen en beensteunen zijn in het algemeen eenvoudig afneembaar. Raadpleeg hiervoor de handleiding van de rolstoel. Het volledig demonteren en terug monteren van het zitsysteem is niet toegestaan. Dit is voorbehouden aan professionals.

### 5.3 Gebruik als passagiersstoel in een voertuig

Het Nuage PLS zitsysteem is, in combinatie met de Ibis / Sedeo Pro rolstoel van Sunrise Medical HCM, als 'botsproef veilige rolstoel' getest.

Voor het veilig vervoeren van de inzittende van de rolstoel is de conditie van deze persoon van groter belang en is het advies van de arts hierover bepalend. Het verdient altijd de voorkeur de persoon in een vaste stoel van het transportmiddel te vervoeren.

#### ⚠ Waarschuwing!

Raadpleeg de juiste instructies over het transport (🔗 Rolstoel)

Overtuig u ervan dat de rolstoel waarmee het Nuage PLS zitsysteem is gecombineerd geschikt is voor veilig vervoer in een transportmiddel

N.B. een zithoudinggordel of fixatie gordel is geen veiligheidsgordel.

### 5.4 Zitsysteem verstellen

De verstelmogelijkheden en de manier van verstellen zijn afhankelijk van het rolstoelframe waarop het Nuage PLS zitsysteem is gemonteerd.

#### ⚠ Let op!

Raadpleeg de rolstoelspecifieke verstelmogelijkheden (🔗 Rolstoel).

## 6 Instellen (door een revalidatie technicus)

Het instellen van het zitsysteem kan verschillen per merk en type rolstoelframe. De rolstoelafhankelijke instellingen zijn aangeduid met de toevoeging '(rolstoelspecifiek)'. In deze handleiding verwijzen de instructies en figuren naar het instellen van Nuage PLS op een Ibis rolstoel met Sedeo Pro zitsysteem.

### ⚠ Let op!

Indien u een andere rolstoel heeft dan een Ibis met Sedeo Pro, raadpleeg de handleiding van de betreffende stoel (Rolstoel) of neem contact op met uw dealer.

### ⚠ Waarschuwing!

Het instellen van het zitsysteem of de rolstoel dient te gebeuren door een hiertoe opgeleide specialist. Foutieve instellingen kunnen leiden tot negatieve gevolgen voor de zithouding.

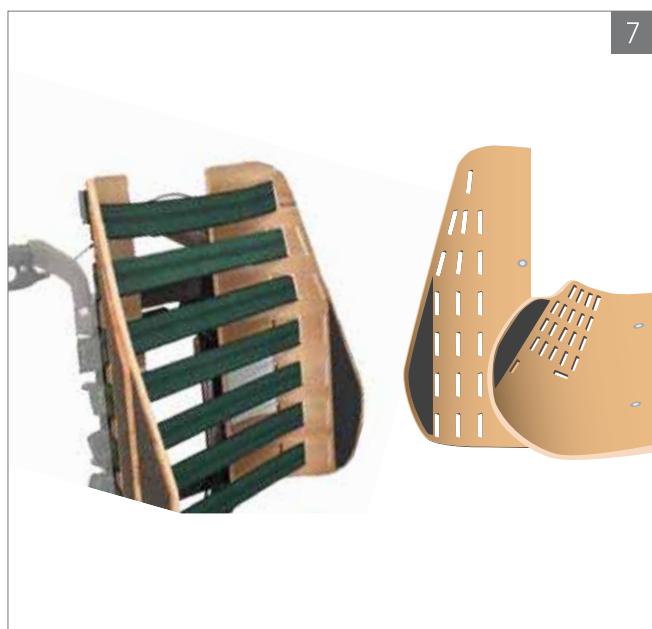
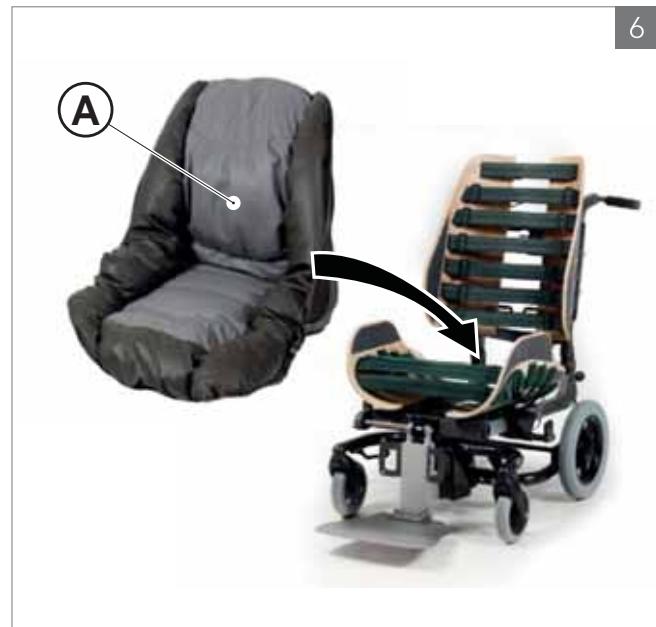
Onder het vormingskussen (A) van het Nuage PLS zitsysteem bevindt zich een instelbare spanband zitting en spanband rugleuning met uitgebreide instelmogelijkheden voor een comfortabele positionering.

### 6.1 Spanbanden en drempelkussen

De rugondersteuning wordt gevormd door twee schaaldelen en zeven spanbanden (B).

De zit ondersteuning wordt gevormd door twee schaaldelen, aan de voorzijde het drempelkussen (C) en zeven spanbanden (B). Het drempelkussen wordt op de plaats gehouden door drie van de spanbanden (B).

De uiteinden van spanbanden (B) zijn voorzien van klittenband.



## 6.2 Schaaldelen zitting en rugleuning

De schaaldelen voor de zitting (D) en rug (E) zijn voorzien van een aantal sleufgaten. De sleufgaten zijn bedoeld om op eenvoudige wijze een groot aantal instellingen met de spanbanden mogelijk te maken. De middelste rij sleuven is voor standaard gebruik (zie markering figuur 9). De overige posities kunnen worden gebruikt om bijvoorbeeld de lichaamscontour beter te volgen of bekken scheefstand te compenseren.

## 6.3 Spanbanden zitting

De spanbanden (B) geven de mogelijkheid om de contouren van het zitvlak te volgen en tegelijk daar waar nodig steun te bieden voor een optimale zitpositie en stabiliteit.

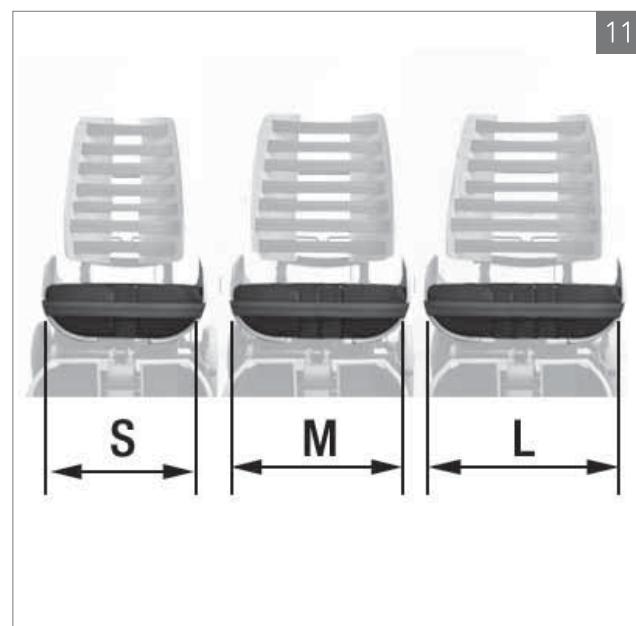
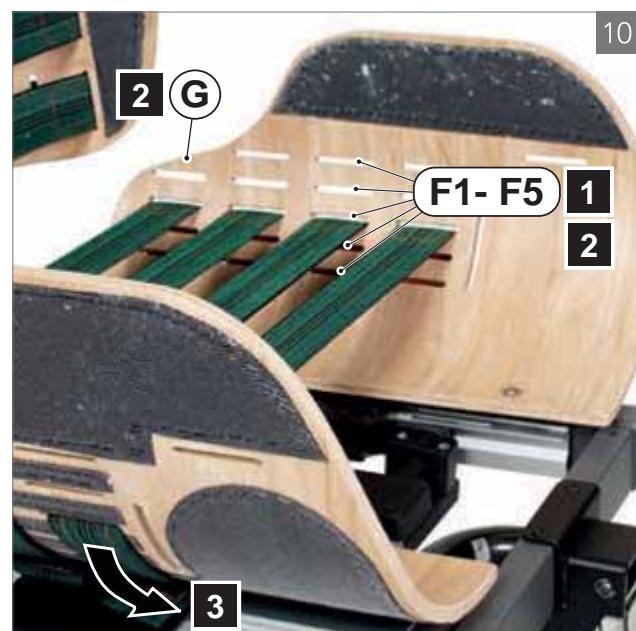
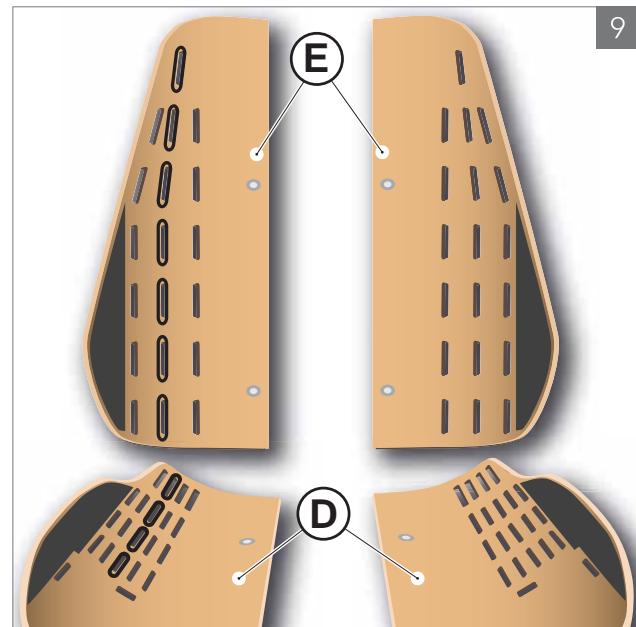
1. Gebruik standaard de middelste rij sleuven. Of kies een andere set sleufgaten indien die beter passen bij de behoeften van de individuele gebruiker (posities F1 t/m F5).
2. Steek de spanbanden (B) links en rechts door de betreffende sleuven in de zitschalen (C) of hang ze eventueel over de rand van de schaal (G).
3. Zet de klittenbandeinden vast op de klittenbandoppervlakken aan de buitenzijde van de zitschalen.
4. Spanbanden (B) verder opspannen tot ongeveer 110% van hun lengte.

### ⚠ Waarschuwing!

Het instellen van het zitsysteem of de rolstoel dient te gebeuren door een hiertoe opgeleide specialist. Foutieve instellingen kunnen leiden tot negatieve gevolgen voor de zithouding.

## 6.4 Drempelkussen

Het drempelkussen (C) zorgt voor de vorming van een talud. Dit helpt onderuitzakken voorkomen en bevordert de zitstabiliteit.



Omdat de gewenste zitbreedte per persoon kan verschillen, worden de Nuage PLS en De Nuage PLS Active zitsystemen standaard geleverd met een uit vier segmenten bestaand deelbaar drempelkussen (C). De twee eindsegmenten en twee middensegmenten worden met een strook klittenband bijeen gehouden. Indien gewenst kan een extra middensegment los besteld worden. Het Nuage PLS Active XS zitsysteem wordt geleverd met een eendelig drempelkussen.

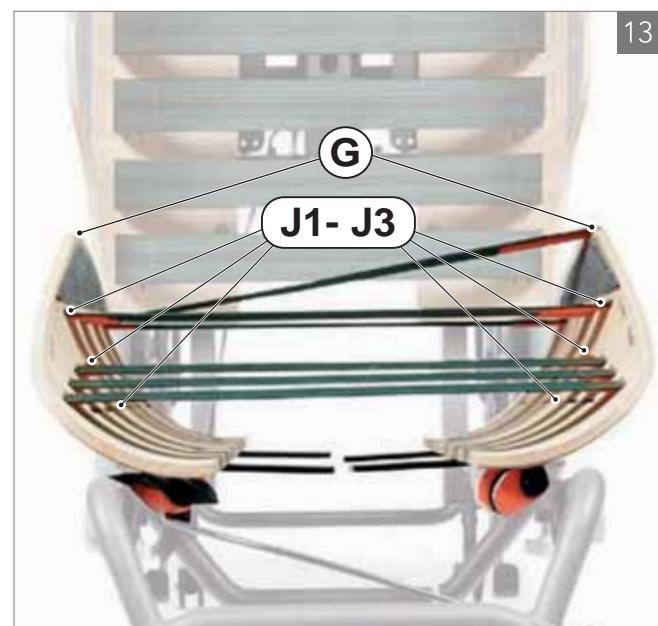
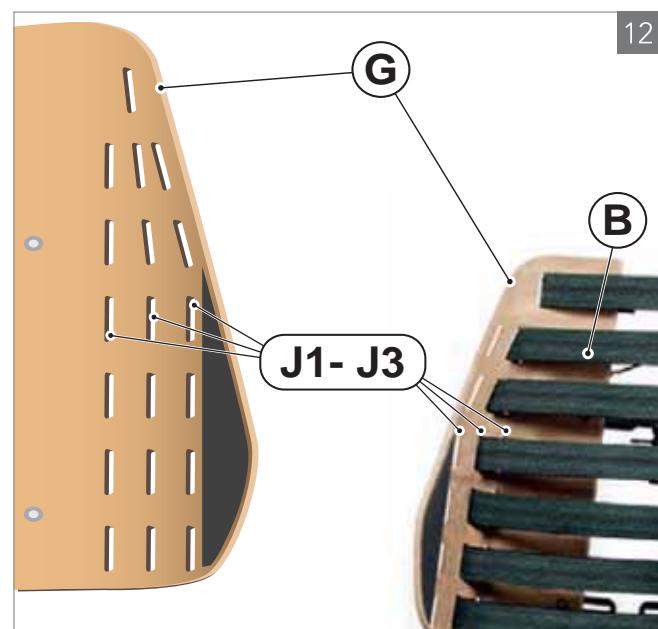
1. Bepaal hoeveel middensegmenten nodig zijn:

	S	M	L
#Midden-segmenten	1	2	3
Zitbreedte	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Bevestig de klittenband op de onderzijde van de kussensegmenten om deze samen te houden.
3. Steek een spanband (B) door de sleufgaten (H) en zet vast op de klittenbandoppervlakken op de buitenzijde van de zitschalen (figuur 14).
4. Plaats het contourkussen op de zitting met de achterzijde van het kussen tegen spanband (B).
5. Leg een spanband (B) over de bovenkant van het contourkussen en steek het in de sleuven (I). Zet vast op de klittenbandoppervlakken op de buitenzijde van de zitschalen.
6. Plaats een spanband (B) tegen de voorkant van het contourkussen, vouw de uiteinden om de rand en zet vast op de klittenbandoppervlakken op de buitenzijde van de zitschalen.

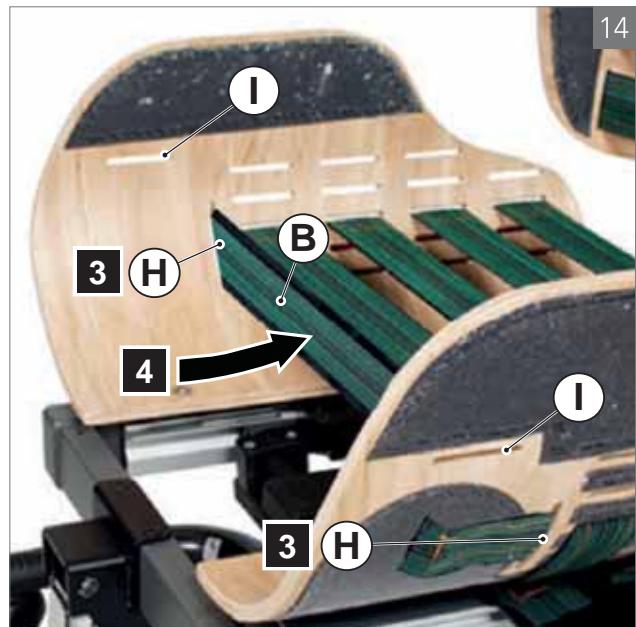
#### ⚠ Let op!

De spanbanden (B) die het contourkussen op de plaats houden losjes aanspannen.



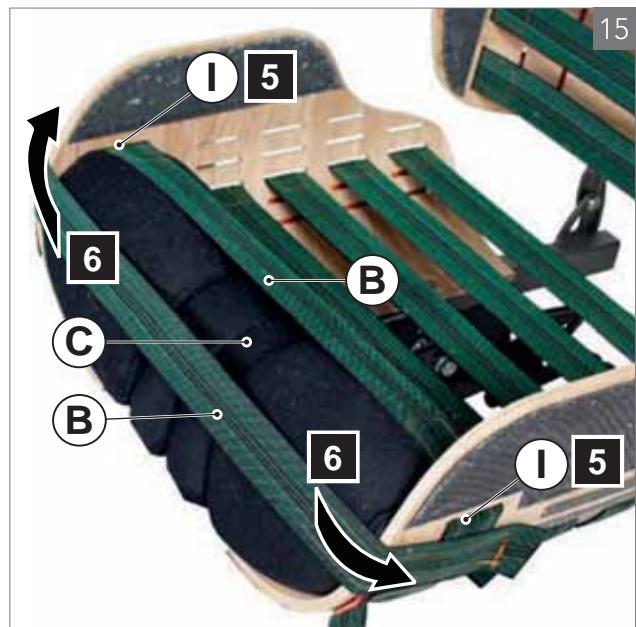
## 6.5 Bekkenscheefstand

1. Creëer een asymmetrische ondersteuning door links en rechts verschillende sleufgaten (F1 t/m F5) te kiezen.
2. Haal de spanbanden (B) door de sleufgaten (F1 t/m F5) of eventueel over rand (G) en breng op spanning.



## 6.6 Beenlengteverschil

1. Verschuif één van de zitschalen (D1) naar voren. Draai hiervoor de armsteunhouder los, schuif deze in de geleiderail naar voren en draai weer vast.
2. Op (D1) verplaats de spanbanden één sleufgat verder naar achteren. Haal spanbanden (B) door de sleuven (F1 t/m F5) of eventueel over de rand (G).
3. Herschik (C) en de voorste spanbanden(B).



## 6.7 Spanbanden rugleuning

De spanbanden (B) geven de mogelijkheid om de rondingen van de rug te volgen, een lumbaal ondersteuning te creëren en daar waar verder nodig extra steun te bieden.

1. Gebruik standaard de middelste rij sleuven. Of kies een andere set sleufgaten die beter passen bij de behoeften van de individuele gebruiker (posities J1 t/m J3).
2. Steek de spanbanden (B) links en rechts door de betreffende sleuven in de rugschalen (E) of haal ze eventueel over de rand van de schaal (G).
3. Zet de klittenbandeinden vast op de klittenbandoppervlakken aan de buitenzijde van de rugschalen.
4. Spanbanden (B) verder opspannen tot ongeveer 110% van hun lengte.

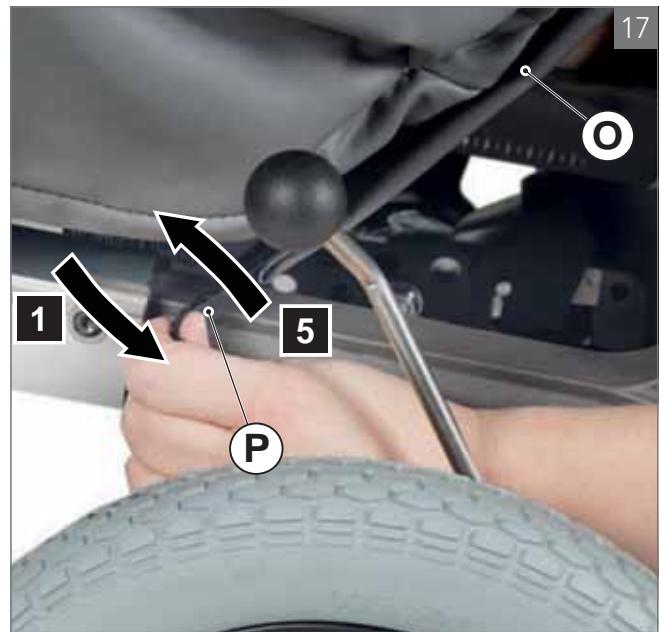
### ⚠ Waarschuwing!

Controleer altijd op 'bottoming-out': Zie er op toe dat er voldoende vrije ruimte tussen de spanbanden en de schaal- of frame-delen overblijft wanneer de persoon in de stoel zit. Pas zo nodig de positie of de spanning van de spanbanden aan.



## 6.8 Rugscheefstand

1. Creëer een asymmetrische ondersteuning door links en rechts verschillende sleufgaten (J1 t/m J3) te kiezen.
2. Haal de spanbanden (B) door de sleufgaten (J1 t/m J5) of eventueel over rand (G) en breng op spanning.



## 6.9 Vormingskussen opspannen

1. Rugdeel (O) van de vormingskussen vrij maken door de klittenbandeinden (P) aan de onderzijde los te trekken van het klittenbandoppervlak op de zitschaaldelen.
2. Elastiek (Q) in de hoeszoom aan de achterzijde losknopen.
3. Hoes monteren zoals gewenst.
4. Elastiek (Q) opspannen en vastzetten.
5. Sluit het rugdeel (O) door de klittenbandeinden (P) te bevestigen op het klittenbandoppervlak op de zitschaaldelen.



## 6.10 Kussenvulling

1. Vormingskussen (A) verwijderen.
2. Rits (R) omdoen.
3. Vulling (S) toevoegen of verwijderen.
4. Rits (R) sluiten.
5. Vormingskussen (A) plaatsen

**⚠ Waarschuwing!**

De vulling bevat latex. Latex kan een allergische reactie veroorzaken.



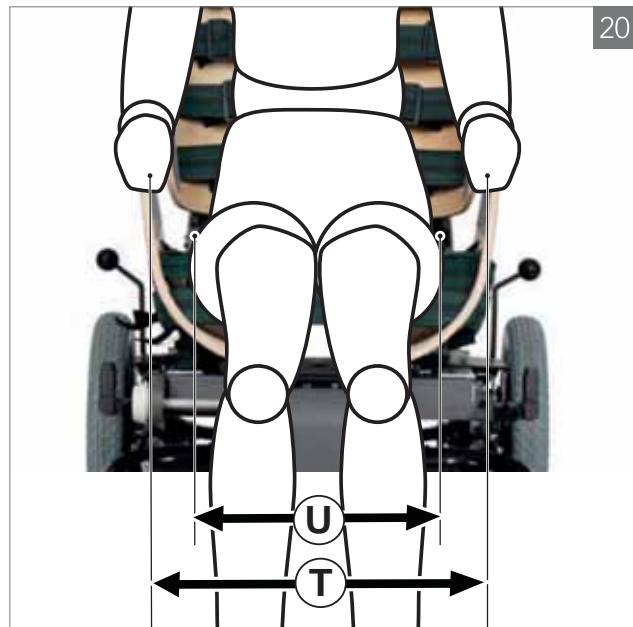
## 6.11 Zitbreedte (rolstoelspecifiek)

Bepaal de gewenste afstand tussen de schaaldelen. Houdt rekening met de dikte van het vormingskussen. De juiste de afstand tussen de randen van de schaaldelen (T) is twaalf centimeter meer dan en de gewenste zitbreedte (U).

Ofwel:  $(T) = (U) + 12 \text{ cm}$ .

### Grof instelling

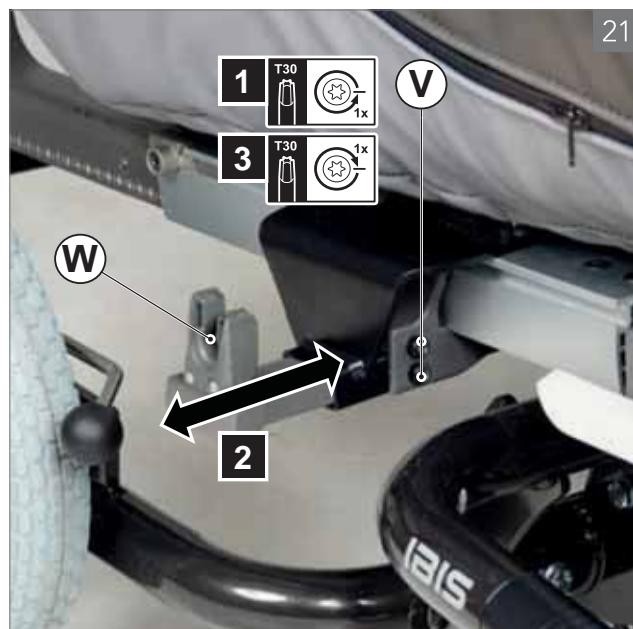
Kies bij de montage het schroefgatenpatroon dat overeenkomt met het gewenste zitbreedte- bereik: 30 tot 40 cm, 40 tot 50 cm of meer dan 50 cm. Zie voor detailinformatie de 'technical manual'.



### Fijn instelling

Nadere instelling van de zitbreedte voor een specifieke gebruiker vindt plaats bij passing.

1. Haal aan één zijde de spanbanden los door de klittenbandeinden los te trekken van het klittenbandoppervlak op de schaaldelen.
2. Draai aan beide zijden (V) los.
3. Verplaats armsteunhouder (W) aan beide zijden naar binnen of naar buiten.
4. Draai aan beide zijden (V) vast.
5. Span de spanbanden aan en bevestig de klittenbandeinden op het klittenbandoppervlak op de schaaldelen.



## 6.12 Zitdiepte (rolstoelspecifiek)

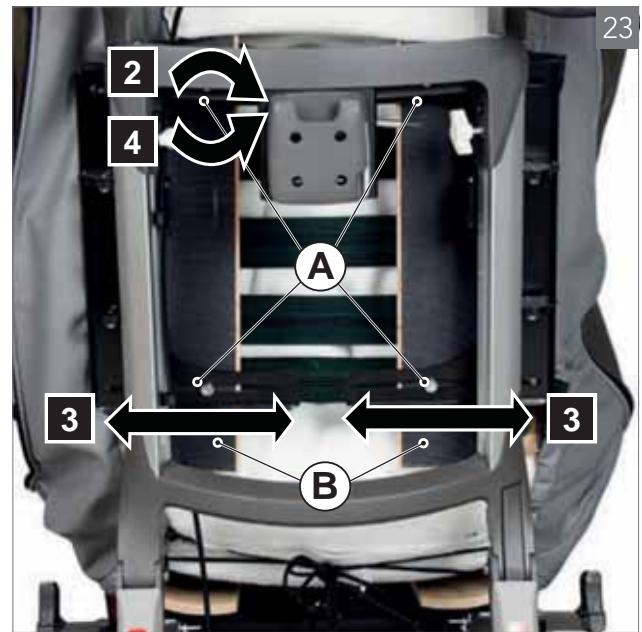
1. Draai aan beide zijden (X) los.
2. Schuif (Y) naar voren of naar achter tot de gewenste zitdiepte is bereikt.
3. Draai aan beide zijden (X) vast.



## 6.13 Rugbreedte

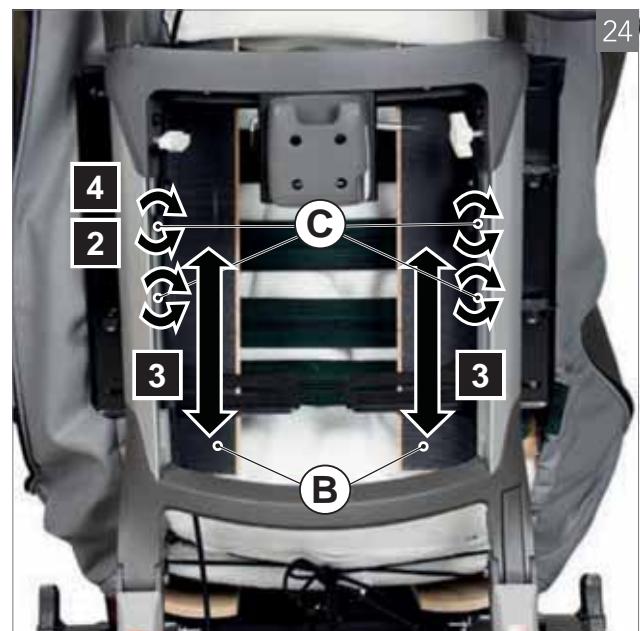
De zitbreedte en rugbreedte zijn apart instelbaar om zowel mensen met brede heupen/smalle schouders als smalle heupen/ brede schouders goed te positioneren.

1. Haal zo nodig aan één zijde de spanbanden los door de klittenbandeinden los te trekken van het klittenbandoppervlak op de schaaldelen.
2. Draai bouten (A) een halve slag los met ringsleutel 13.
3. Schuif schaaldelen (B) naar buiten of binnen.
4. Draai bouten (A) weer vast.
5. Span de spanbanden aan en bevestig de klittenbandeinden op het klittenbandoppervlak op de schaaldelen.



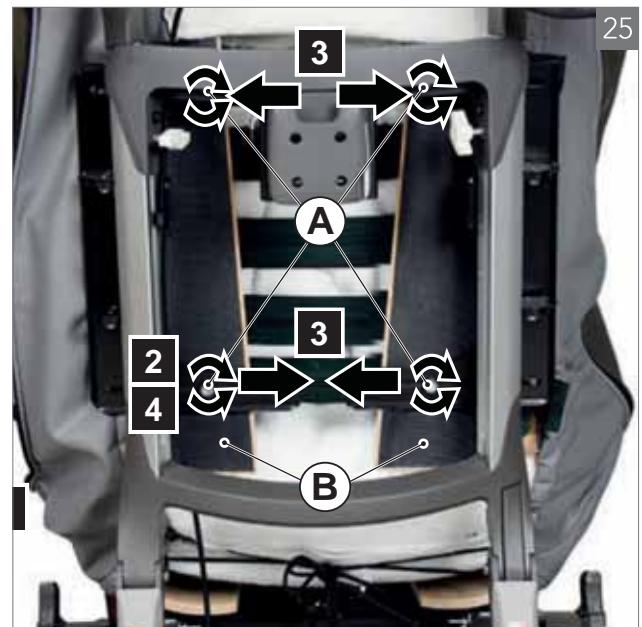
## 6.14 Rughoogte (rolstoelspecifiek)

1. Trek de klittenbandeinden van de hoes los van de zitting.
2. Draai inbusschroeven (C) los.
3. Schuif schaaldelen (B) hoger of lager.
4. Draai inbusschroeven (C) vast.
5. Positioneer de hoes en zet met de klittenbandeinden vast op de zitting.



## 6.15 Trechtervorm rugschalen (rolstoelspecifiek)

1. Spanbanden (D) zo nodig losmaken.
2. Draai bouten (C) los.
3. Schuif schaaldelen (B) boven uit / naar elkaar voor meer / minder schouderruimte.
4. Draai bouten (C) vast.
5. Spanbanden (D) opspannen.
6. Positioneer de hoes, knoop elastiek vast en zet met de klittenbandeinden vast op de zitting.



## 6.16 Hoek rugschalen (rolstoelspecifiek)

1. Spanbanden (D) zo nodig losmaken.
2. Hoekinstelling (E) rugschaaldelen losdraaien.
3. Schaaldelen (B) naar binnen of naar buiten draaien.
4. (E) weer vastzetten.
5. Spanbanden (D) opspannen.



## 6.17 Rugleuninghoek (rolstoelspecifiek)

1. Draai (F) om de hoek van rugleuning (G) in te stellen.

### ⚠ Waarschuwing!

De rolstoel kan ook zijn voorzien van optionele rughoekverstelling met gasveer (⚠ Rolstoel).



## 7 Onderhoud

Controleer regelmatig of de instelling van de Nuage PLS nog voldoet aan de wensen en behoeften van de gebruiker en de omschrijving in deze handleiding.

### 7.1 Bekleding reinigen

#### Reinigen

Het reinigen van het vormingskussen kan eenvoudig met een vochtige doek en (huishoud) schoonmaakmiddel. Gebruik hierbij een middel wat geschikt is voor kunststof en textiel. Beter is het gebruik te maken van een enzymatische reinigingsmiddel. Een dergelijk middel breekt organische vervuiling volledig af. Wrijf in beide gevallen het vormingskussen daarna goed droog. Op gelijke wijze kunnen andere componenten van het zitsysteem zoals armleggers, hoofdsteun en voetondersteuningskussens worden schoongemaakt.

#### Wassen

De vormingskussens kunnen indien gewenst worden gewassen op 95°C graden. De vulling dient dan wel volledig uit alle compartimenten te worden verwijderd en na het drogen weer in hetzelfde compartiment te worden terug geadaan. De vormingskussens mogen niet worden gebleekt en niet chemisch gereinigd worden. De vormingskussens mogen wel in de droger op lage temperatuur en kunnen op lage temperatuur worden gestreken.

#### ⚠ Waarschuwing!

Het onjuist terugplaatsen van de kussenvulling kan leiden tot een foutieve zithouding.

#### ⚠ Waarschuwing!

De kussenvulling bevat latex. Latex kan een allergische reactie veroorzaken.

De badstofhoezen kunnen indien gewenst worden gewassen op 60°C graden, mogen in de droger op lage temperatuur worden gedroogd en kunnen op lage temperatuur worden gestreken. De hoezen mogen niet chemisch gereinigd worden.

#### ⚠ Let op!

Raadpleeg de wasvoorschriften op de waslabels van de vormingskussens en badstofhoezen.

#### Desinfecteren vormingskussens

Reinig voor het desinfecteren de vormingskussens grondig. Desinfecteer daarna met een wettelijk toegestane desinfectans. Volg hierbij de lokale richtlijnen en procedures.

#### ⚠ Waarschuwing!

In geval van ernstige vervuiling dienen de vormingskussens en/of de badstofhoezen vervangen te worden.

De vormingskussens en polsterdelen van het Nuage PLS zitsysteem zijn compatibel met de gangbare desinfectie middelen.

### 7.2 Bekleding vervangen

Alle vormingskussens, polsterdelen en badstofhoezen van het Nuage PLS zitsysteem zijn ter vervanging los te verkrijgen.

### 7.3 Hergebruik

In geval van hergebruik van het Nuage PLS zitsysteem door een andere client, dient de herverstrekker er van overtuigd te zijn dat aan alle relevante veiligheidseisen wordt voldaan. Met name ook aan de hygiëne aspecten. Keizer beveelt, in het geval van vermoede vervuiling, aan de vormingkussens of andere systeem componenten te vervangen.

## 8 Technische specificaties

### 8.1 Technische gegevens

Nuage PLS zitsysteem inclusief de bijbehorende badstofhoezen voldoen aan de volgende specificaties.

Omschrijving	Eenheid	
Maximale gebruikersgewicht	kg	120
Zitbreedte	cm	38 - 55
Zitdiepte	cm	40 - 55
Hoogte rugleuning	cm	55
Breedte armlegger	cm	12 of 16
Breedte voetplaat	cm	41
Diepte voetplaat	cm	36
Hoogte geïntegreerde abductieheuvel	cm	14

\*Specificaties kunnen variëren afhankelijk van de rolstoelconfiguratie en -instellingen.

\*\*Overige specificaties zijn geheel afhankelijk van het rolstoelonderstel waarop het zitsysteem wordt gemonteerd.

Nuage PLS Active Zitsysteem inclusief de bijbehorende badstofhoezen voldoen aan de onderstaande specificaties \*)

Omschrijving	Eenheid	
Maximale gebruikersgewicht	kg	120
Zitbreedte	cm	38 - 55
Zitdiepte	cm	40 - 55
Hoogte rugleuning	cm	55
Breedte armlegger	cm	12 of 16
Breedte voetplaat	cm	41
Diepte voetplaat	cm	36
Hoogte geïntegreerde abductieheuvel	cm	14

Nuage PLS Active XS Zitsysteem inclusief de bijbehorende badstofhoezen voldoen aan de onderstaande specificaties \*)

Omschrijving	Eenheid	
Maximale gebruikersgewicht	kg	80
Zitbreedte	cm	30 - 40
Zitdiepte	cm	40 - 50
Hoogte rugleuning	cm	45
Breedte armlegger	cm	12 of 16
Breedte voetplaat	cm	37
Diepte voetplaat	cm	27
Hoogte geïntegreerde abductieheuvel	cm	14

\*Specificaties kunnen variëren afhankelijk van de rolstoelconfiguratie en -instellingen.

\*\*Overige specificaties zijn geheel afhankelijk van het rolstoelonderstel waarop het zitsysteem wordt gemonteerd.

## 9 Garantie

Keizer, als fabrikant van het Nuage PLS zitsysteem, garandeert voor de periode van 1 jaar dat de schaaldelen en montage set vrij zullen zijn van breuk. Ook geeft keizer een jaar garantie op de kwaliteit van de stiknaden van vormingskussens en de badstofhoezen. De garantie is alleen geldig al er sprake is van een fabricage fout. Schade of beschadiging als gevolg van oneigenlijk gebruik, onachtzaamheid of ongeval vallen buiten de garantie. De garantie geld alleen binnen Europa.

Defecten dienen binnen twee weken bij de leverancier of bij Keizer te worden gemeld.

In weerwil van de rechten en verplichtingen van Keizer, de klant en gebruiker, zoals beschreven in de algemene verkoopsvoorwaarden van Keizer, zijn de rechten van de klant en/of gebruiker jegens Keizer ingeval van defecten beperkt tot de hierboven genoemde garantie.

## 10 Labels

### 10.1 Markeringen op het zitsysteem

Voor gebruikte markeringen op het zitsysteem,  
zie de figuren 28 en 29.

#### ⚠ Let op!

Verwijder of bedek nooit de markeringen,  
symbolen en instructies die op het  
zitsysteem zijn aangebracht. Deze  
veiligheidsvoorzieningen moeten gedurende  
de gehele levensduur op het zitsysteem zitten  
en duidelijk leesbaar zijn.



28



29



## 11 Het PLS zitsysteem en optionele systeem componenten

### Standaard componenten

Nuage PLS zitsysteem

Nuage PLS Active zitsysteem

Nuage PLS Active XS zitsysteem

Nuage PLS zitsysteem met abductie

Nuage PLS Active zitsysteem met abductie

Nuage PLS Active XS zitsysteem met abductie

### Optionele componenten

Hoofdsteun (I)

Hoofdsteun XS (I)

Druppelvormige nekrol (H)

P-vormige armlegger 16cm, links of rechts (E)

P-vormige armlegger 12cm, links of rechts (F)

Flexarmlegger in Platilon (G)

Centrale Kuitsteun (J)

Centrale Kuitsteun tbv PLS Active XS

Voetondersteuningskussen (C)

Voetondersteuningskussen XS (D)

Deelbaar drempelkussen (A)  
Los middensegment tbv deelbaar drempelkussen (B)  
Drempelkussen tbv Nuage PLS Active XS

### **Badstof hoezen**

Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS flexarmlegger  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun XS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS armlegger  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS druppelvormige nekrol  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS Active  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS flexarmlegger  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun XS  
Drempelkussen tbv Nuage PLS Active XS badstof hoezen  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS flexarmlegger  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun XS  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS met abductie  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS armlegger  
Bamboe-badstofhoes tbv Nuage PLS druppelvormige nekrol  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS Active  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS Active XS  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS flexarmlegger  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun  
Katoenen badstofhoes tbv Nuage PLS hoofdsteun XS

Zie [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl) of neem contact op met uw leverancier voor meer informatie over componenten en reserve delen.



Nuage seating systems are products of Revalidatiestofferderij Keizer B.V. and are in conformity with the relevant requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.





# English

This manual describes how to use Keizer's Nuage PLS seating system in combination with Sunrise Medical HCM's Ibis wheelchair with Sledo Pro seating system.

If you want to use the Nuage PLS seating system in a different combination, ask Keizer about the options and for the appropriate manual.

The information in this manual was put together with utmost care and is based on current information as available at the time of writing this version. Keizer does, however, not accept liability for any errors in the information and the consequences thereof. Neither does Keizer accept liability for damage resulting from work performed by third parties on the seating system without Keizer's express permission.

## Index

<b>1</b>	<b>Introduction .....</b>	<b>32</b>
1.1	This user manual	32
1.2	For further information	32
1.3	Symbols used in this manual	33
<b>2</b>	<b>Compatibility .....</b>	<b>34</b>
<b>3</b>	<b>Safety .....</b>	<b>34</b>
3.1	Temperature	34
3.2	Moving parts	34
3.3	General safety rules and regulations	34
<b>4</b>	<b>Product description .....</b>	<b>35</b>
4.1	Nuage PLS series	35
4.2	Positioning options and accessories	35
<b>5</b>	<b>Use .....</b>	<b>37</b>
5.1	Getting into and out of the seat	37
5.2	Reducing the seating system in size for transportation	37
5.3	Use as a passenger seat in a vehicle	38
5.4	Adjusting the seating system	38
<b>6</b>	<b>Set-up (by a rehabilitation engineer) .....</b>	<b>39</b>
6.1	Webbing straps and contour cushion	39
6.2	Seat and backrest shells	40
6.3	Seat webbing	40
6.4	Threshold cushion	40
6.5	Pelvic obliquity	42
6.6	Leg length discrepancy	42
6.7	Backrest webbing	42
6.8	Dorsal obliquity	43
6.9	Tensioning the cover	43
6.10	Cushion filling	43
6.11	Seat width (wheelchair-specific)	44
6.12	Seat depth (wheelchair-specific)	44
6.13	Backrest width	45
6.14	Backrest height (wheelchair-specific)	45
6.15	Funnel-shaped backrest shells (wheelchair-specific)	45
6.16	Angle backrest shells (wheelchair-specific)	46
6.17	Backrest angle (wheelchair-specific)	46

<b>7</b>	<b>Maintenance.....</b>	<b>47</b>
7.1	Cleaning the upholstery	47
7.2	Replacing the upholstery	47
7.3	Reuse	47
<b>8</b>	<b>Technical specifications .....</b>	<b>48</b>
8.1	Technical information	48
<b>9</b>	<b>Warranty .....</b>	<b>49</b>
<b>10</b>	<b>Labelling.....</b>	<b>50</b>
10.1	Markings on the seating system	50
<b>11</b>	<b>The PLS seating system and optional system components.....</b>	<b>51</b>

## 1 Introduction

The Nuage PLS seating system is a dynamically supported seating system that offers the user maximum support with every possible seating posture. Thanks to this quality, the seating system ensures high comfort for people with limited mobility, trunk balance, and postural control. The high seating comfort relaxes the body and thus contributes to a more independent and pleasant lifestyle.

The Nuage PLS Seating System is intended to be used in combination with so-called tilt-in-space wheelchairs.

### **Warning!**

Warnings for the user to prevent personal injury.

## 1.2 More information

If you, after reading this manual, have any questions about the use, maintenance, or safety of the Nuage seating system or the wheelchair, please contact Keizer or check the website.

Revalidatiestoffeerdij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Tel.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-mail: [info@keizerstoffer.nl](mailto:info@keizerstoffer.nl)  
Web : [www.keizerstoffer.nl](http://www.keizerstoffer.nl)

### 1.1 This user manual

After reading and following the instructions from this manual, you can offer the Nuage PLS Seating System to its user in a safe way and maintain or readjust the seating system in the correct manner.

The illustrations in this manual show a Nuage PLS fitted on a Sunrise Ibis wheelchair with Sedeo Pro. Where necessary, this manual refers to other manuals as shown in the example:

 Wheelchair: Refers to the general user manual for the compatible wheelchair.

Read this manual and other manuals cited carefully before using the product.

Besides this user manual, there is also a combination manual available with information for rehabilitation engineers.

### 1.3 Symbols used in this manual

#### ⚠ Warning!

Warnings for the user to prevent personal injury.

**LOT**

Lot number



Legal manufacturer

#### ⚠ Caution!

Advice for the user to prevent damage to the product.

#### Symbols in illustrations

Some illustrations include icons and numbering to indicate what needs to be done and in which order.



Loosen by one turn using a Torx screwdriver.



Tighten by one turn using a Torx screwdriver



Step 1, 2 etc.

Arrows in the illustrations indicate that the component in question moves or needs to be moved in the direction indicated.

**CE**

Conformité Européenne



Serial number



This product contains latex



Consult the manual



Caution

## 2 Compatibility

All Nuage PLS seating systems and components are compatible and have passed crash tests in combination with the Sedeo Pro seating system by Sunrise Medical HCM. For questions about compatibility, please contact Keizer or take a look on the website, [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

## 3 Safety

Please note all safety instructions before starting to use the Nuage seating system.

### ⚠ Warning!

Always follow the instructions with the warnings! Not following these instructions may result in physical injury and/or damage to the seating system or the wheelchair. The text of this manual includes relevant warnings where necessary.

### 3.1 Temperature

If exposed to direct sunlight for prolonged periods of time, some parts of the seating system, such as the contour cushion and the armrests, may become hot. Direct contact with sensitive skin could subsequently be painful or cause a rash. Terry cloth covers, which are sold separately, may be a solution in such situations.

### 3.2 Moving parts

### ⚠ Warning!

The seating system in combination with a wheelchair has moving parts. Be careful: contact with moving parts may result in serious physical injury or damage to the seating system or wheelchair.

### 3.3 General safety guidelines and instructions

Keizer accepts no liability whatsoever for damage or injury caused by failure to (strictly) adhere to the safety guidelines and/or instructions or due to carelessness during the use, service and cleaning of the Nuage seating system. The use of the Nuage PLS must be supervised.

### ⚠ Warning!

Exposure to fire, such a lit match, could set the seating system on fire, which can lead to serious physical injury and damage to the seating system, if the user is not supervised.

### ⚠ Warning!

Only use the seating system for the intended purpose as described in this manual. Do not modify or adjust the seating system in ways not specified in this manual.

To avoid accidents or other problems, it is very important to pay attention to the safety instructions as described in the user manual of the wheelchair on which the seating system will be used.

### ⚠ Warning!

When using a lifting mat for a transfer, it is recommended to remove it after the transfer. Edges, folds, or clips between the user and contour cushion increase the chance of pressure ulcers.

## 4 Product description

Nuage PLS seating systems are individually adjustable. Thanks to the dynamic support quality, the seating system ensures high comfort for people with limited mobility, trunk balance, and postural control. The softly padded contour cushion 'embraces' the body and adapts perfectly to the contour of the user's body, allowing the body to relax and the user to consume less energy. The Nuage seating system reduces prolonged pressure on body parts and is, therefore, important for your health and comfort.

Nuage PLS seating systems are compatible with (tilt-in-space) wheelchairs of many different brands. For more information, please contact Keizer or check [www.nuagezitstemen.nl](http://www.nuagezitstemen.nl)

### 4.1 Nuage PLS series

The Nuage PLS series features:

#### **Nuage PLS (figure 1)**

Seating system with full body and leg support for passive users: people with strongly reduced trunk balance and a very limited ability for postural activity.

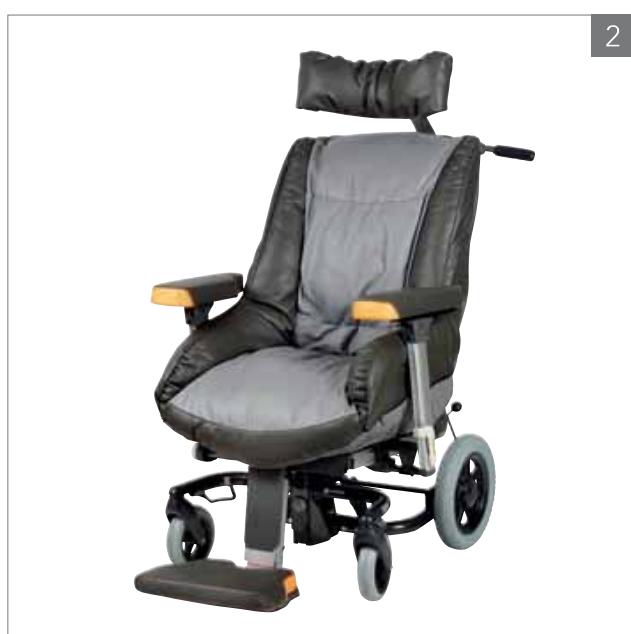
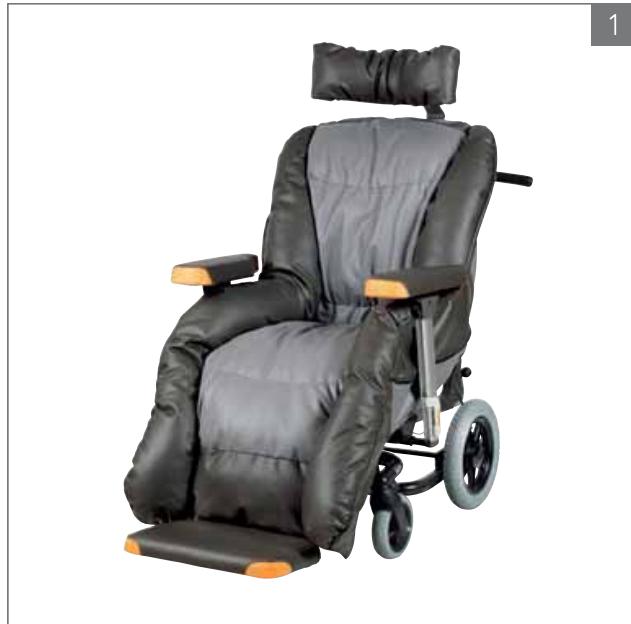
#### **Nuage PLS Active (figure 2)**

Seating support for semi-passive users: people with reduced trunk balance and postural control. The seating system combines body support and a stimulation of postural activity.

#### **Nuage PLS Active XS (figure 3)**

Seating support for semi-passive children or small adult users. The seating system combines body support and a stimulation of postural activity of small people with reduced trunk balance and postural control.

A version with integrated abduction cushion is also available for all models (figure 4).



## 4.2 Positioning, optional system components

Nuage PLS seating systems offer a number of adjustment options to optimise the positioning and support for each individual user.

With the adjustable webbing straps, the seat and backrest contours can be accurately aligned with the body contours of the user.

Nuage PLS seating systems also offer the option of asymmetrical positioning, which can be used in cases such as pelvic obliquity.

The Nuage seating system is made up of a number of components that can optionally be used for purposes such as comfortable positioning of head, arms, and legs.

See chapter 11.



## 5 Use

Nuage PLS seating systems are intended for use on tilt-in-space wheelchairs. The tilt makes it possible to easily change the seating position. It also reduces prolonged pressure on body parts and is, therefore, important for your health and comfort.

### 5.1 Getting into and out of the seat, transfer

Make sure to engage the wheelchair brakes before helping a person get into or out of the seat. Do not stand on the footplates.

If you have to use a passive patient lift, the advice is to use the kind where the person can be positioned into a tilted seating system from the side. If possible, remove the lifting mat after the transfer. Make sure there are no folds or other irregularities between the user and the contour cushion.

### 5.2 Reducing the seating system in size for transportation

The way the Nuage PLS seating system in combination with the wheelchair can be reduced in size for transportation depends greatly on the wheelchair frame it is mounted on. Headrest, armrests and legrests are usually easily removable.

Check the wheelchair manual for instructions. Fully removing the seating system and subsequently reinstalling it is not permitted. This is something only professionals are allowed to do.



## 5.3 Use as a passenger seat in a vehicle

The Nuage PLS seating system, combined with Sunrise Medical HCM's Ibis / Sedeo Pro wheelchair, has passed crash testing.

For the safe transportation of the wheelchair user, the user's condition is more important, and the doctor's advice to this effect is decisive. The preferred option is always to transport the person in one of the vehicle's normal seats.

### ⚠ Warning!

Please check the proper instructions on transportation ( ⓘ Wheelchair)

Check that the wheelchair with which the Nuage PLS seating system has been combined is suitable for safe transportation in a vehicle.

Please note that a seating posture belt or fixation belt is not a safety belt.

## 5.4 Adjusting the seating system

The adjustment possibilities and the way of adjusting depend on the wheelchair frame on which the Nuage PLS seating system is mounted.

### ⚠ Note!

Refer to information about wheelchair-specific adjustment options ( ⓘ Wheelchair).

## 6 Set-up (by a rehabilitation engineer)

How to set up the seating system can differ by wheelchair make and model. The wheelchair-specific settings are marked with the addition '(wheelchair-specific)'. In this manual, the instructions and figures refer to the set-up of a Nuage PLS system on an Ibis wheelchair with Sedeo Pro seating system.

### ⚠ Note!

If you have a different wheelchair, i.e. not an Ibis with Sedeo Pro, check your wheelchair's manual ( ⓘ Wheelchair) or contact your dealer.

### ⚠ Warning!

The seating system and wheelchair must be set up by a qualified specialist. Incorrect settings may have negative consequences for seating posture.

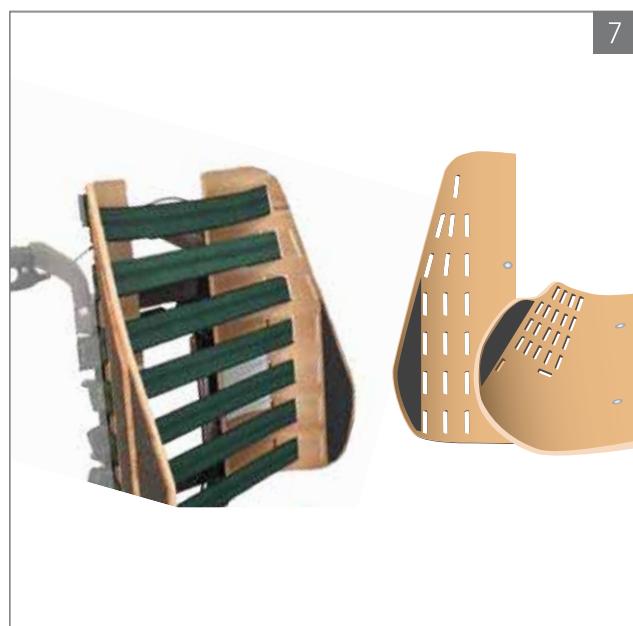
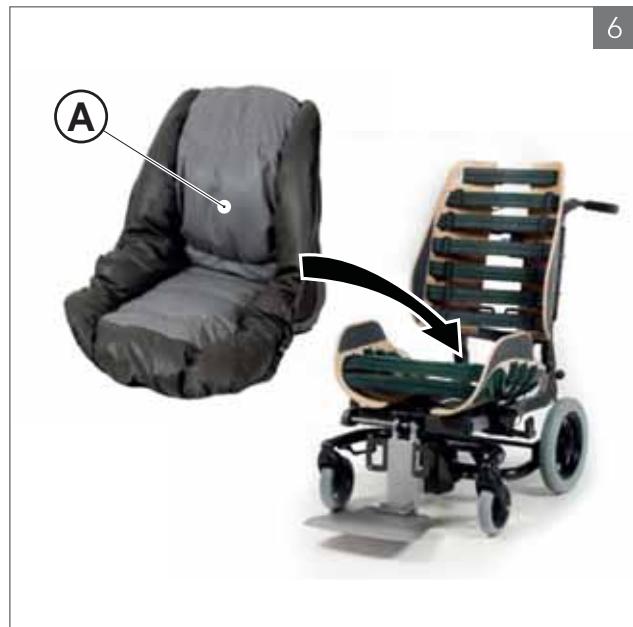
Under the contour cushion (A) of the Nuage PLS seating system, you will find a seat and backrest with straps providing multiple adjustment possibilities for comfortable seat positioning.

### 6.1 Webbing straps and threshold cushion

The backrest contour is formed with two backrest shells and seven webbing straps (B).

The seat contour is formed with two seat shells, a threshold cushion on the front end of the seat (C), and seven webbing straps. The threshold cushion is held in place by three webbing straps (B).

The webbing straps (B) have Velcro ends.



## 6.2 Seat and backrest shells

The seat (D) and backrest (E) shells have a number of slotted holes. These slotted holes are intended to make it simple to make a large number of different adjustments using the webbing straps. The middle row of slots is for standard use (as indicated in figure 9). The other positions can be used to, for example, better follow the body contour or compensate for pelvic obliquity.

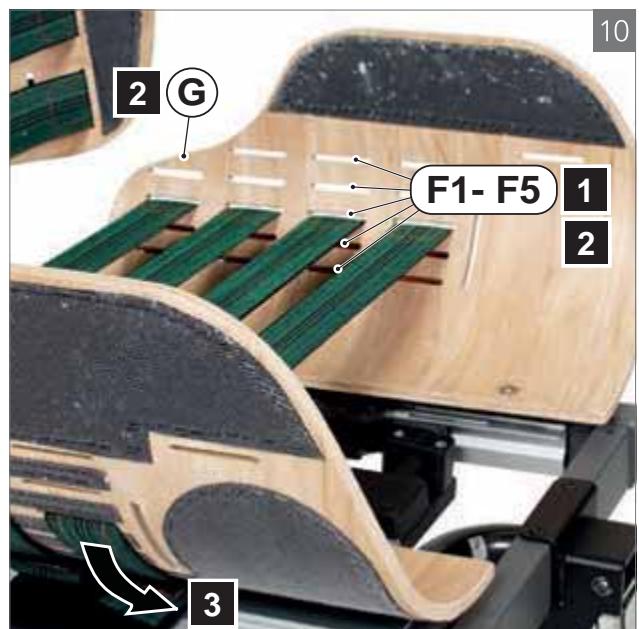
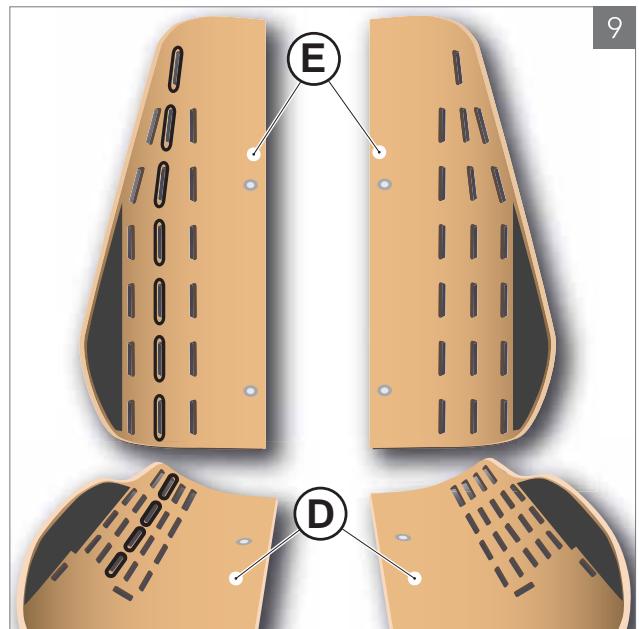
## 6.3 Seat webbing

The webbing straps (B) make it possible to follow the contours of the buttocks and provide support where needed for an optimal seating position and stability.

1. As standard, use the middle row of slots. Or choose a different set of slotted holes best suited to accommodate the user (positions F1 to F5).
2. Loop the straps (B) through the correct slotted holes on the left and right in the seat shells (C) or, if required, hang them over the edge of the seat shell (G).
3. Attach the Velcro strap ends to the Velcro outer shell surface
4. Put tension on the webbing straps by stretching them to about 110% of their length.

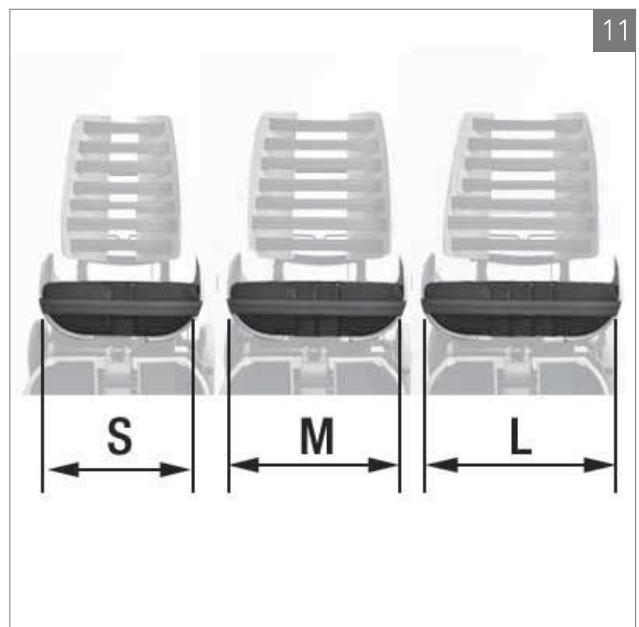
### ⚠ Warning!

The seating system and wheelchair must be set up by a qualified specialist. Incorrect settings may have negative consequences for seating posture.



## 6.4 Threshold cushion

The threshold cushion (C) creates a kind of slope that helps prevent slumping and improves seating stability.



Given that the required seat width differs per person, the Nuage PLS and the Nuage PLS Active seating systems come as standard with a split threshold cushion (C) made up of four segments. The two outer segments and two inner segments are kept together by a Velcro strip. If required, an additional middle segment can be ordered separately. The Nuage PLS Active XS seating system comes with a single-piece threshold cushion.

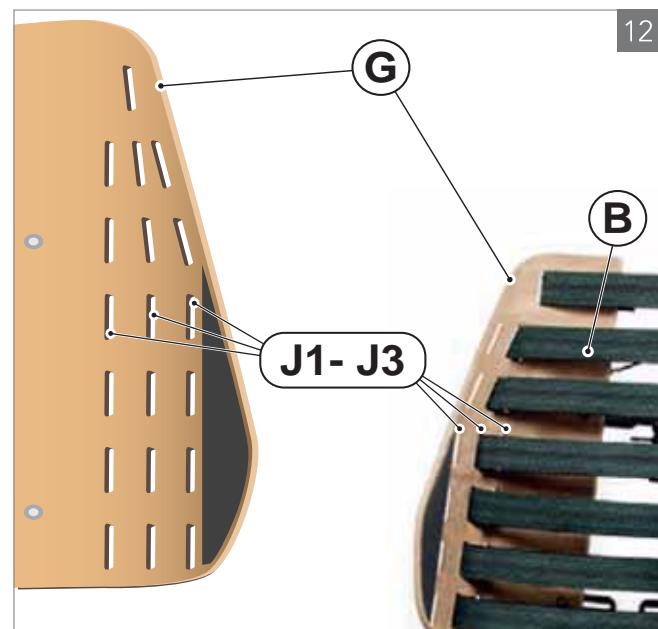
1. Determine the number of middle segments to use:

	S	M	L
#Middle-segments	1	2	3
Seat width	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Attach the Velcro strap to the bottom side of the cushion segments to hold them together.
3. Loop a webbing strap (B) through the slotted holes (H) and attach on the outside of the seat shells with Velcro (figure 14).
4. Place the contour cushion on the seat, with the rear of the cushion against (B).
5. Loop a webbing strap (B) over the top of the cushion and through slotted holes (I). Attach the strap on the outside of the seat shells with Velcro.
6. Place a webbing strap (B) against the front of the contour cushion and attach directly on the outside of the seat shells with Velcro.

**⚠ Note!**

Loosely tighten the straps (B) that hold the contour cushion in place.

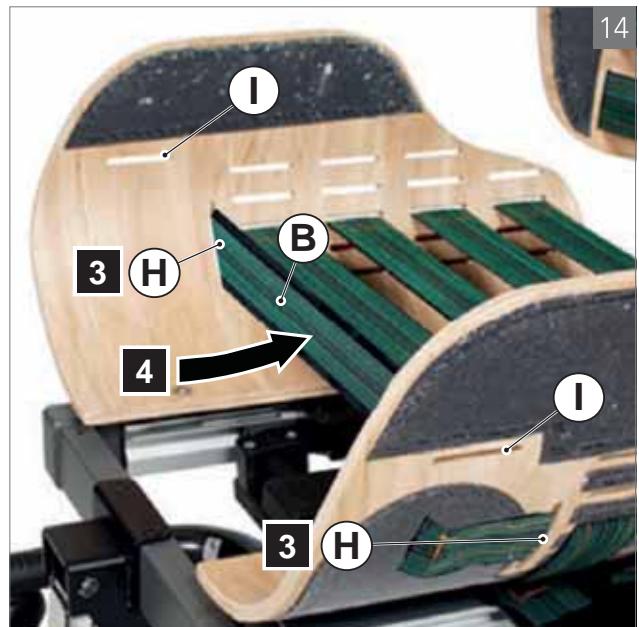


## 6.5 Pelvic obliquity

1. Create an asymmetrical support by choosing different slotted holes (F1 to F5) left and right.
2. Loop the webbing straps (B) through slotted holes (F1 to F5) or, if required, over edge (G), and tension.

## 6.6 Leg length discrepancy

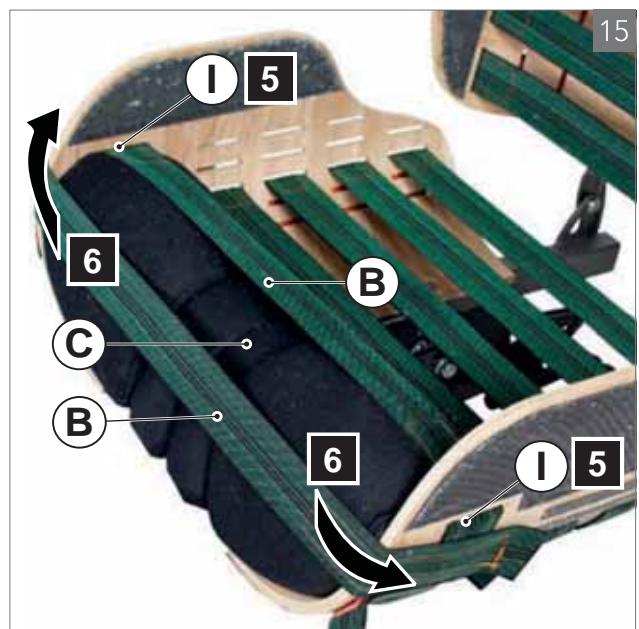
1. Move one of the seat shells (D1) forwards. To do so, loosen the armrest holder, slide it in the rail towards the front of the seat and fasten again.
2. On (D1) shift the position of the webbing straps (B) one slot position to the rear. Loop the webbing straps (B) through the slotted holes (F1 to F5) or if required over edge (G).
3. Reposition (C) and the front webbing straps (B).



## 6.7 Backrest webbing

The webbing straps (B) make it possible to follow the contours of the back, create a lumbar support and give further extra support where needed.

1. As standard, use the middle row of slots. Or choose a different set of slotted holes best suited to accommodate the user (positions J1 to J3).
2. Loop the straps (B) through the correct slotted holes on the left and right in the backrest shells (E) or, if required, over the edge (G).
3. Attach the Velcro strap ends to the Velcro outer backrest shell surface.
4. Put tension on the webbing straps by stretching them to about 110% of their length.



### ⚠ Warning!

Always check for bottoming-out:  
See to it that there is sufficient free space between the webbing straps and the shell or frame sections when the person is seated in the seat. If needed, change strap position and/or strap tension.



## 6.8 Dorsal obliquity

1. Create an asymmetrical support by choosing different slotted holes (J1 to J3) left and right.
2. Loop the webbing straps (B) through slotted holes (J1 to J5) or, if required, over edge (G), and tension.



## 6.9 Tensioning the contour cushion

1. Free the contour cushion back flap (O) by detaching the Velcro ends (P) at the bottom of the flap from the Velcro surfaces on the seat shells.
2. Untie the elastic rope (Q) in the hem of the contour cushion.
3. Position the contour cushion as required.
4. Tension and secure the elastic rope (Q).
5. Close the back flap (O) by attaching the Velcro ends (P) to the Velcro surfaces on the seat shells.

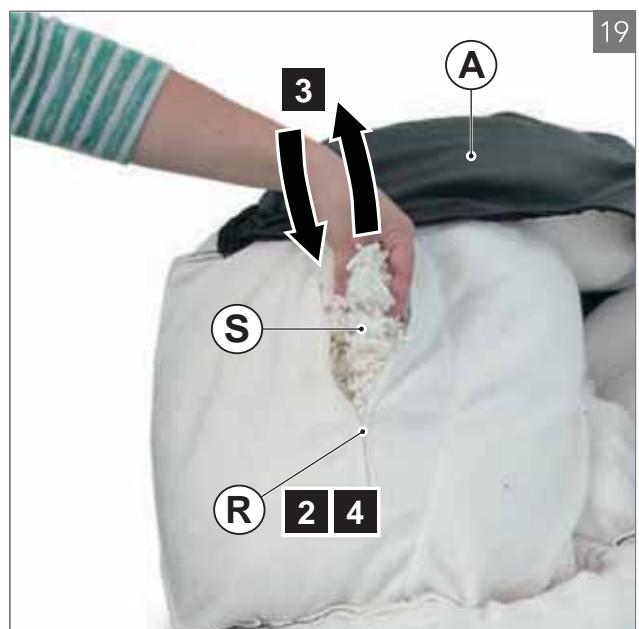


## 6.10 Cushion filling

1. Remove the contour cushion (A).
2. Open the zipper (R).
3. Add or remove filling (S).
4. Close the zipper (R).
5. Place the contour cushion (A).

### ⚠ Warning!

Always check for bottoming-out:  
See to it that there is sufficient free space  
between the webbing straps and the shell or  
frame sections when the person is seated in the  
seat. If needed, change strap position and/or  
strap tension.



## 6.11 Seat width (wheelchair specific)

Determine the space you want between the shells. Bear in mind the thickness of the contour cushion. The right space between the edges of the shells (T) is twelve centimetres more than the required seat width (U),

i.e.:  $(T) = (U) + 12 \text{ cm}$ .

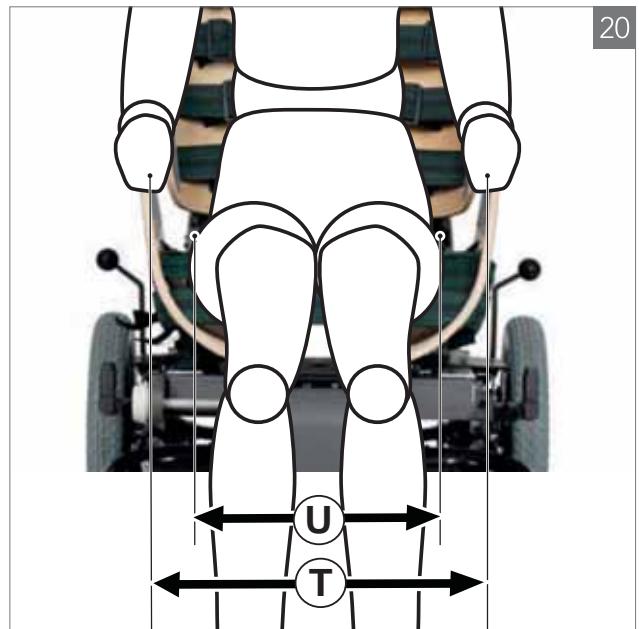
### Rough adjustment

When mounting the seat, choose the screw hole pattern that fits the required seat width range: 30cm to 40cm, 40cm to 50cm, or over 50cm. For detailed information, see the technical manual.

### Precise adjustment

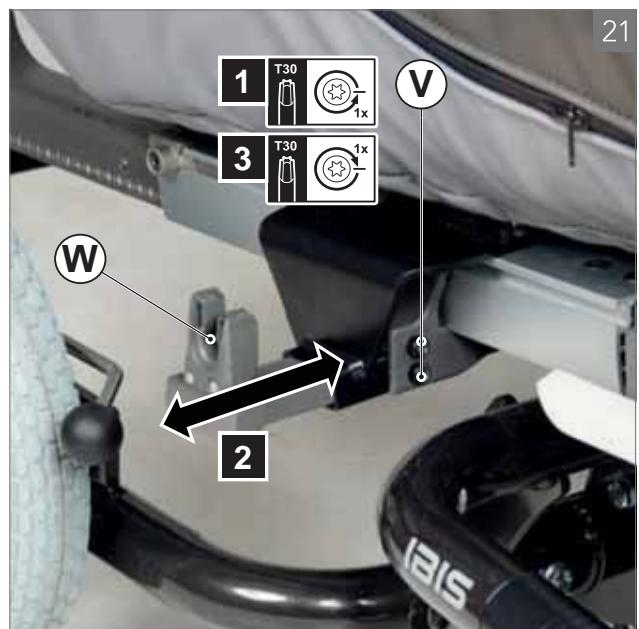
Further adjustment of the seat width for a specific user takes place during a fitting session.

1. Remove the straps on one side by detaching the Velcro ends from the Velcro surfaces on the seat shells.
2. Loosen (V) on both sides.
3. Move the armrest holder (W) inwards or outwards on both sides.
4. Fasten (V) on both sides.
5. Tension the straps and attach the Velcro ends to the Velcro surfaces of the seat shells.



## 6.12 Seat depth (wheelchair specific)

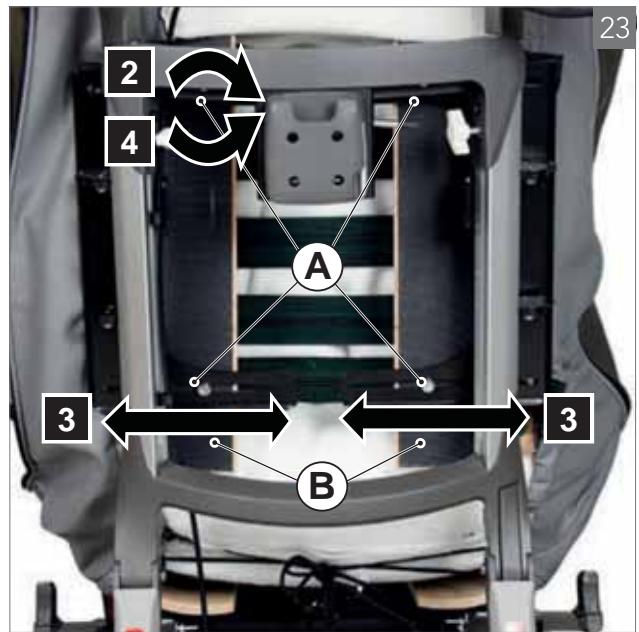
1. Loosen (X) on both sides.
2. Slide (Y) to the front or rear to create the required seat depth.
3. Fasten (X) on both sides.



## 6.13 Backrest width

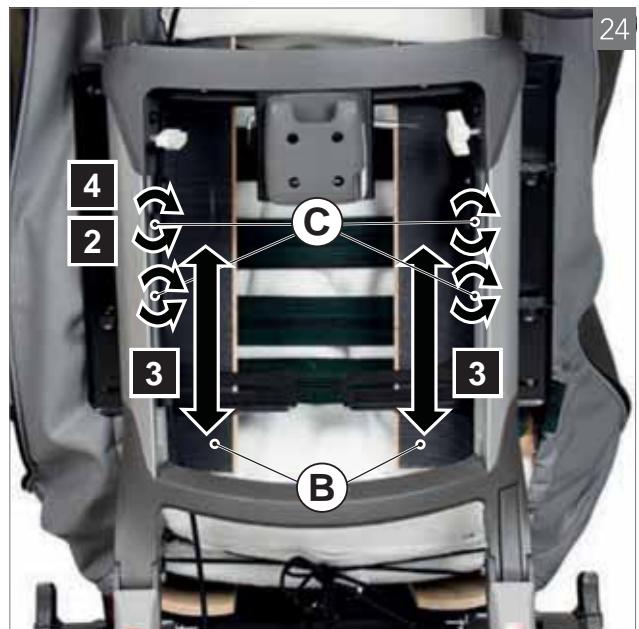
The seat width and backrest width are separately adjustable, so that a good position can be attained for people with broad hips/small shoulders as well as people with small hips/broad shoulders.

1. If required, loosen the straps by detaching the Velcro ends on one end from the Velcro surfaces of the shells.
2. Loosen bolts (A) half a turn with a ring key 13.
3. Slide the backrest shells (B) outwards or inwards.
4. Fasten bolts (A) again.
5. Tension the straps and attach the Velcro ends to the Velcro surfaces of the seat shells.



## 6.14 Backrest height (wheelchair specific)

1. Detach the Velcro ends of the cover from the seat.
2. Loosen socket screws (C).
3. Slide backrest shells (B) up or down.
4. Fasten socket screws (C).
5. Position the cover and fasten it to the seat using the Velcro ends.



## 6.15 Funnel-shaped backrest shells (wheelchair specific)

1. If required, loosen straps (D).
2. Loosen bolts (C).
3. Slide the top of the backrest shells (B) apart/closer to each other for more/less shoulder room.
4. Fasten bolts (C).
5. Tension the straps (D).
6. Position the cover, tie elastic rope and attach the Velcro ends to the seat.



## 6.16 Angle backrest shells (wheelchair specific)

1. If required, loosen straps (D).
2. Loosen screws for shell angle adjustment (E).
3. Turn backrest shells (B) inwards or outwards.
4. Fasten (E) again.
5. Tension the straps (D).



## 6.17 Backrest angle (wheelchair specific)

1. Turn (F) to adjust the inclination angle of the backrest (G).

**⚠ Warning!**

Alternatively, the wheelchair can be equipped with optional gas spring-actuated angle adjustment (Wheelchair).



## 7 Maintenance

Regularly check whether the settings of the Nuage PLS are still in line with the preferences and needs of the user and the description in this manual.

### 7.1 Cleaning the upholstery

#### Cleaning

The contour cushion is easy to clean with a moist cloth and (household) cleaning product. Use a cleaning product that is suited for plastic and fabric. An enzyme-based cleaner is recommended. Such a cleaning agent will fully break down any organic contamination. In both cases, rub the contour cushion thoroughly to dry it. In the same way, you can clean other components of the seating system, such as armrests, headrests, and footrest cushions.

#### Washing

The contour cushions can, if required, be washed at 95°C. The filling must then be removed completely from all compartments and inserted into the same compartment after drying. Do not bleach or chemically clean the contour cushions. The contour cushion may, however, be dried in a dryer at low temperature and can also be ironed at low temperature.

#### ⚠ Warning!

Inserting the cushion filling incorrectly may lead to a poor seating posture.

#### ⚠ Warning!

The cushion filling contains latex. Latex may cause an allergic reaction.

The terry cloth covers can be washed at 60°C as necessary, and they can also go in the dryer at low temperature and be ironed at low temperature. Do not chemically clean the covers.

#### ⚠ Note!

Check the washing instructions on the care labels on the contour cushions and terry cloth covers.

#### Disinfecting the contour cushions

Prior to disinfecting the contour cushions, wash them well. Next, disinfect them using a legally permitted disinfectant. In doing so, always adhere to local guidelines and procedures.

#### ⚠ Warning!

If the contour cushions and/or terry cloth covers are extremely contaminated, they will have to be replaced.

The contour cushions and softly padded parts of the Nuage PLS seating system are compatible with commonly used disinfectants.

### 7.2 Replacing the upholstery

All contour cushions, softly padded parts, and terry cloth covers of the Nuage PLS seating system are available separately as replacement parts.

### 7.3 Reuse

When the Nuage PLS seating system is set to be reused by another client, the party supplying the system to the new user must be certain that all relevant safety requirements are met. Hygiene aspects in particular must be considered. In case of suspected contamination, Keizer recommends replacing the contour cushions or other system components.

## 8 Technical specifications

### 8.1 Technical information

The Nuage PLS seating system including matching terry cloth covers meet the following specifications.

Description	Unit	
Maximum user weight	kg	120
Seat width	cm	38 - 55
Seat depth	cm	40 - 55
Backrest height	cm	55
Armrest width	cm	12 or 16
Footplate width	cm	41
Footplate depth	cm	36
Integrated abduction cushion height	cm	14

\*Specifications may vary depending on the wheelchair configuration and settings.

\*\*Other specifications depend fully on the wheelchair on which the seating system is fitted.

The Nuage PLS Active Seating System including matching terry cloth covers meet the following specifications \*)

Description	Unit	
Maximum user weight	kg	120
Seat width	cm	38 - 55
Seat depth	cm	40 - 55
Backrest height	cm	55
Armrest width	cm	12 or 16
Footplate width	cm	41
Footplate depth	cm	36
Integrated abduction cushion height	cm	14

The Nuage PLS Active XS Seating System including matching terry cloth covers meet the following specifications\*)

Description	Unit	
Maximum user weight	kg	80
Seat width	cm	30 - 40
Seat depth	cm	40 - 50
Backrest height	cm	45
Armrest width	cm	12 or 16
Footplate width	cm	37
Footplate depth	cm	27
Integrated abduction cushion height	cm	14

\*Specifications may vary depending on the wheelchair configuration and settings.

\*\*Other specifications depend fully on the wheelchair on which the seating system is fitted.

## 9 Warranty

Keizer, being the manufacturer of the Nuage PLS seating system, issues a 1-year warranty for the seat and backrest shells and assembly set. Keizer also issues a 1-year warranty for the quality of the stitching of contour cushions and terry cloth covers. Warranty claims will be accepted only in the event of a manufacturing fault. The warranty does not cover damage due to improper use, carelessness, or an accident. The warranty is valid only in Europe.

Defects must be reported to the supplier or Keizer within two weeks.

Notwithstanding the rights and obligations of Keizer, the customer and user, as specified in Keizer's general terms and conditions of sale, the rights of the customer and/or user towards Keizer shall in case of defects be limited to the above warranty.

## 10 Labelling

### 10.1 Markings on the seating system

For markings used on the seating system, see figures 28 and 29.

#### ⚠ Note!

Never remove or cover up the markings, symbols and instructions affixed to the seating system. These safety features must remain present and clearly legible throughout the entire lifespan of the seating system.





## 11 The PLS seating system and optional system components

### Standard components

Nuage PLS seating system

Nuage PLS Active seating system

Nuage PLS Active XS seating system

Nuage PLS seating system with abduction

Nuage PLS Active seating system with abduction

Nuage PLS Active XS seating system with abduction

### Optional components

Headrest (I)

Headrest XS (I)

Drop-shaped head roll cushion (H)

P-shaped armrest 16cm, left or right (E)

P-shaped armrest 12cm, left or right (F)

Flexible Platilon armrest (G)

Central calf support (J)

Central calf support for PLS Active XS

Footrest cushion (C)

Footrest cushion XS (D)  
Split threshold cushion (A)  
Separate middle segment for split threshold cushion (B)  
Threshold cushion for Nuage PLS Active XS

#### **Terry cloth covers**

Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active XS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS flexible armrest pad  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS headrest  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS headrest XS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active XS with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS armrest  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS drop-shaped head roll cushion  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS Active  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS Active XS  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS flexible armrest  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS headrest  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS headrest XS  
Threshold cushion for Nuage PLS Active XS terry cloth covers  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active XS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS flexible armrest pad  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS headrest  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS headrest XS  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS Active XS with abduction  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS armrest  
Bamboo terry cloth cover for Nuage PLS drop-shaped head roll cushion  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS Active  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS Active XS  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS flexible armrest  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS headrest  
Cotton terry cloth cover for Nuage PLS headrest XS

See [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl) or contact your supplier for more information about components and spare parts.



Nuage seating systems are products of Revalidatiestofferij Keizer B.V. and are in conformity with the relevant requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.





# Français

Ce manuel décrit comment utiliser le système d'assise Nuage PLS de Keizer en combinaison avec le fauteuil roulant Ibis avec le système d'assise Sedeo Pro de Sunrise Medical HCM. Si vous souhaitez utiliser le système d'assise Nuage PLS dans une combinaison différente, demandez à Keizer quelles sont les possibilités et le manuel approprié.

Les informations contenues dans ce manuel ont été compilées avec le plus grand soin possible et sont basées sur des données actuelles au mieux de nos connaissances au moment de la rédaction de cette version. Toutefois, Keizer ne peut être tenu responsable d'éventuelles erreurs dans les informations ou des conséquences qui en découlent. Keizer peut toujours être tenu responsable des dommages résultant de travaux effectués par des tiers sur le système d'assise sans l'autorisation expresse de Keizer.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Préface .....</b>	<b>58</b>
1.1	Ce manuel	58
1.2	Pour plus d'informations	58
1.3	Symboles utilisés dans ce manuel	59
<b>3</b>	<b>Compatibilité .....</b>	<b>60</b>
<b>3</b>	<b>Sécurité .....</b>	<b>60</b>
3.1	Température	60
3.2	Pièces mobiles	60
3.3	Directives et instructions générales de sécurité	60
<b>4</b>	<b>Description du produit.....</b>	<b>61</b>
4.1	Série Nuage PLS	61
4.2	Accessoires et options de positionnement	62
<b>5</b>	<b>Utilisation .....</b>	<b>63</b>
5.1	Entrer et sortir du fauteuil roulant	63
5.2	Diminuer la taille du système d'assise pour le transport	63
5.3	Utilisation en tant que siège passager dans la voiture	64
5.4	Régler le système d'assise	64
<b>6</b>	<b>Ajustements (par un professionnel en rééducation) .....</b>	<b>65</b>
6.1	Sangles et coussin contour	65
6.2	Coquilles de l'assise et du dossier	66
6.3	Sangles de l'assise	66
6.4	Coussin contour	66
6.5	Obliquité pelvienne	68
6.6	Inégalité de longueur des jambes	68
6.7	Sangles du dossier	68
6.8	Obliquité dorsale	69
6.9	Tendre la housse	69
6.10	Rembourrage	69
6.11	Largeur d'assise (spécifique au fauteuil)	70
6.12	Profondeur d'assise (spécifique au fauteuil)	70
6.13	Largeur du dossier	71
6.14	Hauteur du dossier (spécifique au fauteuil)	71
6.15	Effet entonnoir des coquilles du dossier (spécifique au dossier)	71
6.16	Angles des coquilles du dossier (spécifique au dossier)	72
6.17	Inclinaison du dossier (spécifique au fauteuil)	72

<b>7</b>	<b>Entretien .....</b>	<b>73</b>
7.1	Nettoyage de l'habillage	73
7.2	Remplacer l'habillage	73
7.3	Réutiliser	73
<b>8</b>	<b>Caractéristiques techniques.....</b>	<b>74</b>
8.1	Informations techniques	74
<b>9</b>	<b>Garantie .....</b>	<b>75</b>
<b>10</b>	<b>Marquage.....</b>	<b>76</b>
10.1	Marquages sur le système d'assise	76
<b>11</b>	<b>Accessoires .....</b>	<b>77</b>

## 1 Préface

Le système d'assise Nuage PLS est un système d'assise à soutien dynamique qui offre un soutien maximal à l'occupant dans pratiquement toutes les positions d'assise. Grâce à cette caractéristique, le système d'assise offre un haut niveau de confort aux personnes à mobilité réduite, un équilibre du tronc et une régulation de la posture. Le grand confort d'assise détend le corps et contribue ainsi à une vie quotidienne plus indépendante et plus agréable.

Le système d'assise Nuage PLS est destiné à être utilisé en combinaison avec les fauteuils roulants dits "à bascule".

### ⚠ Attention!

Avertissement à l'attention de l'utilisateur afin de prévenir tout dommage corporel.

## 1.1 Ce manuel

Après avoir lu et appliqué les instructions de ce manuel, vous pouvez sans risque proposer le système d'assise Nuage PLS à son utilisateur et entretenir ou régler correctement le système d'assise.

Les illustrations utilisées dans ce manuel montrent un Nuage PLS monté sur l'Ibis avec le fauteuil roulant Sedeo Pro de Sunrise.

Le cas échéant, le manuel fait référence à d'autres manuels, comme le montre l'exemple ci-dessous:

 Fauteuil roulant: se réfère au manuel général d'utilisation du fauteuil roulant compatible.

Veuillez lire attentivement ces manuels ainsi que les manuels de référence avant d'utiliser le produit.

En plus de ce manuel d'utilisation, un manuel combiné avec des informations pour le technicien en revalidation est également disponible.

## 1.2 Pour plus d'informations

Si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions concernant l'utilisation, l'entretien ou la sécurité du système d'assise Nuage, ou du fauteuil roulant veuillez contacter Keizer ou consulter le site web.

Atelier spécialisé en mobilier de rééducation  
Keizer B.V. Gildestraat 18  
7622 AC Borne

Téléphone: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-mail: [info@keizerstoffeert.nl](mailto:info@keizerstoffeert.nl)  
Web: [www.keizerstoffeert.nl](http://www.keizerstoffeert.nl)

### 1.3 Symboles utilisés dans ce manuel

#### Avertissement!

Avertissement à l'attention de l'utilisateur afin de prévenir tout dommage corporel.

**LOT**

Numéro de lot



Fabricant légal

#### Attention!

Conseils à l'attention de l'utilisateur afin d'éviter d'endommager le produit.

#### Symboles dans les illustrations

Chacune des illustrations comporte des icônes et une numérotation pour indiquer les actions à effectuer et dans quel ordre.



Desserrer d'un tour avec la clé torx



Resserrer d'un tour avec la clé torx



Étape 1, 2, etc.

Les flèches des illustrations indiquent que le mouvement du composant concerné s'effectue ou doit être effectué dans le sens indiqué.



Conformité Européenne



Numéro de série



Ce produit contient du latex



Se référer au manuel



Attention

## 2 Compatibilité

Tous les systèmes d'assise et composants Nuage PLS sont compatibles et résistants aux chocs en combinaison avec le système d'assise Sedeo Pro de Sunrise Medical HCM.  
Pour toute question concernant la compatibilité, veuillez contacter Keizer ou consulter le site web [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

## 3 Sécurité

Veuillez prendre connaissance de toutes les consignes de sécurité avant de commencer à utiliser le système d'assise Nuage.

### ⚠ Avertissement!

Respectez scrupuleusement les instructions figurant à côté de ces symboles d'avertissement! Le non respect de ces instructions peut donner lieu à des dommages corporels, au système d'assise ou au fauteuil roulant ! Lorsque cela a été possible, les avertissements ont été placés dans les paragraphes adéquats.

### 3.1 Température

Lorsqu'elles sont exposées à la lumière directe du soleil pendant une longue période, certains composants du système d'assise, comme le coussin moulé et les accoudoirs, peuvent chauffer. Le contact direct avec une peau sensible peut alors être douloureux ou provoquer une irritation. Dans de telles situations, les housses en tissu éponge disponibles en option peuvent être une solution.

### 3.2 Pièces mobiles

### ⚠ Avertissement!

Un système d'assise et un fauteuil roulant comportent des pièces mobiles et rotatives. Attention : tout contact avec ces pièces mobiles peut occasionner de graves blessures corporelles ou des dégâts au système d'assise ou au fauteuil roulant.

### 3.3 Directives et instructions générales de sécurité

Keizer ne saurait être tenu responsable de quelque dommage ou blessure que ce soit si les directives, instructions générales ou autres n'étaient pas strictement respectées par négligence lors de l'utilisation, de l'entretien et du nettoyage du système d'assise Nuage. L'utilisation du Nuage PLS doit être supervisée.

### ⚠ Avertissement!

Les flammes nues, comme les allumettes allumées, peuvent enflammer le système d'assise, entraînant des blessures graves et des dommages au système d'assise, si l'occupant n'est pas surveillé.

### ⚠ Avertissement!

N'utilisez le système d'assise que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans les présentes instructions. N'apportez aucune modification au système d'assise qui ne soit pas décrite dans ce manuel.

Pour éviter les accidents ou autres problèmes, il faut prêter une attention particulière aux instructions de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation du fauteuil roulant sur lequel le système d'assise sera utilisé.

### ⚠ Avertissement!

Si un tapis de levage est utilisé lors d'un transfert, il est recommandé de l'enlever après le transfert. Les bords, les plis ou les agrafes entre l'occupant et le coussin de moulage augmentent le risque d'escarres.

## 4 Description du produit

Les systèmes d'assise de la série Nuage PLS sont adaptables individuellement. Grâce à sa fonction de soutien dynamique, le système d'assise offre un grand confort aux personnes à mobilité réduite, un équilibre du tronc et un contrôle postural. Le coussin en forme d'oreiller rembourré "embrasse" le corps et suit très bien les contours du corps, ce qui permet au corps de se détendre et de consommer moins d'énergie. Le système d'assise Nuage réduit la pression prolongée sur les parties du corps et est donc important pour votre santé et votre confort.

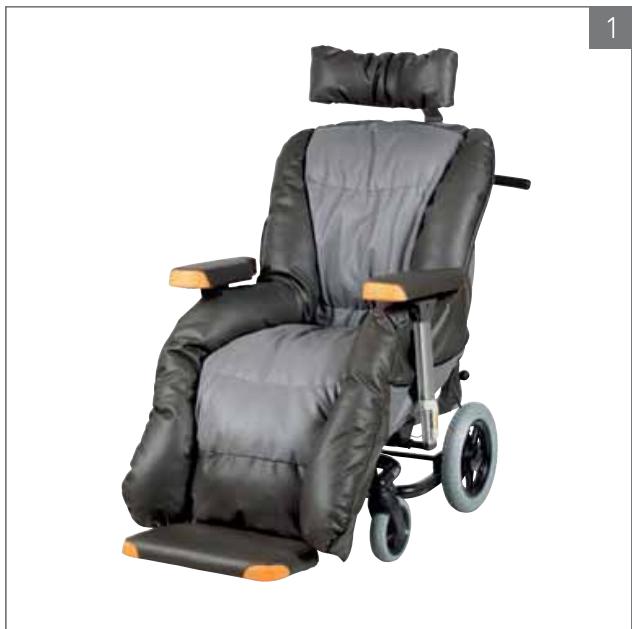
Les systèmes d'assise de la série Nuage PLS sont adaptés à différentes marques de fauteuils roulants (inclinables). Pour plus d'informations, veuillez contacter Keizer ou consulter le site [www.nuagezitstemen.nl](http://www.nuagezitstemen.nl).

### 4.1 Série Nuage PLS

La série Nuage PLS comprend:

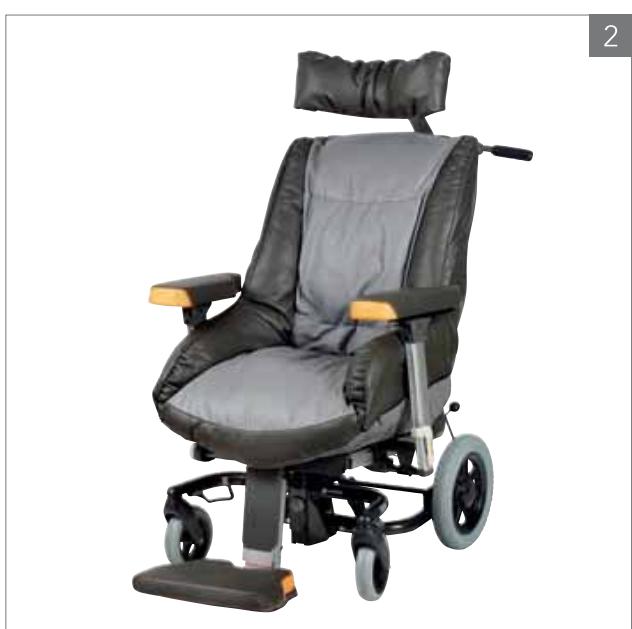
#### Nuage PLS (Figure 1)

Un soutien du corps entier et des jambes pour les utilisateurs passifs : personnes dont l'équilibre du tronc est gravement compromis et dont la capacité à s'asseoir activement est très limitée.



#### Nuage PLS Active (Figure 2)

Un support d'assise pour les utilisateurs semi-passifs : personnes ayant un équilibre du tronc et un contrôle postural réduit. Le système soutient le corps et stimule l'activité et la position assise active.



#### Nuage PLS Active XS (Figure 3)

Un support d'assise pour les utilisateurs semi-passifs jeunes ou petits adultes. Le système soutient le corps et stimule l'activité et la position assise active chez les personnes de petite taille dont l'équilibre du tronc et la stabilité posturale sont réduits.



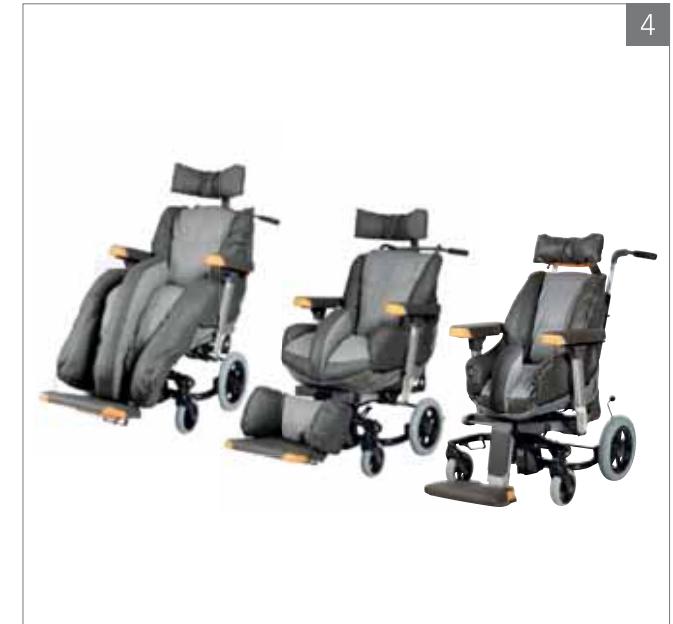
Une variante avec un plot d'abduction intégré est également disponible pour tous les modèles (figure 4).

## 4.2 Accessoires et options de positionnement

Les systèmes d'assise Nuage PLS disposent d'une série d'options de réglage pour optimiser le positionnement et le soutien de chaque utilisateur.

Les sangles ajustables permettent d'adapter avec précision les contours de l'assise et du dossier aux contours corporels de l'utilisateur. Les systèmes d'assise Nuage PLS offrent également des options pour un positionnement asymétrique, utile en cas d'une obliquité pelvienne par exemple.

Le système d'assise Nuage se compose de plusieurs accessoires optionnels pour, entre autres, un positionnement confortable de la tête, des bras et des jambes. Voir le chapitre 11.



## 5 Utilisation

Les systèmes d'assise Nuage PLS sont conçus pour être utilisés sur des fauteuils roulants avec une bascule d'assise. Le basculement permet de changer de position aisément. Ceci réduit une pression prolongée sur les mêmes parties du corps et est par conséquent important pour votre santé et confort.

### 5.1 Entrer et sortir du fauteuil roulant

Assurez-vous d'actionner les freins du fauteuil roulant avant qu'une personne n'entre ou sorte du fauteuil. Ne montez pas sur les repose-pieds. Si un treuil passif doit être utilisé pour le transfert, utilisez de préférence le type où la personne peut être positionnée sur le côté dans un système d'assise incliné. Si possible, retirez le tapis de levage après le transfert. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis ou d'autres irrégularités entre l'occupant et le coussin de moulage.

### 5.2 Diminuer la taille du système d'assise pour le transport

La façon dont la taille du système d'assise Nuage PLS combiné au fauteuil roulant peut être réduite pour le transport dépend fortement du châssis du fauteuil roulant sur lequel il est monté. En général, les repose-têtes, repose-bras et repose-jambes sont aisément escamotables. Veuillez consulter le manuel du fauteuil roulant à cet effet. Le démontage et réassemblage complet du système d'assise n'est pas autorisé. Ils sont réservés aux professionnels.



### 5.3 Utilisation en tant que siège passager dans la voiture

Le système d'assise Nuage PLS, en combinaison avec le fauteuil roulant Ibis / Sedeo Pro de Sunrise Medical HCM, a été testé comme un "fauteuil roulant de sécurité pour les crash-tests".

Pour la sécurité du transport de l'occupant du fauteuil roulant, l'état de cette personne est plus important et les conseils du médecin traitant sont déterminants. Il est toujours préférable de transporter la personne dans un siège fixe du moyen de transport.

#### **⚠ Avertissement!**

Veuillez-vous référer aux instructions détaillées sur le transport (  Fauteuil roulant).

Persuadez-vous que le fauteuil roulant avec lequel le système d'assise Nuage PLS est combiné est adapté à un transport sûr dans un moyen de transport.

N.B. une ceinture de retenue ou de fixation n'est pas une ceinture de sécurité.

### 5.4 Régler le système d'assise

Les possibilités de réglage et la façon de faire les réglages dépend du fauteuil roulant sur lequel le système d'assise Nuage PLS est monté.

#### **⚠ Attention!**

Veuillez vous référer aux informations sur les options de réglage d'un fauteuil roulant spécifique (  Fauteuil roulant).

## 6 Ajustements (par un professionnel en rééducation)

Les ajustements du système d'assise peuvent varier selon la marque et le type de châssis du fauteuil roulant. Les ajustements spécifiques au fauteuil roulant sont marqués de l'épithète "(spécifique au fauteuil roulant)". Dans ce manuel, les instructions et les figures se réfèrent au réglage du Nuage PLS sur un fauteuil roulant Ibis avec le système d'assise Sedeo Pro.

### ⚠ Remarque!

Si vous avez un fauteuil roulant autre qu'un Ibis avec Sedeo Pro, veuillez-vous référer au manuel du fauteuil en question. ( ⓘ Fauteuil roulant) ou contacter votre revendeur.

### ⚠ Attention!

Le réglage du système d'assise ou du fauteuil roulant doit être effectué par un spécialiste qualifié. Un mauvais réglage peut avoir des conséquences négatives sur la posture assise.

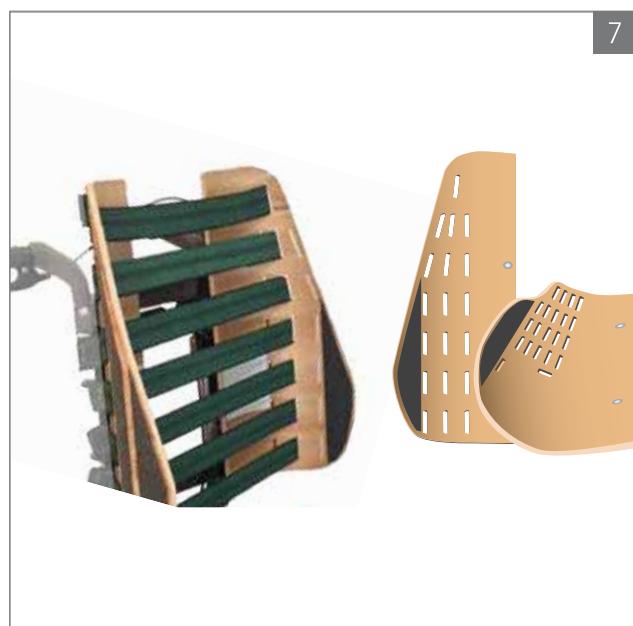
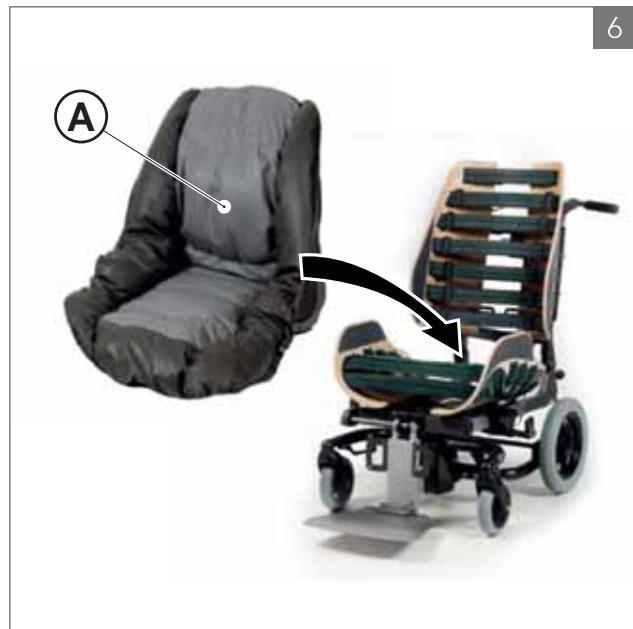
Sous le coussin de moulage (A) du système d'assise Nuage PLS se trouve une assise et un dossier à sangles ajustables avec des possibilités de réglage multiples pour un positionnement confortable.

### 6.1 Sangles et coussin contour

Le support dorsal est formé de deux coquilles et de sept sangles (B).

Le support du siège est formé de deux coquilles, à l'avant le coussin contour (C) et sept sangles (B). Le coussin contour est maintenu en place par trois des sangles (B).

Les extrémités des sangles (B) sont équipées de Velcro.



## 6.2 Coquilles de l'assise et du dossier

Les coquilles pour l'assise (D) et le dossier (E) comportent un certain nombre de trous oblongs. Les trous oblongs sont destinés à permettre de réaliser facilement un grand nombre de réglages avec les sangles. La rangée du milieu est réservée à un usage standard (voir la figure 9). Les positions restantes peuvent être utilisées, par exemple, pour mieux suivre le contour du corps ou pour compenser le désalignement du bassin.

## 6.3 Sangles de l'assise

Les sangles (B) permettent de suivre les contours de la surface du siège tout en fournissant le soutien nécessaire pour une position assise et une stabilité optimales.

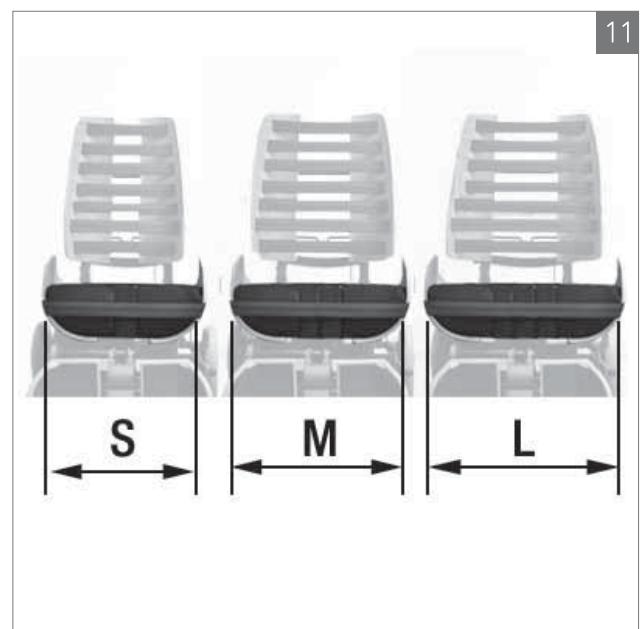
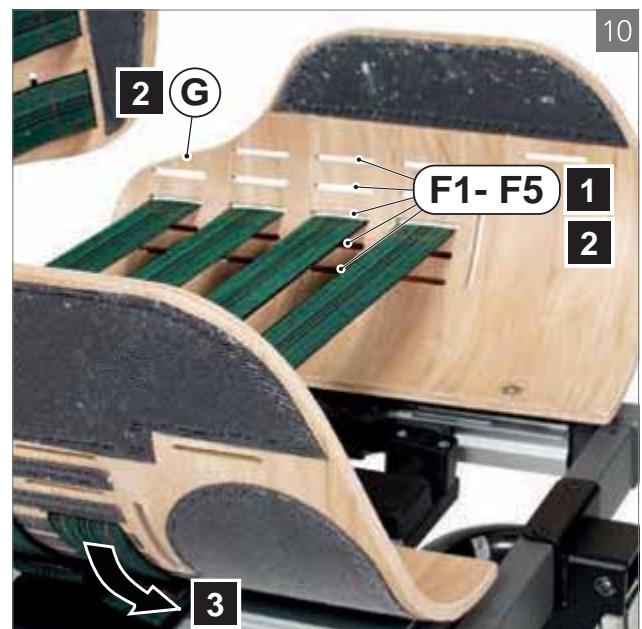
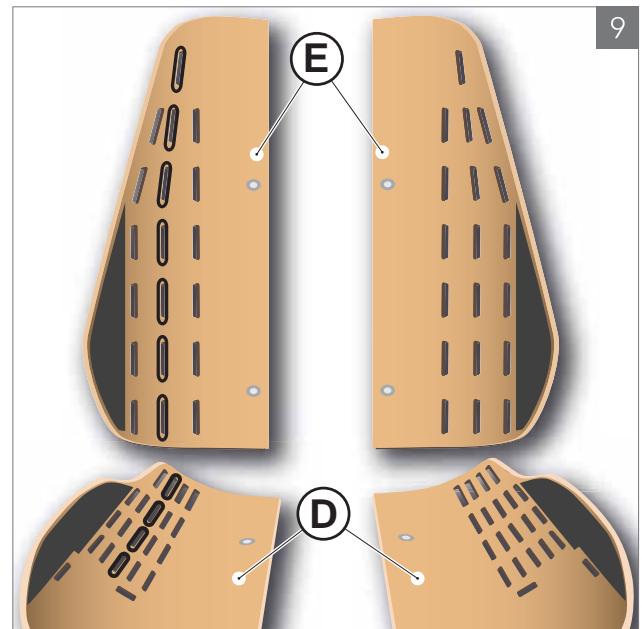
1. Par défaut, utilisez la rangée du milieu. Ou choisissez une autre série de trous oblongs s'ils répondent mieux aux besoins de l'utilisateur individuel (positions F1 à F5).
2. Insérez les sangles (B) à gauche et à droite dans les fentes correspondantes des coques de l'assise (C) ou accrochez-les par dessus le rebord de la coquille (G) si nécessaire.
3. Attachez les embouts velcros aux surfaces velcro externes des coquilles.
4. Tendez les sangles (B) en les étirant à environ 110 % de leur longueur.

### ⚠ Avertissement!

Le réglage du système d'assise ou du fauteuil roulant doit être effectué par un spécialiste qualifié. Un mauvais réglage peut avoir des conséquences négatives sur la posture assise.

## 6.4 Coussin contour

Le coussin contour (C) permet de créer une butée stabilisatrice. Cela permet de prévenir les chutes et de favoriser la stabilité en position assise.



Comme la largeur de l'assise souhaitée peut varier d'une personne à l'autre, les systèmes d'assise Nuage PLS et Nuage PLS Active sont fournis en standard avec un coussin contour composé de quatre segments (C). Les deux segments aux extrémités et les deux segments du milieu sont maintenus ensemble par une bande Velcro. Si vous le souhaitez, un segment intermédiaire supplémentaire peut être commandé séparément. Le système d'assise Nuage PLS Active XS est fourni avec un coussin contour en une seule pièce.

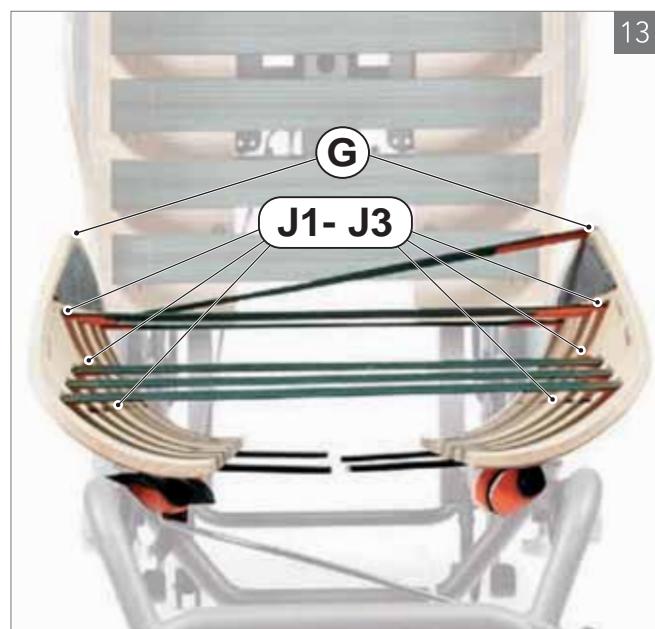
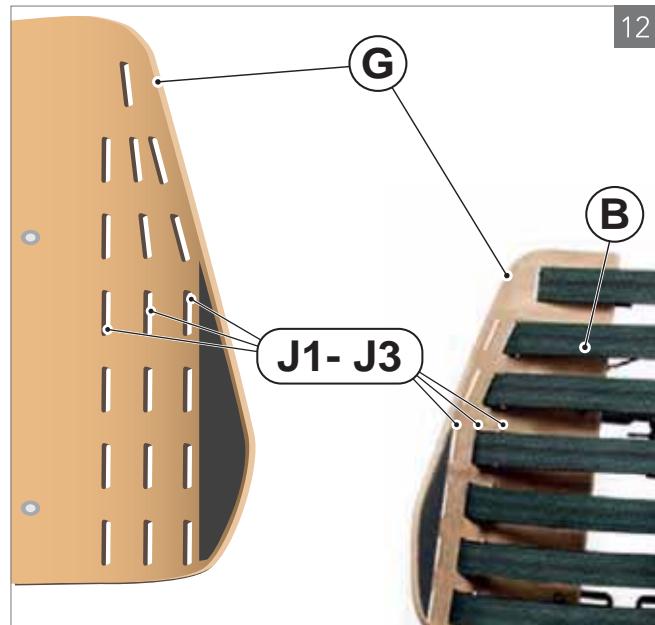
1. Déterminez le nombre de segments intermédiaires nécessaires:

	S	M	L
#Segments intermédiaires	1	2	3
Largeur d'assise	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Attachez la bande velcro contre le bas des segments du coussin pour les faire tenir ensemble.
3. Passez une sangle (B) à travers les trous oblongs (H) et fixez-les sur les surfaces Velcro à l'extérieur des coquilles (figure 14).
4. Placez le coussin contour sur l'assise avec le dos du coussin contre la sangle (B).
5. Posez une sangle (B) sur la face supérieure du coussin contour et passez-le dans les fentes (I). Fixez-le sur les surfaces Velcro externes des coquilles.
6. Placez une sangle (B) contre la face frontale du coussin contour, pliez les extrémités autour du bord et attachez-les aux surfaces Velcro externes des coquilles.

#### ⚠ Attention!

Ne mettez pas trop de tension sur les sangles (B) qui maintiennent le coussin contour en place.

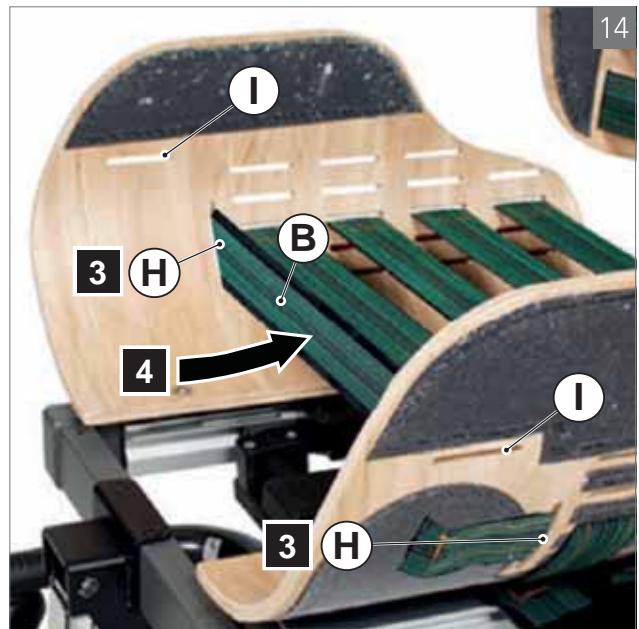


## 6.5 Obliquité pelvienne

- Créez un support asymétrique en sélectionnant différents trous oblongs (F1 à F5) à gauche et à droite.
- Passez les sangles (B) dans les trous oblongs (F1 à F5) ou par dessus le bord (G) et tendez-les.

## 6.6 Inégalité de longueur des jambes

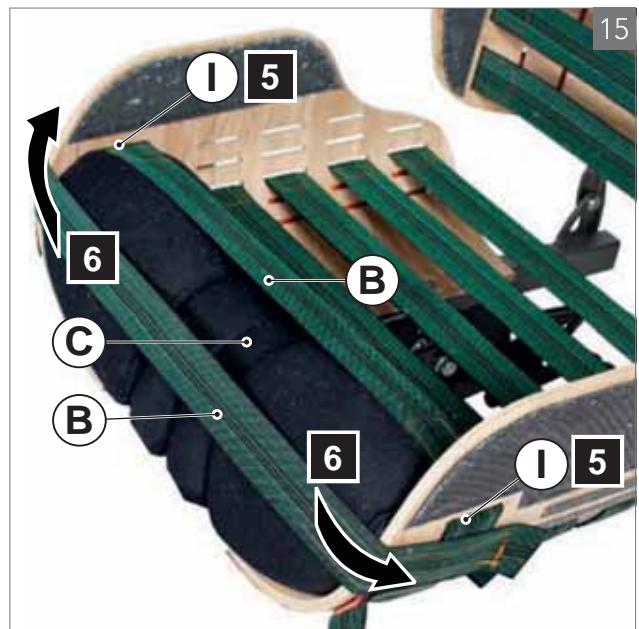
- Faites glisser l'une des coquilles (D1) vers l'avant. Pour ce faire, desserrez le support du repose-bras, faites-le glisser vers l'avant dans la glissière et resserrez-le.
- Sur (D1), déplacez les sangles d'une fente vers l'arrière. Faire passer les sangles (B) dans les fentes (F1 à F5) ou, au besoin, par-dessus le bord (G).
- Repositionnez (C) et les sangles antérieures (B).



## 6.7 Sangles du dossier

Les sangles (B) permettent de suivre les contours du dos, de créer un support lombaire et de fournir en même temps un soutien aux endroits où il en est besoin.

- Par défaut, utilisez la rangée du milieu. Ou choisissez une autre série de trous oblongs qui répondent mieux aux besoins de l'utilisateur individuel (positions J1 à J3).
- Insérez les sangles (B) à gauche et à droite dans les fentes correspondantes des coques du dossier (E) ou tirez-les par-dessus le rebord de la coquille (G) si nécessaire.
- Fixez les extrémités du velcro aux surfaces des bandes velcro à l'extérieur des coquilles du dossier.
- Tendez les sangles (B) en les étirant à environ 110 % de leur longueur.



### ⚠ Avertissement!

Vérifiez toujours qu'il n'y ait pas d'enfoncement excessif ('bottoming-out').

Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace libre entre les sangles et les parties de la coquille ou du châssis lorsque la personne est assise sur le siège. Au besoin changez les positions des sangles et/ ou leur tension.



## 6.8 Obliquité dorsale

- Créez un support asymétrique en sélectionnant différents trous oblongs (J1 à J3) à gauche et à droite.
- Tendez les sangles (B) dans les trous oblongs (J1 à J5) ou, au besoin, par dessus le rebord (G).



## 6.9 Tendre le coussin de moulage

- Ouvrez le rabat de le coussin de moulage (O) en détachant les embouts velcro (P) au bas du rabat des surfaces velcro des coquilles d'assise.
- Dénouer la corde élastique (Q) dans la couture de le coussin de moulage.
- Mettez la housse en place.
- Tendez la corde élastique (Q) et nouez-la.
- Fermez le rabat (O) en attachant les embouts velcro (P) sur les surfaces velcro des coquilles d'assise.



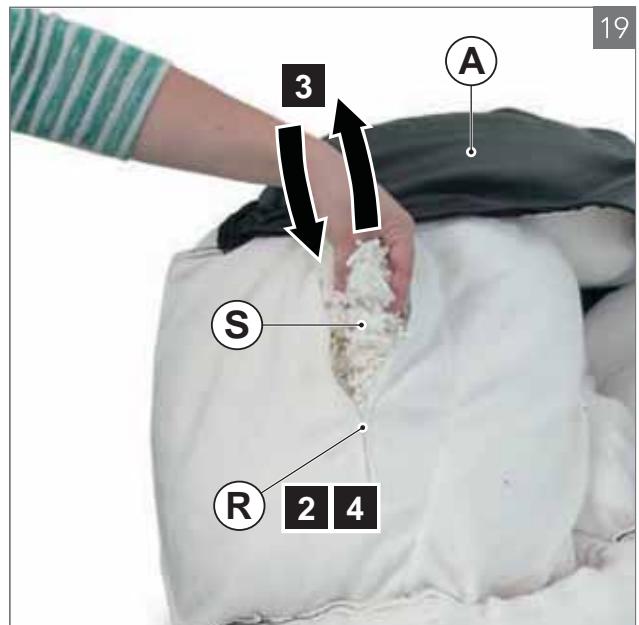
## 6.10 Rembourrage

- Enlevez le coussin de moulage (A).
- Ouvrez la fermeture éclair (R).
- Ajoutez ou enlevez du matériel de rembourrage (S).
- Fermez la fermeture éclair (R).
- Replacez le coussin de moulage (A)

### ⚠ Avertissement!

Vérifiez toujours qu'il n'y ait pas d'enfoncement excessif ('bottoming-out').

Veillez à ce qu'il y ait suffisamment d'espace libre entre les sangles et les parties de la coquille ou du châssis lorsque la personne est assise sur le siège. Au besoin changez les positions des sangles et/ ou leur tension.



## 6.11 Largeur d'assise (spécifique au fauteuil)

Déterminez la distance souhaitée entre les coquilles. Tenez compte de l'épaisseur du coussin de moulage. La distance correcte entre les bords des coquilles (T) est supérieure de douze centimètres à la largeur d'assise requise (U).

En d'autres termes : (T) = (U) + 12 cm.

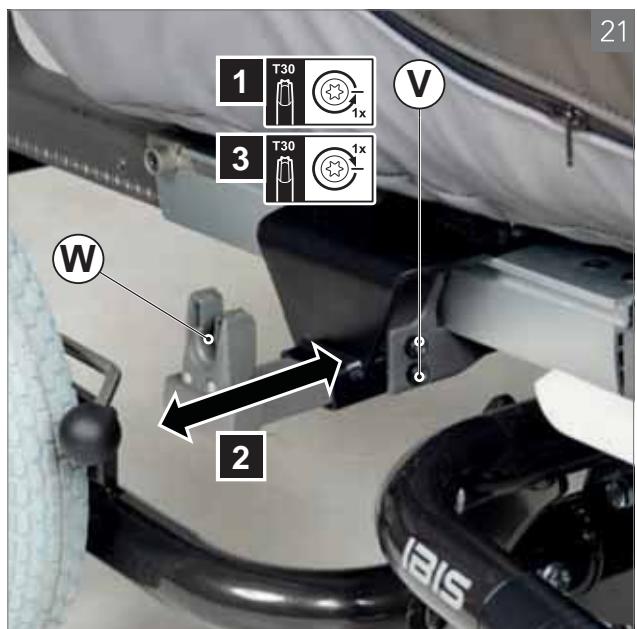
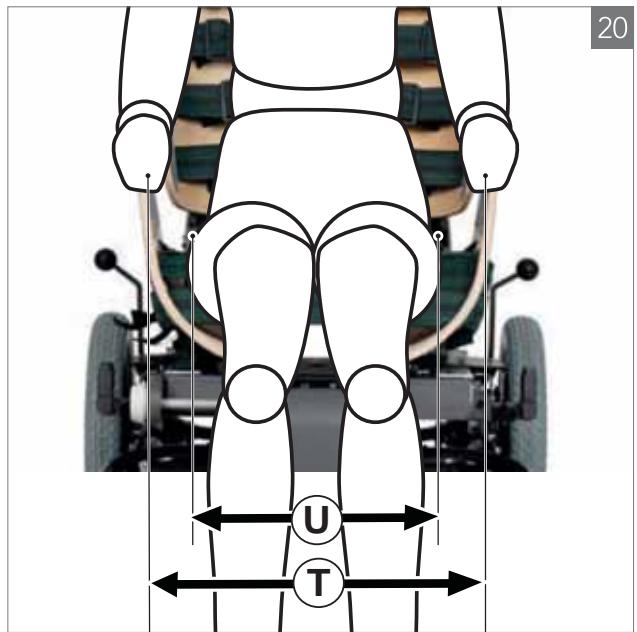
### Ajustement approximatif

Lors du montage de l'assise, choisissez la rangée de trous de vis correspondant à la plage de réglage voulue pour une largeur d'assise de: 30 à 40 cm, 40 à 50 cm ou plus de 50 cm. Voyez pour des informations détaillées le "manuel d'entretien".

### Ajustement final

Un ajustement plus précis de l'assise pour un utilisateur spécifique se fait lors d'une séance d'essayage.

1. Enlevez les sangles d'un côté en détachant les embouts velcro des surfaces velcro sur les coquilles d'assise.
2. Desserrez (V) des deux côtés.
3. Déplacez les supports de repose-bras (W) vers l'intérieur ou vers l'extérieur des deux côtés.
4. Resserrez (V) des deux côtés).
5. Tendez les sangles et attachez les embouts velcro sur les surfaces velcro des coquilles d'assise.



## 6.12 Profondeur d'assise (spécifique au fauteuil)

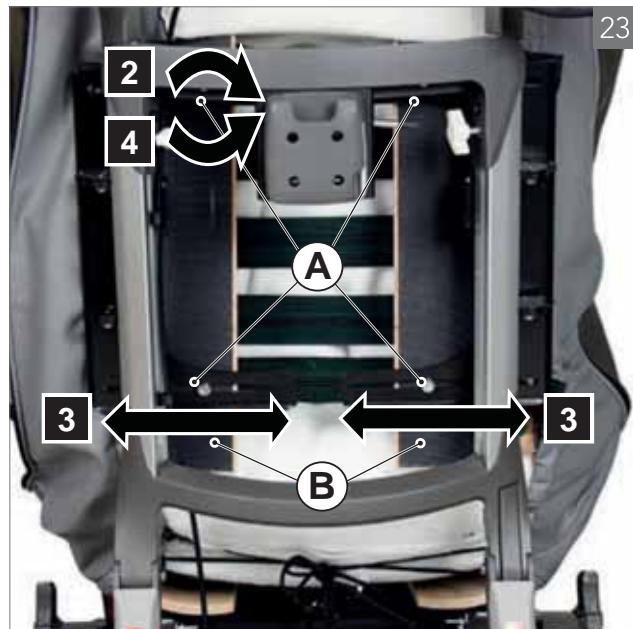
1. Desserrez (X) des deux côtés.
2. Glissez (Y) vers l'avant ou vers l'arrière pour créer la profondeur d'assise requise.
3. Resserrez (X) des deux côtés).



## 6.13 Largeur du dossier

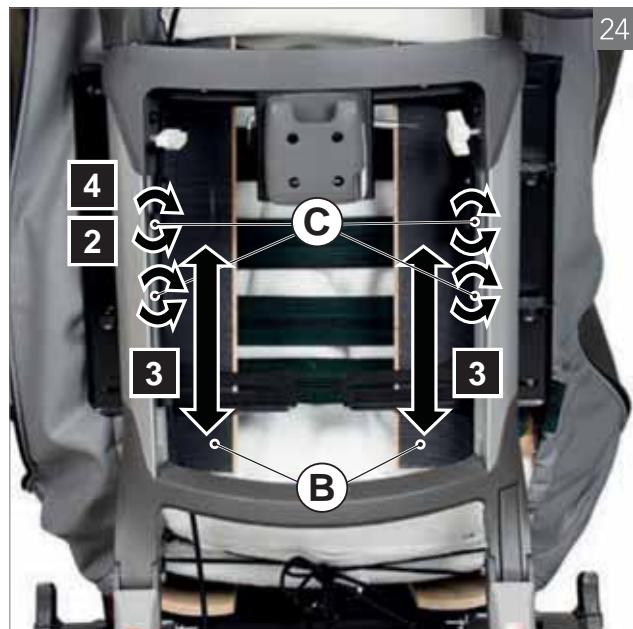
La largeur de l'assise et du dossier sont séparément ajustables, afin de pouvoir positionner des personnes avec de larges hanches / épaules étroites et des personnes avec des hanches étroites / épaules larges.

1. Au besoin desserrez les sangles en détachant les embouts velcro des surfaces velcro sur les coquilles d'assise.
2. Desserrez les boulons (A) d'un demi-tour avec une clé 13.
3. Augmentez / réduisez la distance entre les coquilles du dossier (B).
4. Resserrez à nouveau les boulons (A).
5. Tendez les sangles et attachez les embouts velcro sur les surfaces velcro du dossier.



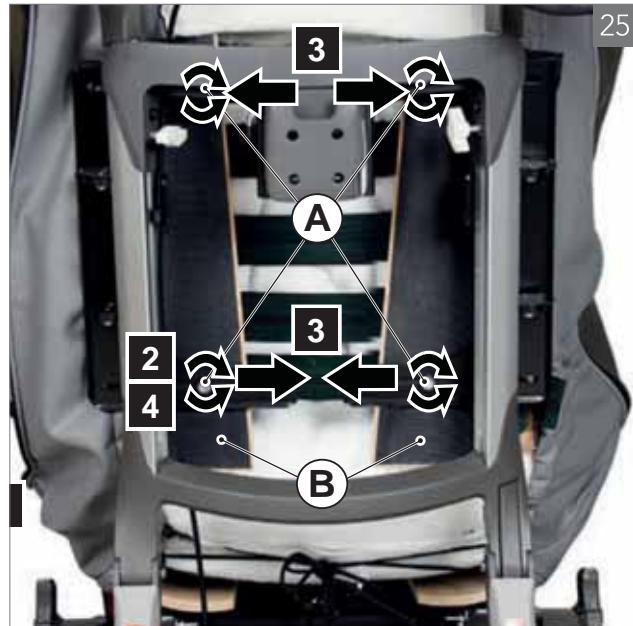
## 6.14 Hauteur du dossier (spécifique au fauteuil)

1. Détachez les embouts velcro des surfaces velcro sur les coquilles d'assise.
2. Desserrez les vis creuses (C).
3. Glissez les coquilles du dossier (B) vers le haut ou vers le bas.
4. Resserrez les vis creuses (C).
5. Ajustez la housse, serrez la corde élastique et attachez les embouts velcro sur l'assise.



## 6.15 Effet entonnoir des coquilles du dossier (spécifique au fauteuil)

1. Au besoin desserrez les sangles (D).
2. Desserrez les boulons (C).
3. Augmentez / réduisez en haut la distance entre les coquilles (B) pour plus / moins d'espace pour les épaules.
4. Resserrez les boulons (C).
5. Tendez les sangles (D).
6. Ajustez la housse, serrez la corde élastique et attachez les embouts velcro sur l'assise.



## 6.16 Angles des coquilles du dossier (spécifique au fauteuil)

1. Au besoin desserrez les sangles (D) en détachant les embouts velcro des surfaces velcro sur les coquilles.
2. Desserrez les vis pour l'ajustement de l'angle des coquilles (E).
3. Tournez les coquilles du dossier (B) vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
4. Resserrez à nouveau les vis (E).
5. Tendez les sangles (D).



## 6.17 Inclinaison du dossier (spécifique au fauteuil)

1. Tournez (F) pour régler l'inclinaison du dossier (G).

**⚠ Attention!**

Il est également possible que le fauteuil roulant soit équipé d'un réglage de l'inclinaison du dossier à vérin pneumatique (Fauteuil roulant).



## 7 Entretien

Vérifiez régulièrement que le réglage du Nuage PLS répond toujours aux attentes et aux besoins de l'utilisateur et à la description de ce manuel.

### 7.1 Nettoyage de l'habillage

#### Nettoyage

Vous pouvez facilement nettoyer le coussin de moulage avec un chiffon humide et un détergent (ménager). Utilisez un détergent qui convient au plastique et aux textiles. Il est préférable d'utiliser un détergent enzymatique. Un tel agent décompose complètement la pollution organique. Dans les deux cas, il faut ensuite bien frotter le coussin de moulage pour le sécher. De la même manière, d'autres composants du système d'assise tels que les repose-bras, le repose-tête et le coussin du repose-pied peuvent être nettoyés.

#### Lavage

Si vous le souhaitez, les coussins de moulage peuvent être lavés à 95°C. Le rembourrage doit ensuite être complètement retiré de tous les compartiments et remis dans le même compartiment après séchage. Les coussins de moulage ne doivent pas être blanchis ou nettoyés chimiquement. Les coussins de moulage peuvent toutefois être placés dans le sèche-linge à basse température et peut être repassés à basse température.

#### ⚠ Avertissement!

Un mauvais remplacement du rembourrage du coussin peut entraîner une mauvaise posture assise.

#### ⚠ Attention!

Le rembourrage du coussin contient du latex. Le latex peut provoquer une réaction allergique.

Les housses en tissu éponge peuvent être lavées à 60°C si vous le souhaitez. Elles peuvent être séchées dans le sèche-linge à basse température et peuvent être repassées à basse température. Les housses ne peuvent pas être nettoyées avec des agents chimiques.

#### ⚠ Attention!

Reportez-vous aux instructions de lavage figurant sur les étiquettes de lavage des coussins de moulage et des housses en tissu éponge.

#### Désinfection des coussins de moulage

Nettoyez soigneusement les coussins de moulage avant la désinfection. Ensuite, désinfectez avec un désinfectant légalement autorisé. Suivez les directives et procédures locales.

#### ⚠ Attention!

En cas de fortes salissures, il convient de remplacer les coussins de moulage et/ou les housses en tissu éponge.

Les coussins de moulage et les éléments de rembourrage du système d'assise Nuage PLS sont compatibles avec les désinfectants courants.

### 7.2 Remplacer l'habillage

Tous les coussins de moulage, les rembourrages et les housses en éponge du système d'assise Nuage PLS sont disponibles séparément pour être remplacés.

### 7.3 Réutiliser

Dans le cas où le système d'assise Nuage PLS est réutilisé par un autre client, le réassureur doit s'assurer que toutes les normes de sécurité pertinentes sont respectées. Surtout les aspects d'hygiène. En cas de suspicion de contamination, Keizer recommande de remplacer les coussins de moulage ou les autres composants du système.

## 8 Caractéristiques techniques

### 8.1 Informations techniques

Le système d'assise Nuage PLS, y compris les housses en tissu éponge correspondantes, est conforme aux spécifications suivantes.

Description	Unité	
Poids maximal de l'utilisateur	kg	120
Largeur d'assise	cm	38 - 55
Profondeur d'assise	cm	40 - 55
Hauteur du dossier	cm	55
Largeur de l'accoudoir	cm	12 ou 16
Largeur du repose-pied	cm	41
Profondeur du repose-pied	cm	36
Hauteur du plot d'abduction intégré	cm	14

\*Les spécifications peuvent varier en fonction de la configuration et des réglages du fauteuil roulant.

\*\*Les autres spécifications dépendent entièrement du châssis du fauteuil roulant sur lequel le système d'assise est assemblé.

Le système d'assise Nuage PLS Active, y compris les housses en tissu éponge correspondantes, est conforme aux spécifications suivantes\*)

Description	Unité	
Poids maximal de l'utilisateur	kg	120
Largeur d'assise	cm	38 - 55
Profondeur d'assise	cm	40 - 55
Hauteur du dossier	cm	55
Largeur de l'accoudoir	cm	12 ou 16
Largeur du repose-pied	cm	41
Profondeur du repose-pied	cm	36
Hauteur du plot d'abduction intégré	cm	14

Le système d'assise Nuage PLS Active XS, y compris les housses en tissu éponge correspondantes, est conforme aux spécifications suivantes\*)

Description	Unité	
Poids maximal de l'utilisateur	kg	80
Largeur d'assise	cm	30 - 40
Profondeur d'assise	cm	40 - 50
Hauteur du dossier	cm	45
Largeur de l'accoudoir	cm	12 ou 16
Largeur du repose-pied	cm	37
Profondeur du repose-pied	cm	27
Hauteur du plot d'abduction intégré	cm	14

\*Les spécifications peuvent varier en fonction de la configuration et des réglages du fauteuil roulant.

\*\*Les autres spécifications dépendent entièrement du châssis du fauteuil roulant sur lequel le système d'assise est assemblé.

## 9 Garantie

Keizer, en tant que fabricant du système d'assise Nuage PLS, garantit pour une période d'un an que les pièces des coquilles et le jeu d'assemblage ne se casseront pas. Keizer donne également une garantie d'un an sur la qualité des coutures des coussins de moulage et des housses en tissu éponge. La garantie n'est valable que s'il y a un défaut de fabrication. Les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, d'une négligence ou d'un accident ne sont pas couverts par la garantie. La garantie n'est valable qu'en Europe.

Les défauts doivent être signalés au fournisseur ou à Keizer dans un délai de deux semaines.

Nonobstant les droits et obligations de Keizer, du client et de l'utilisateur, tels que décrits dans les conditions générales de vente de Keizer, les droits du client et/ou de l'utilisateur vis-à-vis de Keizer en cas de défauts sont limités à la garantie mentionnée ci-dessus.

## 10 Marquage

### 10.1 Marquages sur le système d'assise

Pour les marquages utilisés sur le système d'assise, voir les figures 42 et 43.

#### ⚠ Remarque!

N'enlevez et ne couvrez jamais les marques, symboles et instructions apposés sur le système d'assise. Ces mesures de sécurité doivent rester présentes et clairement lisibles tout au long du cycle de vie du système d'assise.





## 11 Le système d'assise PLS et les accessoires en option du système

### Composants standard

Système d'assise Nuage PLS

Système d'assise Nuage PLS Active

Système d'assise Nuage PLS Active XS

Système d'assise Nuage PLS avec abduction

Système d'assise Nuage PLS Active avec abduction

Système d'assise Nuage PLS Active XS avec abduction

### Accessoires en option

Repose-tête (I)

Repose-tête XS (I)

Tour de cou en forme de goutte (H)

Repose-bras en P 16cm, gauche ou droite (E)

Repose-bras en P 12cm, gauche ou droite (F)

Repose-bras flexible en Platilon (G)

Repose-mollets central (J)

Repose-mollets central pour PLS Active XS

Coussin de repose-pieds (C)

Coussin de repos-pieds XS (D)  
Coussin d'assise divisible (A)  
Segment central libre pour le coussin d'assise divisible (B)  
Coussin d'assise pour Nuage PLS Active XS

### **Housses en tissu éponge**

Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active XS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-bras flexible Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS XS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active XS avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-bras Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour tour de cou en forme de goutte Nuage PIS  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS Active  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS Active XS  
Housse en tissu éponge coton pour repose-bras flexible Nuage PLS  
Housse en tissu éponge coton pour repose-tête Nuage PLS  
Coussin d'assise pour Nuage PLS Active XS housses en éponge  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active XS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-bras flexible Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS XS  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-tête Nuage PLS avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour Nuage PLS Active XS avec abduction  
Housse en tissu éponge bambou pour repose-bras Nuage PLS  
Housse en tissu éponge bambou pour tour de cou en forme de goutte Nuage PIS  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS Active  
Housse en tissu éponge coton pour Nuage PLS Active XS  
Housse en tissu éponge coton pour repose-bras flexible Nuage PLS  
Housse en tissu éponge coton pour repose-tête Nuage PLS

Voir [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl) ou contactez votre fournisseur pour plus d'informations sur les composants et les pièces de rechange.



Les systèmes d'assise Nuage sont des produits de l'atelier spécialisé en mobilier de rééducation Keizer B.V. et sont conformes aux normes en vigueur de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.





# Dansk

I denne brugermanual beskrives det, hvordan Nuage PLS siddesystem fra Keizer anvendes i kombination med Ibis kørestolen med Sedeo Pro siddesystem fra Sunrise Medical HCM. Hvis du ønsker at anvende PLS siddesystem i en anden kombination, bedes du rådføre dig med Keizer om mulighederne, samt se den korrekte brugermanual.

Informationen i denne brugermanual er samlet med størst mulig omhu, og baseret på aktuelle oplysninger, som var kendt på tidspunktet for udarbejdelsen af denne version. Keizer kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i informationen eller følgerne heraf. Keizer kan heller ikke holdes ansvarlig for skader som følge af arbejde udført på siddesystemet af tredjeparter uden udtrykkelig tilladelse fra Keizer.

## Indhold

<b>1</b>	<b>Forord .....</b>	<b>84</b>
1.1	Denne brugermanual	84
1.2	For mere information	84
1.3	Anvendte symboler i denne brugermanual	85
<b>2</b>	<b>Kompatibilitet .....</b>	<b>86</b>
<b>3</b>	<b>Sikkerhed .....</b>	<b>86</b>
3.1	Temperatur	86
3.2	Bevægelige dele	86
3.3	Generelle sikkerhedsregler og -forskrifter	86
<b>4</b>	<b>Produktbeskrivelse .....</b>	<b>87</b>
4.1	Nuage PLS serie	87
4.2	Positionering, valgfri systemkomponenter	88
<b>5</b>	<b>Anvendelse .....</b>	<b>89</b>
5.1	Ind- og udstigning	89
5.2	Reduktion af siddesystemet for transport	89
5.3	Anvendelse som passagerstol i fly	90
5.4	Justering af siddesystemet	90
<b>6</b>	<b>Indstilling (udføres af en revalideringstekniker) .....</b>	<b>91</b>
6.1	Spændestropper og faconpude	91
6.2	Sædes og ryglæns skåldele	92
6.3	Spændestropper på sæde	92
6.4	Faconpude	92
6.5	Bækkenhældningsstilling	94
6.6	Benlængdeforskæl	94
6.7	Spændestropper på ryglæn	94
6.8	Ryghældningsstilling	95
6.9	Stramning af betrækket	95
6.10	Pudefyld	95
6.11	Siddebredde (kørestolsspecifik)	96
6.12	Sædedybde (kørestolsspecifik)	96
6.13	Rygbredde	97
6.14	Ryghøjde (kørestolsspecifik)	97
6.15	Tragtform på rygskåle (kørestolsspecifik)	97
6.16	Vinkel på rygskåle (kørestolsspecifik)	98
6.17	Ryglænsvinkel (kørestolsspecifik)	98

<b>7</b>	<b>Vedligeholdelse.....</b>	<b>99</b>
6.1	Rengøring af betræk	99
6.2	Udskiftning af betræk	99
7.3	Genanvendelse	99
<b>8</b>	<b>Tekniske specifikationer.....</b>	<b>100</b>
8.1	Tekniske oplysninger	100
<b>9</b>	<b>Garanti .....</b>	<b>101</b>
<b>10</b>	<b>Mærkning.....</b>	<b>102</b>
10.1	Mærkning på siddesystemet	102
<b>11</b>	<b>PLS siddesystem og valgfri systemkomponenter .....</b>	<b>103</b>

## 1 Forord

Nuage PLS siddesystem er et dynamisk støttende siddesystem, som giver maksimal støtte til den siddende i næsten enhver siddestilling. Med denne egenskab giver siddesystemet høj komfort til mennesker med begrænset mobilitet, kropsbalance og kropsholdningskontrol. Den høje siddekomfort får kroppen til at slappe af, og fremmer dermed en mere uafhængig og behagelig hverdag.

Nuage PLS siddesystem er beregnet til anvendelse i kombination med kørestole med såkaldt skub/tilt-funktion.

### ⚠️ Advarsel!

Advarsler til brugeren for at forhindre personskade.

## 1.1 Denne brugermanual

Efter at have læst og anvendt anvisningerne i denne brugermanual kan du tilbyde Nuage PLS siddesystem til brugeren på en sikker måde, samt justere og vedligeholde siddesystemet på den korrekte måde.

De anvendte illustrationer i denne brugermanual viser Nuage PLS monteret på en Ibis kørestol med Sedeo Pro siddesystem fra Sunrise. Når nødvendigt henviser brugermanualen til andre brugermanualer, som vist i eksemplet nedenfor:

 Kørestol: Henviser til den generelle brugermanual for den kompatible kørestol.

Læs brugermanualen, som der henvises til, grundigt, inden du tager produktet i brug.

Udover brugermanualen er der også en kombinationsmanual med information tilgængelig for rehabiliteringsteknikeren.

## 1.2 Mere information

Hvis du efter læsning af denne brugermanual stadig har spørgsmål om anvendelse, vedligeholdelse eller sikkerhed i forbindelse med Nuage siddesystem eller kørestolen, bedes du kontakte Keizer eller besøge hjemmeside.

Revalidatiestofferij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Tlf.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-mail: [info@keizerstofferij.nl](mailto:info@keizerstofferij.nl)  
Hjemmeside: [www.keizerstofferij.nl](http://www.keizerstofferij.nl)

### 1.3 Anvendte symboler i denne brugermanual

#### ⚠️ Advarsel!

Advarsler til brugerne for at forhindre personskade.

**LOT**

Partinummer



Fabrikant

#### ⚠️ Forsiktig!

Råd til brugerne for at forhindre beskadigelse af produktet.

#### Symboler i illustrationerne

I nogle illustrationer er der med ikoner og numre angivet, hvad og i hvilken rækkefølge, noget skal udføres.



Løsn 1 omdrejning med torx



Spænd 1 omdrejning med torx



Handling 1, 2 osv.

Pile og illustrationer angiver, at pågældende del bevæges eller skal flyttes i den angivne retning.



Conformité Européenne



Serienummer



Dette produkt indeholder latex



Se brugermanual



Forsiktig

## 2 Kompatibilitet

Alle Nuage PLS siddesystemer og komponenter er kompatible og kollisionssikre i kombination med Sedeo Pro siddesystem fra Sunrise Medical HCM. Kontakt Keizer for spørgsmål om kompatibilitet eller se hjemmesiden [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

## 3 Sikkerhed

Følg alle sikkerhedsanvisninger inden du tager Nuage siddesystem i brug.

### ⚠️ Advarsel!

Følg altid anvisningerne ved advarslerne. Hvis anvisningerne ikke følges, kan det resultere i personskade, eller beskadigelse af siddesystemet eller kørestolen. De relevante advarsler er angivet i teksten i denne brugermanual, hvor det er nødvendigt.

### 3.1 Temperatur

Nogle dele af siddesystemet, såsom formningspude og armlæn, kan blive varme, hvis de udsættes for direkte sol i længere tid. Direkte kontakt med sensitiv hud kan da være smertefuld eller medføre irritation. I sådanne tilfælde kan de separat tilgængelige frottébetræk være en løsning.

### 3.2 Bevægelige dele

### ⚠️ Advarsel!

Siddesystemet har i kombination med kørestolen bevægelige dele. Bemærk: Kontakt med bevægelige dele kan resultere i personskade, eller beskadigelse af siddesystemet eller kørestolen.

### 3.3 Generelle sikkerhedsregler og -forskrifter

Keizer kan ikke på ingen måde holdes ansvarlig for skader eller tilskadekomst, når sikkerhedsreglerne og/eller forskrifterne ikke overholdes nøje, eller når disse skader eller tilskadekomst skyldes uagtsomhed under brug, service og rengøring af Nuage siddesystemet. Nuage PLS bør anvendes under opsyn.

### ⚠️ Advarsel!

Eksponering til åben ild, som en brændende tændstik, kan sætte siddesystemet i brand, hvilket kan medføre alvorlig personskade og skade på siddesystemet, hvis den sidende ikke er under opsyn.

### ⚠️ Advarsel!

Anvend kun siddesystemet til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne brugermanual. Foretag ikke ændringer på siddesystemet, som ikke er beskrevet i denne brugermanual.

For at undgå ulykker eller andre problemer, skal du udvise stor opmærksomhed til sikkerhedsforskrifterne, som er angivet i brugermanualen til kørestolen, som siddesystemet skal anvendes til.

### ⚠️ Warning!

Når der anvendes en løftemåtte til forflytning, anbefales det at fjerne løftemåtten efter forflytningen. Kanter, læg eller clips mellem den sidende og formningspuden øger risikoen for decubitus.

## 4 Produktbeskrivelse

Nuage PLS siddesystem kan tilpasse individuelt. Med den dynamisk understøttende egenskab giver siddesystemet høj komfort til mennesker med begrænset mobilitet, kropsbalance og kropsholdningskontrol. Den bløde, polstrede formningsspude støtter kroppen, og følger kroppens form perfekt, hvilket gør, at kroppen slapper af, og bruger mindre energi. Nuage siddesystem reducerer langvarig tryk på kropsdeler, hvilket er vigtigt for sundhed og komfort.

Nuage PLS siddesystem er egnet til forskellige mærker af kørestole (med tilt-funktion). Kontakt Keizer eller besøg [www.nuagezitstemen.nl](http://www.nuagezitstemen.nl) for mere information.

### 4.1 Nuage PLS serie

Nuage PLS serie omfatter:

#### **Nuage PLS (figur 1)**

Fuld understøtning af krop og ben hos passive brugere; mennesker med en stærkt begrænset kropsbalance og meget begrænset evne til at sidde aktivt.

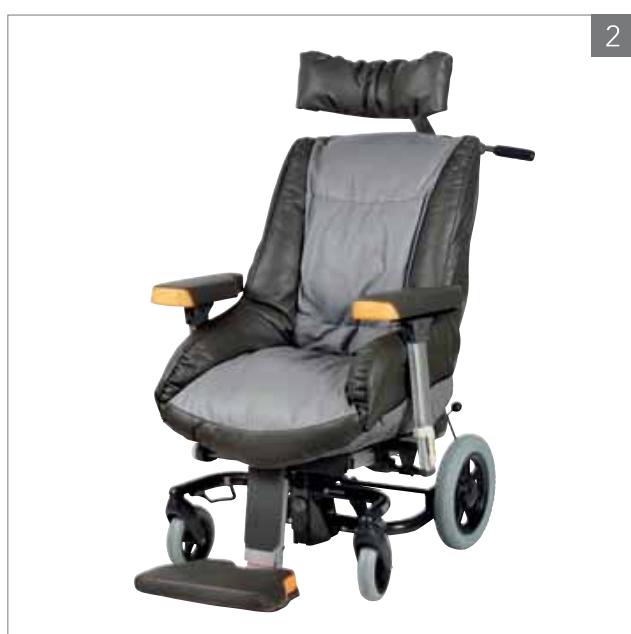
#### **Nuage PLS Active (figur 2)**

Siddeunderstøtning af semi-passive brugere; mennesker med reduceret kropsbalance og kropholdningskontrol. Systemet understøtter kroppen, og stimulerer aktivitet og at sidde aktivt.

#### **Nuage PLS Active XS (figur 3)**

Siddeunderstøtning af semi-passive børn og små voksne brugere. Systemet understøtter kroppen, og stimulerer aktivitet og at sidde aktivt hos små mennesker med reduceret kropsbalance og kropholdningskontrol.

Alle modeller fås også i en variant med integreret abduktionselement (figur 4).

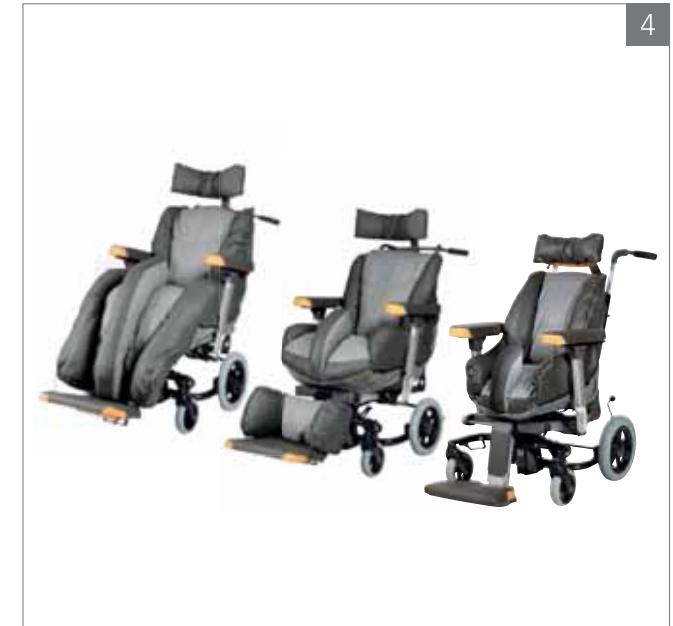


## 4.2 Positionering, valgfri systemkomponenter

Nuage PLS siddesystem har forskellige indstillingsmuligheder for at optimere positionering og understøtning af hver individuelle bruge.

Sædets og ryglænets facon kan skræddersyes præcis til brugerens kropsform med de justerbare spændestropper. Nuage PLS siddesystem giver også mulighed for asymmetrisk positionering. Det kan bl.a. anvendes til bækkenhældningsstilling.

Nuage siddesystem består af et antal komponenter, som kan bruges optimalt til bl.a. behagelig positionering af hoved, arme og ben. Se kapitel 11.



## 5 Anvendelse

Nuage PLS siddesystem er beregnet til anvendelse på kørestole med tilt-funktion. Det gør, at siddestillingen nemt kan ændres. Det reducerer også langvarig tryk på kropsdele, hvilket er vigtigt for sundhed og komfort.

### 5.1 Ind- og udstigning, forflytning

Aktivér kørestolens parkeringsbremse, inden du hjælper en person ind eller ud af kørestolen. Stå ikke på fodstøtten.

Hvis der skal anvendes en passiv personløfter ved forflytning, bør typen anvendes, hvor personen kan positioneres fra siden i et tiltet siddesystem. Fjern løftemåtten efter forflytning, hvis det er muligt. Sørg for, at der ikke er folder eller andre uregelmæssigheder mellem den siddende og formningspuden.



### 5.2 Reduktion af siddesystemet for transport

Måden, hvorpå Nuage PLS siddesystemet i kombination med kørestolen kan reduceres for transport, afhænger især af kørestolerammen, som det er monteret på. Hovedstøtte, armstøtter og benstøtter kan nemt demonteres. Se brugermanualen til kørestolen. Fuldstændig demontering og genmontering af siddesystemet er ikke tilladt. Dette skal udføres af specialister.

## 5.3 Anvendelse som passagerstol i fly

Nuage PLS siddesystem er testet som 'kollisionssikker kørestol' i kombination med Ibis kørestolen og Sedeo Pro fra Sunrise Medical HCM.

For sikker transport af den siddende i kørestolen er denne persons tilstand af stor betydning, og lægens råd i denne forbindelse er bestemmende. Det anbefales altid at transportere personen i en fast stol i transportmidlet.

### ⚠️ Advarsel!

Se de korrekte anvisninger om transport (☞ Kørestol)

Kontrollér, at kørestolen, som Nuage PLS siddesystemet er kombineret med, er egnet til sikker transport i et transportmiddel.

N.B. En siddestillingssele eller fastgørelsesele er ikke en sikkerhedssele.

## 5.4 Justering af siddesystemet

Justeringsmulighederne og justeringsmåden afhænger af kørestolsrammen, som Nuage PLS siddesystemet er monteret på.

### ⚠️ Bemærk!

Se de kørestolsspecifikke justeringsmuligheder (☞ Kørestol).

## 6 Indstilling (udføres af en revalideringstekniker)

Indstilling af siddesystemet kan varieres pr. mærke og type af kørestolsramme. Den kørestolsspecifikke indstilling er angivet med '(kørestolsspecifik)'. I denne brugermanual henviser anvisningerne og figurerne til indstilling af Nuage PLS på en Ibis kørestol med Sedeo Pro siddesystem.

### ⚠ Bemærk!

Hvis du har en anden kørestol end en Ibis med Sedeo Pro, skal du se brugermanualen til denne kørestol (🔗 Kørestol) eller kontakte din forhandler.

### ⚠ Advarsel!

Indstilling af siddesystemet eller kørestolen skal udføres af en specialist, som er uddannet til dette. Forkert indstilling kan have negative følger for siddestillingen.

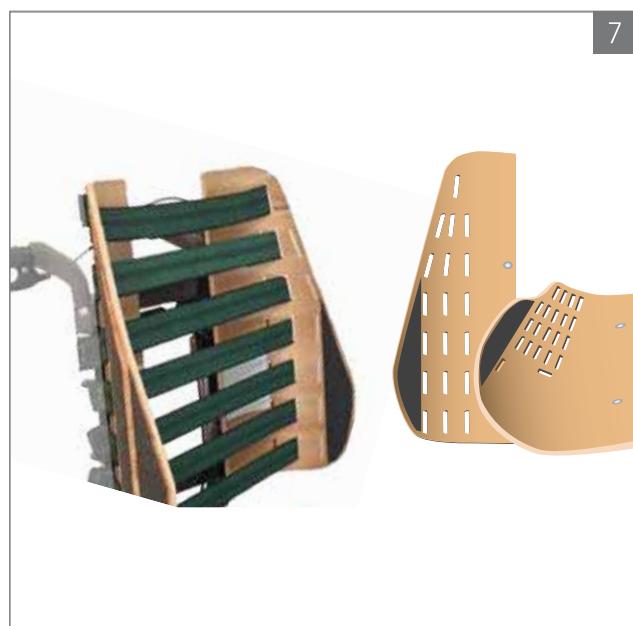
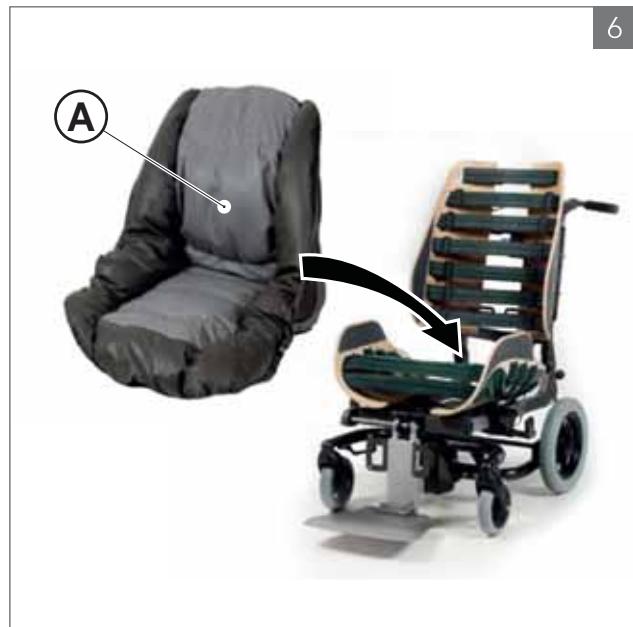
Under formningspuden (A) i Nuage PLS siddesystem befinner sig justerbare spændestroppe til sæde og ryglæn med flere indstillingsmuligheder for en behagelig siddestilling.

### 6.1 Spændestropper og faconpuude

Rygunderstøtningen formes af to skåldele og syv spændestroppe (B).

Siddeunderstøtningen formes af to skåldele, faconpuuden (C) foran, og syv spændestroppe (B). Faconpuuden holdes på plads af tre spændestroppe (B).

Enderne på spændestropperne (B) er forsynet med velcro-bånd.



## 6.2 Sædes og ryglæns skåldele

Sædets (D) og ryglænets (E) skåldele er forsynet med hulåbninger. Hulåbningerne gør det nemt at udføre forskellige indstillinger med spændestroppe. Den midterste række huller er til standard brug (se mærkning i figur 9). De øvrige positioner kan bruges til f.eks. at følge kropsformen bedre eller kompensere bækkenets hældningsstilling.

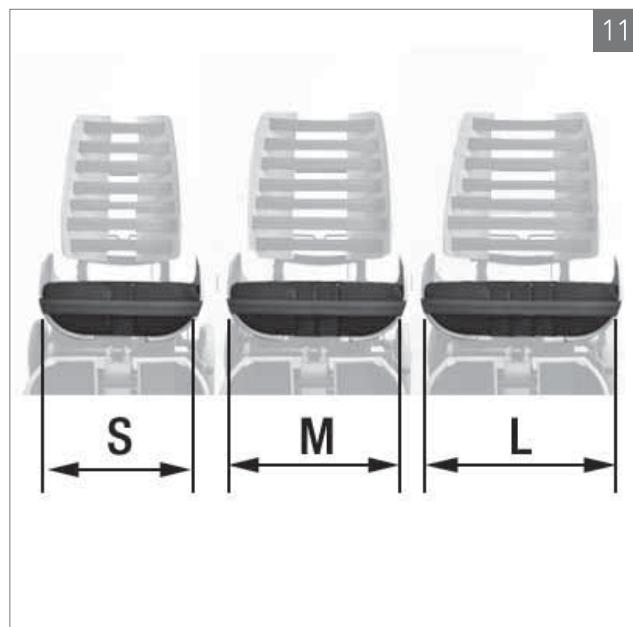
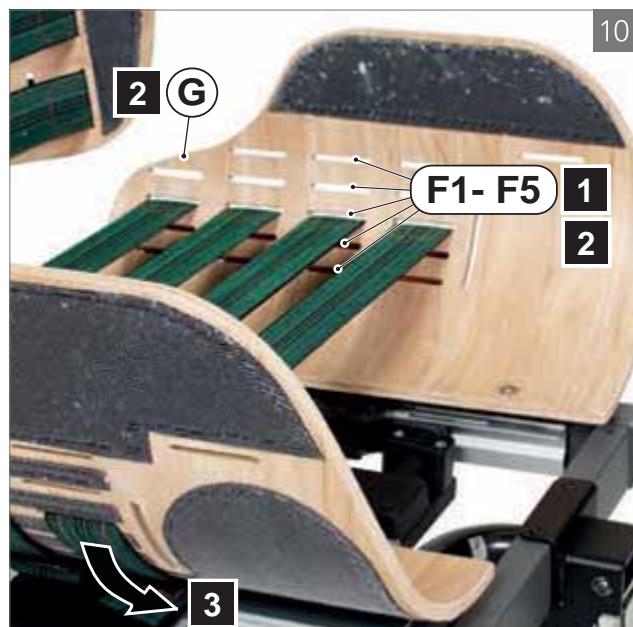
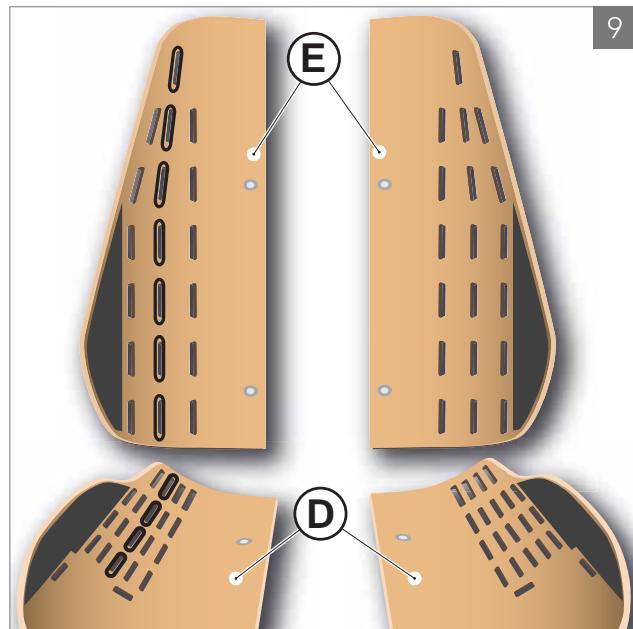
## 6.3 Spændestropper på sædet (I)

Spændestroppe (B) muliggør, at siddefladens form kan følges og samtidig yde støtte, hvor det er nødvendigt for en optimal siddeposition og stabilitet.

1. Brug som standard den midterste række huller. Eller vælg et andet sæt hulåbninger, hvis de passer bedre til den individuelle brugers behov (position F1 t/m F5).
2. Stik spændestroppe (B) gennem de relevante huller til venstre og højre i sædeskålene (C), eller hæng dem eventuelt over kanten af skålen (G).
3. Sæt velcro-båndenderne fast på velcro-båndoverfladerne på den udvendige side af sædeskålene.
4. Stram spændestropperne (B) til omkring 110% af deres længde.

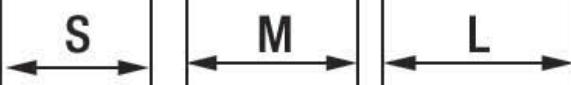
### ⚠️ Advarsel!

Indstillingen af siddesystemet eller kørestolen skal udføres af en uddannet specialist. Forkert indstilling kan have negative følger for siddestillingen.



## 6.4 Faconpuude

Faconpuuden (C) danner en hældning. Det modvirker, at den siddende synker ned og frem, og fremmer siddestabilitet.



Da den ønskede sædebredde kan variere fra person til person, leveres Nuage PLS og De Nuage PLS Active siddesystem som standard med en delelig faconpude (C), som består af fire segmenter. De to endesegmenter og to midtersegmenter holdes sammen med velcro-bånd. Der kan bestilles et separat midtersegment, hvis ønsket. Nuage PLS Active XS siddesystem leveres med en faconpude i ét stykke.

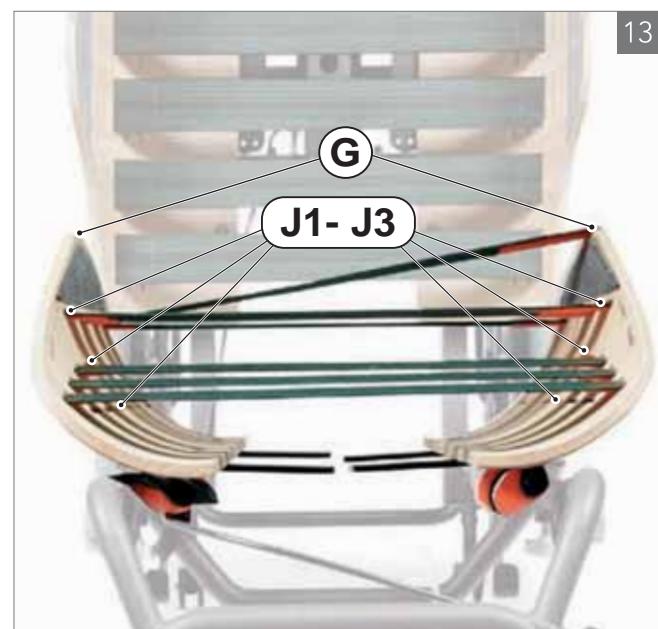
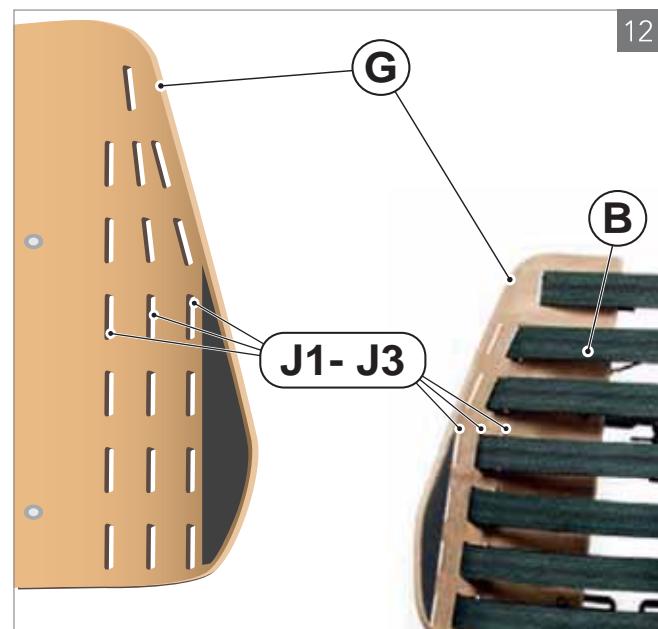
1. Fastlæg, hvor mange midtersegmenter, der er nødvendigt:

	S	M	L
#Midter-segmenter	1	2	3
Sædebredde	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Fastgør velcro-båndet på undersiden af pudesegmenterne for at holde dem sammen.
3. Stik en spændestrop (B) gennem åbningshullerne (H), og fastgør til velcro-båndoverfladerne på den udvendige side af sædeskålene (figur 14).
4. Anbring faconpuden på sædet med pudens bagside mod spændstrop (B).
5. Læg en spændestrop (B) over faconpudens øverste kant, og stik det i hullerne (I). Fastgør på velcro-båndoverfladerne på den udvendige side af sædeskålene.
6. Anbring en spændestrop (B) mod faconpudens forside, fold enden om kanten, og fastgør på velcro-båndoverfladerne på den udvendige side af sædeskålene.

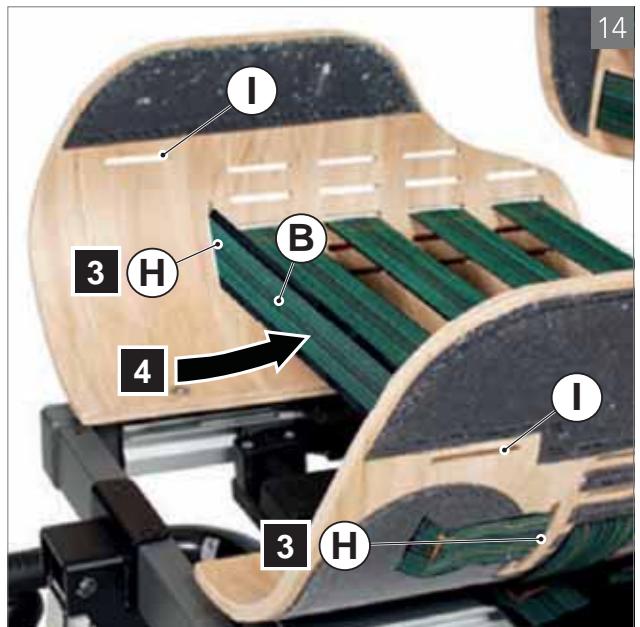
**⚠ Bemærk!**

Spændestropperne (B), som holder faconpuden på plads, strammes let.



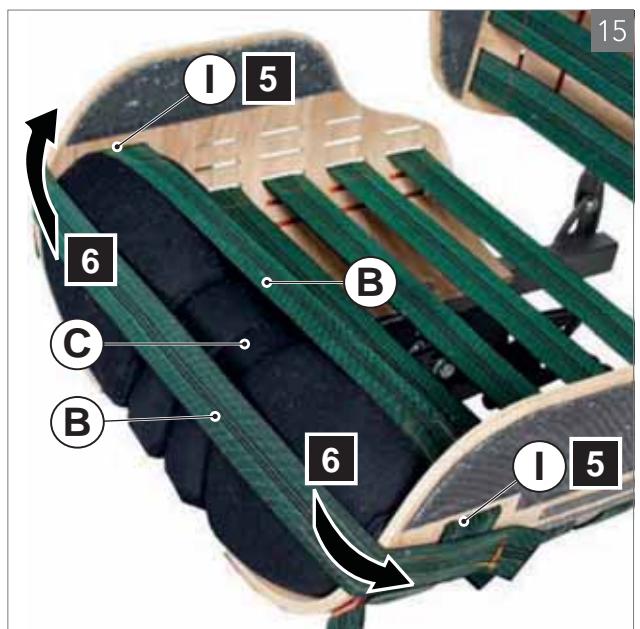
## 6.5 Bækkenhældningsstilling

1. Skab asymmetrisk understøtning ved at vælge forskellige hulåbninger (F1 t/m F5) til venstre og højre.
2. Træk spændestroppe (B) gennem hulåbningerne (F1 t/m F5) eller eventuelt over kanten (G), og stram.



## 6.6 Benlængdeforskæl

1. Skub én af sædeskålene (D1) fremad. Løsn armstøtteholderen, skub den frem i styreskinne, og spænd den fast igen.
2. På (D1) flyt spændestropperne et hul længere tilbage. Træk spændestropperne (B) gennem hulåbningerne (F1 t/m F5) eller eventuelt over kanten (G).
3. Omarranger (C) og de forreste spændestroppe (B).



## 6.7 Spændestropper på ryglæn

Spændestroppe (B) gør, at rundingen på ryggen kan følges, lændeunderstøtning kan skabes, samt ydes ekstra støtte, hvor det er nødvendigt.

1. Brug som standard den midterste række huller. Eller vælg et andet sæt hulåbninger, hvis de passer bedre til den individuelle brugers behov (position J1 t/m J3).
2. Stik spændestroppe (B) gennem de relevante huller til venstre og højre i rygskålene (C), eller hæng dem eventuelt over kanten af skålen (G).
3. Sæt velcro-båndenderne fast på velcro-båndoverfladerne på den udvendige side af rygskålene.
4. Spænd spændestroppe (B) til omkring 110% af deres længde.

### ⚠️ Advarsel!

Kontrollér altid for 'bottoming-out':  
Sørg for, at der er tilstrækkelig fri plads mellem spændestroppe og skål- eller rammedelene, når personen sidder i stolen. Tilpas om nødvendigt positionen eller spændestroppestramningen.



## 6.8 Ryghældningsstilling

1. Skab asymmetrisk understøtning ved at vælge forskellige hulåbninger (J1 t/m J3) til venstre og højre.
2. Træk spændestroppe (B) gennem hulåbningerne (J1 t/m J5) eller eventuelt over kanten (G), og stram.



## 6.9 Stramning af formningspuden

1. Frigør formningspuden rygdel (O) ved at trække velcro-båndenderne (P) på undersiden løs fra velcro-båndoeverfladerne på sædeskåldelene.
2. Bind elastikken (Q) i betræksommen på bagsiden op.
3. Montér formningspuden som ønsket.
4. Spænd og fastgør elastikken (Q).
5. Luk rygdelen (O) ved at fastgøre velcro-båndenderne (P) på velcro-båndoeverfladerne på sædeskåldelene.

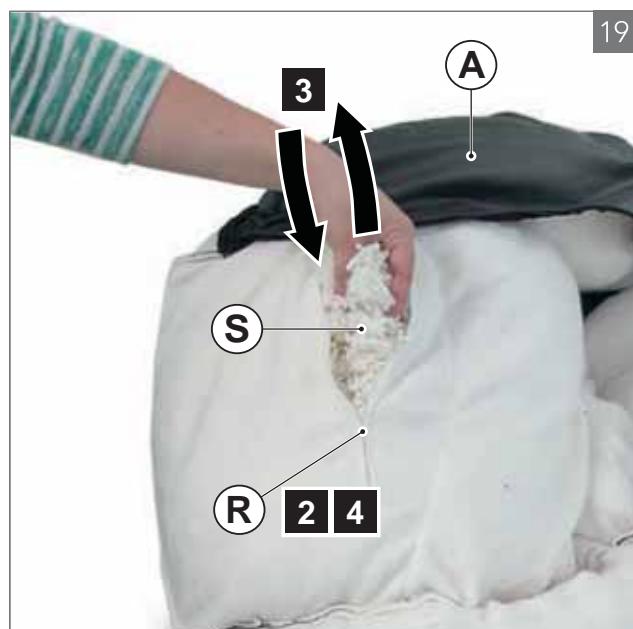


## 6.10 Pudefyld

1. Fjern formningspuden (A).
2. Åbn lynlåsen (R).
3. Tilføj eller fjern fyld (S).
4. Luk lynlåsen (R).
5. Anbring formningspuden (A).

### ⚠️ Advarsel!

Kontrollér altid for 'bottoming-out': Sørg for, at der er tilstrækkelig fri plads mellem spændestropperne og skål- eller rammedelene, når personen sidder i stolen. Tilpas om nødvendigt positionen eller spændestropernes stramning.



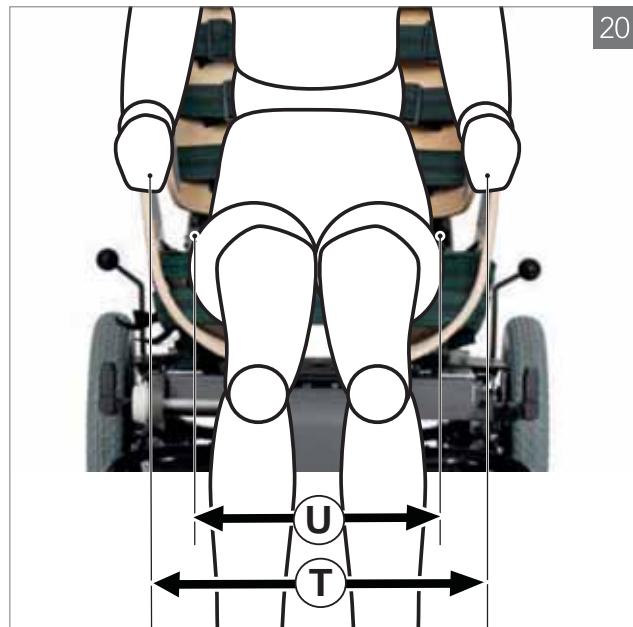
## 6.11 Siddebredde (kørestolsspecifik)

Bestem den ønskede afstand mellem skåldelene. Vær opmærksom på formningspudens tykkelse. Den korrekte afstand mellem skåldelenes (T) kanter er tolv centimeter mere end den ønskede sædebredde (U).

Eller:  $(T) = (U) + 12 \text{ cm}$ .

### Grov indstilling

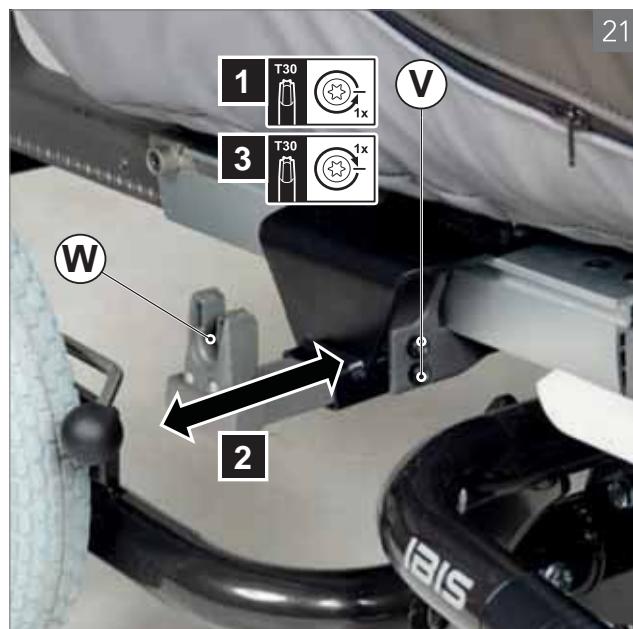
Vælg ved montage det skruehulmønster, som stemmer overens med den ønskede sædebredde: 30 til 40 cm, 40 til 50 cm eller mere end 50 cm. Se den tekniske manual for flere detaljerede oplysninger.



### Finindstilling

Yderligere indstilling af sædebredden for en specifik bruger gøres med pasmål.

1. Træk spændestroppe løs i én side ved at trække velcro-båndenderne løs fra velcro-båndoverfladerne på skåldelene.
2. Løsn (V) i begge sider.
3. Flyt armstøtteholderne (W) indad eller udad i begge sider.
4. Spænd (V) fast i begge sider.
5. Stram spændestropperne, og fastgør velcro-båndenderne på velcro-båndoverfladerne på skåldelene.



## 6.12 Sædedybde (kørestolsspecifik)

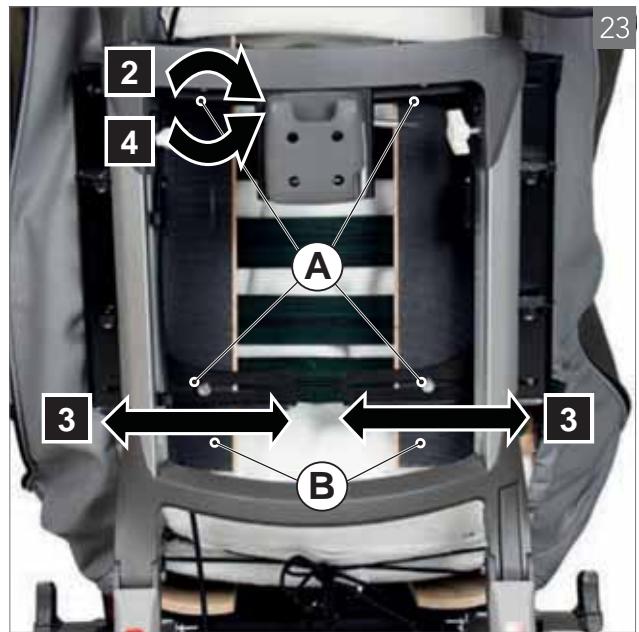
1. Løsn (X) i begge sider.
2. Skub (Y) fremad eller bagud til den ønskede sædedybde opnås.
3. Spænd (X) fast i begge sider.



## 6.13 Rygbredde

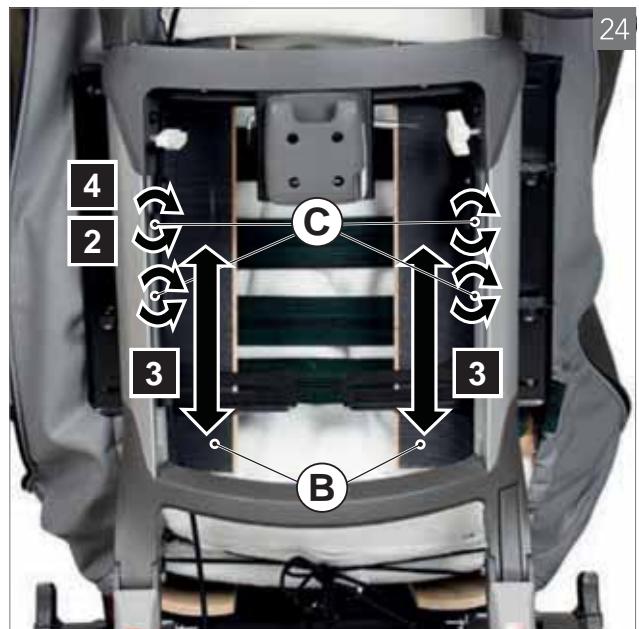
Sædebredde og rygbredde kan indstilles separat, så både mennesker med brede hofter/smallte skuldre og mennesker med smalle hofter/brede skuldre kan positioneres godt.

1. Træk om nødvendigt spændestropper løs i én side ved at trække velcro-båndenderne løs fra velcro-båndooverfladerne på skåldelene.
2. Løsn boltene (A) en halv omgang med topnøgle 13.
3. Skub skåldelene (B) udad eller indad.
4. Spænd boltene (A) igen.
5. Stram spændestropperne, og fastgør velcro-båndenderne på velcro-båndooverfladerne på skåldelene.



## 6.14 Ryghøjde (kørestolsspecifik)

1. Træk velcro-båndenderne på betrækket løs fra sædet.
2. Løsn unbrako-skruerne (C).
3. Skub skåldelene (B) op eller ned.
4. Spænd unbrako-skruerne (C).
5. Anbring betrækket, og sæt velcro-båndenderne fast på sædet.



## 6.15 Tragtform på rygskåle (kørestolsspecifik)

1. Løsn om nødvendigt spændestropperne (D).
2. Løsn boltene (C).
3. Skub skåldelene (B) fra/mod hinanden foroven for mere/mindre skulderplads.
4. Spænd boltene (C).
5. Stram spændestropperne (D).
6. Anbring betrækket, bind elastikken fast, og sæt velcro-båndenderne fast på sædet.



## 6.16 Vinkel på rygskåle (kørestolsspecifik)

1. Løsn om nødvendigt spændestropperne (D).
2. Løsn vinkelindstilling (E) på rygskålene.
3. Drej skådelene (B) indad eller udad.
4. Fastgør (E) igen.
5. Stram spændestropperne (D).



## 6.17 Ryglænsvinkel (kørestolsspecifik)

1. Drej (F) for at indstille ryglænets (G) vinkel.

**⚠️ Advarsel!**

Kørestolen kan også være udstyret med rygvinkelindstilling med gasfjeder (☞ Kørestol).



## 7 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt om indstillingen af Nuage PLS stadig imødekommer brugerens ønsker og behov, samt beskrivelsen i denne brugermanual.

### 7.1 Rengøring af betræk

#### Rengøring

Det er nem at rengøre formningspuden med en fugtig klud og rengøringsmiddel (til husholdningsbrug). Brug et rengøringsmiddel som er egnet til kunststof og tekstil. Det er bedst at bruge et enzymatisk rengøringsmiddel. Et sådant middel nedbryder organisk kontaminering fuldstændigt. Aftør formningspuden grundigt efter rengøring. Andre af siddesystemets elementer, såsom armlæn, hovedstøtte og fodunderstøtningspuder kan rengøres på samme måde.

#### Vask

Formningspuden kan om nødvendigt vaskes ved 95 °C. Alt fyld skal fjernes helt fra alle rum, og alle rum skal fyldes med fyld igen efter tørring. Formningspuden må ikke bleges og/eller renses kemisk. Formningspuden kan tørres i tørretumbler ved lav temperatur, samt stryges ved lav temperatur.

#### ⚠️ Advarsel!

Forkert fyldning kan medføre forkert siddestilling.

#### ⚠️ Advarsel!

Pudefyldet indeholder latex. Latex kan forårsage allergiske reaktioner.

Frottébetrækket kan om nødvendigt vaskes ved 60 °C, kan tørretumbles ved lav temperatur, samt stryges ved lav temperatur. Betrækket må ikke renses kemisk.

#### ⚠️ Bemærk!

Se vaskeanvisningen på formningspudens og frottébeträkkets vaskemærkater.

#### Desinficering af formningspuden

Rengør formningspuden grundigt inden desinficering. Desinficer efterfølgende med et lovligt tilladt desinfektionsmiddel. Følg de lokale retningslinjer og procedurer.

#### ⚠️ Advarsel!

I tilfælde af alvorlig kontaminering skal formningspuden og/eller frottébeträkkene udskiftes.

Formningspuden og de polstrede dele fra Nuage PLS siddesystem er kompatible med almindelige desinfektionsmidler.

### 7.2 Udskiftning af betræk

Alle formningspuder, polstrede dele og frottébeträk fra Nuage PLS siddesystem fås separat for udskiftning.

### 7.3 Genanvendelse

I tilfælde af genanvendelse af Nuage PLS siddesystem af en anden bruger, skal leverandøren sørge for, at alle relevante sikkerhedskrav er opfyldt. Det gælder især hygiejneaspekterne. Keizer anbefaler at udskifte formningspuder og/eller andre systemkomponenter i tilfælde af formodet kontaminering.

## 8 Tekniske specifikationer

### 8.1 Tekniske oplysninger

Nuage PLS siddesystem, inklusive tilhørende frottébetæk, imødekommer følgende specifikationer.

Beskrivelse	Enhed	
Maksimal brugervægt	kg	120
Sædebredde	cm	38 - 55
Sædedybde	cm	40 - 55
Højde på ryglæn	cm	55
Bredde på armlæn	cm	12 eller 16
Bredde på fodplade	cm	41
Dybde på fodplade	cm	36
Højde på integreret abduktionselement	cm	14

\*Specifikationer kan variere afhængig af kørestolens konfiguration og indstilling.

\*\*Øvrige specifikationer er helt afhængig af den kørestolsramme, som systemet monteres på.

Nuage PLS Active siddesystem, inklusive tilhørende frottébetæk, imødekommer nedenstående specifikationer\*)

Beskrivelse	Enhed	
Maksimal brugervægt	kg	120
Sædebredde	cm	38 - 55
Sædedybde	cm	40 - 55
Højde på ryglæn	cm	55
Bredde på armlæn	cm	12 eller 16
Bredde på fodplade	cm	41
Dybde på fodplade	cm	36
Højde på integreret abduktionselement	cm	14

Nuage PLS Active XS siddesystem, inklusive tilhørende frottébetæk, imødekommer nedenstående specifikationer\*)

Beskrivelse	Enhed	
Maksimal brugervægt	kg	80
Sædebredde	cm	30 - 40
Sædedybde	cm	40 - 50
Højde på ryglæn	cm	45
Bredde på armlæn	cm	12 eller 16
Bredde på fodplade	cm	37
Dybde på fodplade	cm	27
Højde på integreret abduktionselement	cm	14

\*Specifikationer kan variere afhængig af kørestolens konfiguration og indstilling.

\*\*Øvrige specifikationer er helt afhængig af den kørestolsramme, som systemet monteres på.

## 9 Garanti

Som fabrikant af Nuage PLS siddesystem garanterer Keizer, at skåldele og montagesæt er fri for brud i en periode på 1 år. Keizer giver også 1 års garanti på kvaliteten af sæmmene på formningspuder og frottébetæk. Garantien er kun gyldig, når der er tale om fabrikationsfejl. Skader eller beskadigelser som følge af forkert brug, uagtsomhed eller ulykke er ikke dækket af garantien. Garantien gælder kun i Europa.

Defekter skal rapporteres til leverandøren eller Keizer inden for 2 uger.

Uanset Keizers, kundens og brugerens rettigheder og forpligtelser, som beskrevet i Keizers generelle salgsbetingelser, er kundens og/eller brugerens rettigheder i forhold til Keizer i tilfælde af defekter begrænset til ovennævnte garanti.

## 10 Mærkning

### 10.1 Mærkning på siddesystemet

Se figurerne 28 og 29  
for anvendt mærkning på siddesystemet.

#### ⚠ Bemærk!

Fjern eller dæk aldrig mærkning, symboler eller instruktioner, som er anbragt på siddesystemet. Disse sikkerhedsanordninger skal altid være til stede og læselige i hele siddesystemets levetid.





## 11 PLS siddesystem og valgfri systemkomponenter

### Standardkomponenter

Nuage PLS siddesystem

Nuage PLS Active siddesystem

Nuage PLS Active XS siddesystem

Nuage PLS siddesystem med abduktion

Nuage PLS Active siddesystem med abduktion

Nuage PLS Active XS siddesystem med abduktion

### Valgfri komponenter

Hovedstøtte (I)

Hovedstøtte XS (I)

Dråbeformet nakkestøtte (H)

P-formet armlæn 16 cm, venstre eller højre (E)

P-formet armlæn 12 cm, venstre eller højre (F)

Flex-armlæn i Platilon (G)

Central lægstøtte (J)

Central lægstøtte til PLS Active XS

Fodunderstøtningspude (C)

Fodunderstøtningspude XS (D)  
Delelig faconpude (A)  
Separat midtersegment til delelig faconpude (B)  
Faconpude til Nuage PLS Active XS frottébetræk

### **Frottébetræk**

Bambus-frottébetræk til Nuage PLS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active XS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS flex-armlæn  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte XS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active XS med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS armlæn  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS dråbeformet nakkestøtte  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS Active  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS Active XS  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS flex-armlæn  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte XS  
Faconpude til Nuage PLS Active XS frottébetræk  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active XS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS flex-armlæn  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte XS  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS Active XS med abduktion  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS armlæn  
Bambus-frottébetræk til Nuage PLS dråbeformet nakkestøtte  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS Active  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS Active XS  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS flex-armlæn  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte  
Bomulds frottébetræk til Nuage PLS hovedstøtte XS

Se [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl) eller kontakt din leverandør for at få flere oplysninger om komponenter og reservedele.



Nuage siddesystemer er produkter fra  
Revalidatiestofferderij Keizer B.V., og er i overensstemmelse  
med de relevante krav i direktivet om medicinsk udstyr  
93/42/EEC.





# Norsk

I denne brukerhåndboken beskrives det hvordan Keizers Nuage PLS setesystem skal brukes sammen med Ibis-rullestolen med Sedeo Pro setesystem fra Sunrise Medical HCM. Hvis du ønsker å bruke PLS setesystem i en annen kombinasjon, kan du kontakte Keizer for å høre hvilke muligheter som finnes og for å få riktig brukerhåndbok.

Informasjonen i denne brukerhåndboken er satt sammen med størst mulig grundighet, og er basert på informasjon som var aktuell og kjent da brukerhåndboken ble skrevet. Keizer kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle feil i informasjonen, eller følger av disse. Keizer kan heller ikke holdes ansvarlig for skade som måtte stamme fra arbeid utført av tredjepart på setesystemet uten uttrykkelig tillatelse fra Keizer.

## Innholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Forord .....</b>	<b>110</b>
1.1	Denne brukerhåndboken	110
1.2	For mer informasjon	110
1.3	Symboler benyttet i denne brukerhåndboken	111
<b>2</b>	<b>Kompatibilitet .....</b>	<b>112</b>
<b>3</b>	<b>Sikkerhet .....</b>	<b>112</b>
3.1	Temperatur	112
3.2	Bevegelige deler	112
3.3	Generelle sikkerhetsregler og -forskrifter	112
<b>4</b>	<b>Produktbeskrivelse .....</b>	<b>113</b>
4.1	Nuage PLS-serien	113
4.2	Posisjonering, alternative systemkomponenter	114
<b>5</b>	<b>Bruk .....</b>	<b>115</b>
5.1	Gå på og av	115
5.2	Redusere setesystemets størrelse for transport	115
5.3	Bruk som passasjersete i et kjøretøy	116
5.4	Stille inn setesystemet	116
<b>6</b>	<b>Innstilling (av en fagperson).....</b>	<b>117</b>
6.1	Spennbånd og konturputer	117
6.2	Skalldeler sete og rygglene	118
6.3	Spennbånd sete	118
6.4	Terskelpute	118
6.5	Bekkenskjevhet	120
6.6	Benlengdeforskjell	120
6.7	Spennbånd rygglene	120
6.8	Ryggskjевhet	121
6.9	Spenne opp trekket	121
6.10	Putefyll	121
6.11	Sittebredde (rullestolspesifikk)	122
6.12	Setedybde (rullestolspesifikk)	122
6.13	Ryggbredde	123
6.14	Rygghøyde (rullestolspesifikk)	123
6.15	Traktform ryggskall (rullestolspesifikk)	123
6.16	Ryggskallenes vinkel (rullestolspesifikk)	124
6.17	Rygglenevinkel (rullestolspesifikk)	124

<b>7</b>	<b>Vedlikehold .....</b>	<b>125</b>
7.1	Rengjøre stoffet	125
7.2	Bytte stoffet	125
7.3	Gjenbruk	125
<b>8</b>	<b>Tekniske spesifikasjoner.....</b>	<b>126</b>
8.1	Tekniske data	126
<b>9</b>	<b>Garanti .....</b>	<b>127</b>
<b>10</b>	<b>Etiketter.....</b>	<b>128</b>
10.1	Markeringer på setesystemet	128
<b>11</b>	<b>PLS-setesystemet og ekstra systemkomponenter.....</b>	<b>129</b>

## 1 Forord

Nuage PLS setesystem er et dynamisk støttet setesystem som kan støtte brukeren maksimalt i så godt som alle sittestillinger. Dette gjør at setesystemet gir et høyt komfortnivå for mennesker med begrenset mobilitet, kroppsbalanse og mulighet for å justere holdningen sin. Den høye sittekomforten støtter kroppen og bidrar slik til et mer uavhengig og behagelig dagligliv.

Nuage PLS setesystem er tiltenkt bruk i kombinasjon med såkalte skyv-tilt-rullestoler.

### ⚠️ Advarsel!

Advarsler for brukeren for å forebygge personskade.

## 1.1 Denne brukerhåndboken

Etter å ha lest og fulgt instruksjonene i denne brukerhåndboken, kan du tilby Nuage PLS-setesystemet til brukeren på en sikker måte og vedlikeholde og etterjustere setesystemet på korrekt måte.

De illustrasjonene som er benyttet i denne brukerhåndboken viser et Nuage PLS som er montert på Ibis med Sedeo Pro-rullestolen fra Sunrise.

Brukerhåndboken henviser der det er nødvendig til andre brukerhåndbøker, som i eksemplet vist nedenfor:

 Rullestol: Henviser til den kompatible rullestolens generelle brukerhåndbok.

Les nøye gjennom denne og de andre brukerhåndbøkene det henvises til før du tar produktet i bruk.

I tillegg til denne brukerhåndboken finnes det også en kombinasjonshåndbok med informasjon for rehabiliteringsteknikeren.

## 1.2 Mer informasjon

Hvis du fremdeles skulle ha spørsmål om Nuage-setesystemets bruk, vedlikehold eller sikkerhet etter å ha lest denne brukerhåndboken, bør du kontakte Keizer eller se nettsidene våre.

Revalidatiestofferij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne  
Tlf.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-post: [info@keizerstoffeert.nl](mailto:info@keizerstoffeert.nl)  
Nett: [www.keizerstoffeert.nl](http://www.keizerstoffeert.nl)

### 1.3 Symboler benyttet i denne brukerhåndboken

#### ⚠️ Advarsel!

Advarsler for brukeren for å forebygge personskade.

**LOT**

Partinummer



Juridisk ansvarlig fabrikant

#### ⚠️ Forsiktig!

Råd til brukeren for å unngå skade på produktet.

#### Symboler i illustrasjonene

I enkelte illustrasjoner er det angitt med tall hva du skal gjøre og i hvilken rekkefølge.



Skru løs 1 omdreining

med torx Skru fast 1  
omdreining med torx

Handling 1, 2 osv.

Piler i illustrasjoner angir at den angitte delen beveger seg i eller må beveges i den viste retningen.

**CE**

Conformité Européenne



Serienummer



Dette produktet inneholder lateks



Konsulter brukerhåndboken



Forsiktig

## 2 Kompatibilitet

Alle NuagePLS-setesystemer og -komponenter er kompatible og kollisjonstestsikre i kombinasjon med Sedeo Pros-setesystemet fra Sunrise Medical HCM. For spørsmål i forbindelse med kompatibiliteten kan du kontakte Keizer eller se nettstedet [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl).

## 3 Sikkerhet

Les og etterlev alle sikkerhetsinstruksjoner før du tar Nuage-setesystemet i bruk.

### ⚠️ Advarsel!

Følg alltid instruksjonene ved advarslene! Hvis ikke instruksjonene følges, kan dette føre til kroppslig skade, skade på setesystemet eller rullestolen. I teksten i denne brukerhåndboken er det plassert relevante advarsler der det er nødvendig

### 3.1 Temperatur

Hvis det utsettes for direkte sollys over lang tid, kan enkelte av setesystemets deler som formingsputene og armlenene bli varme. Direkte kontakt med følsom hud kan da være smertefullt eller forårsake irritasjoner. I slike situasjoner kan de separat tilgjengelige trekkene i frottéstoff være en løsning.

### 3.2 Bevegelige deler

### ⚠️ Advarsel!

Setesystemet i kombinasjon med en rullestol har bevegelige deler. Pass på: kontakt med bevegelige deler kan føre til alvorlig kroppslig skade, skade på setesystemet eller rullestolen.

### 3.3 Generelle sikkerhetsregler og -forskrifter

Keizer kan ikke på noen måte holdes ansvarlig for skade eller personskade hvis ikke sikkerhetsreglene og/eller -forskriftene er blitt fulgt til punkt og prikke, eller hvis disse skadene eller personskadene skyldes forsømmelse under bruk, service og rengjøring av Nuage-setesystemet. Bruken av Nuage PLS skal skje under veiledning.

### ⚠️ Advarsel!

Eksponering av systemet for åpen ild, som f.eks. en brennende fyrstikk, kan føre til at systemet tar fyr, noe som kan føre til alvorlig personskade og skade på setesystemet, hvis den som sitter i setesystemet ikke overvakes.

### ⚠️ Advarsel!

Bruk setesystemet kun til det formålet som er beskrevet i denne brukerhåndboken. Ikke utfør endringer på setesystemet som ikke er beskrevet i denne brukerhåndboken.

For å unngå ulykker eller andre problemer, må du være svært grundig med å lese og følge sikkerhetsforskriftene som er oppgitt i brukerhåndboken til den rullestolen som setesystemet skal brukes sammen med.

### ⚠️ Advarsel!

Når det brukes et seil ved et løft over i stolen anbefales det at dette fjernes etter overføringen. Kanter, folder eller klips som ligger mellom brukeren og formingsputen øker risikoen for decubitus.

## 4 Produktbeskrivelse

Nuage PLS setesystemer kan tilpasses individuelt. De dynamiske støttende egenskapene gjør at setesystemet gir et høyt komfortnivå for mennesker med begrenset mobilitet, kroppsbalanse og mulighet for å justere holdningen sin. Den mykt polstrede formingsputen «omfavner» kroppen og følger kroppsformen svært godt slik at kroppen slapper av og bruker mindre energi. Nuage-setesystemet reduserer langvarig trykk på kroppsdelene og er derfor viktig for din helse og komfort.

Nuage PLS setesystemer er egnet for forskjellige merker (tilt-)rullestoler. Ta kontakt med Keizer for mer informasjon, eller se [www.nuagezitsysteem.nl](http://www.nuagezitsysteem.nl)

### 4.1 Nuage PLS-serien

Nuage PLS-series omfatter:

#### **Nuage PLS (figur 1)**

Full støtte av kropp og ben for passive brukere: personer med sterkt redusert balanse i overkroppen og svært begrenset evne til å sitte aktivt.

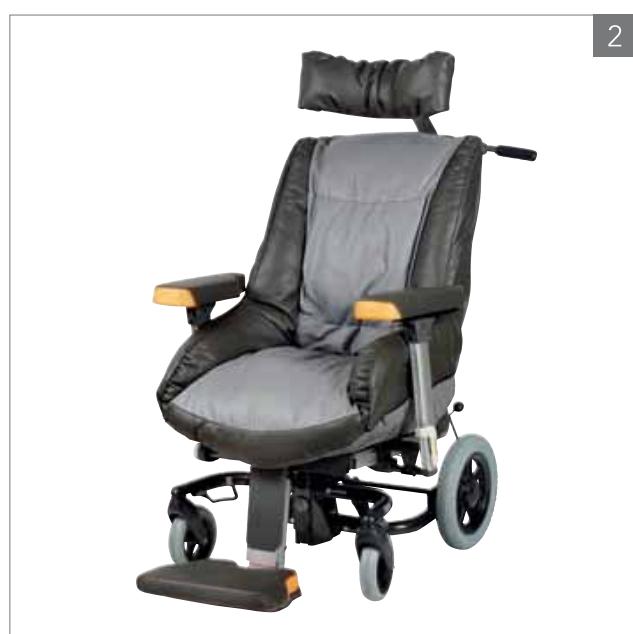
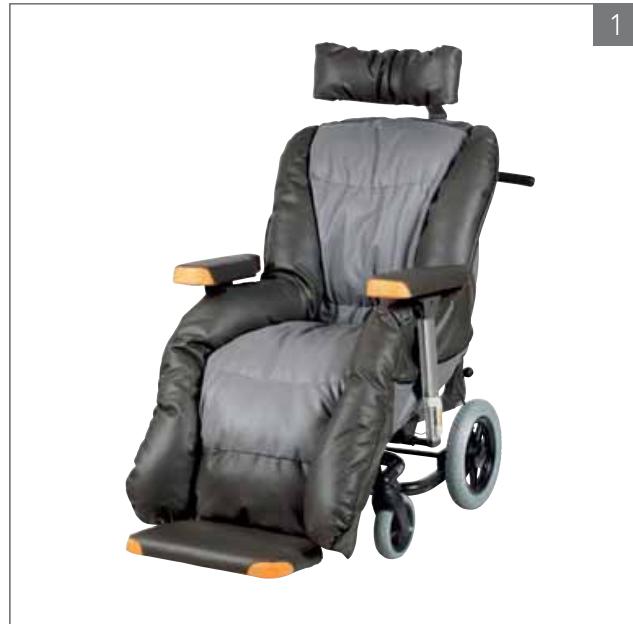
#### **Nuage PLS Active (figur 2)**

En setestøtte for semi-passive brukere: personer med redusert balanse i overkroppen og redusert mulighet for å justere holdningen. Systemet støtter kroppen og stimulerer aktivitet og aktiv sitting.

#### **Nuage PLS Active XS (figur 3)**

Setestøtte for semi-passive unger eller små voksne brukere. Systemet støtter kroppen og stimulerer aktivitet og aktiv sitting hos små personer med redusert balanse i overkroppen og redusert mulighet for å justere holdningen.

For alle modellene er det også tilgjengelig en variant med integrert abduksjonspute (figur 4).

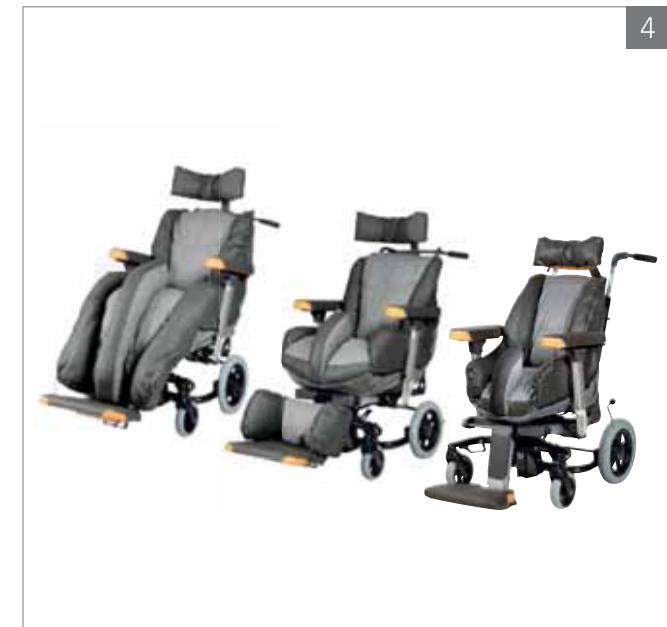


## 4.2 Posisjonering, alternative systemkomponenter

Nuage PLS-setesystemene har en rekke innstillingsmuligheter for å optimalisere posisjoneringen og støtten for hver individuell bruker.

Setets og rygglenets konturer kan stilles inn nøyaktig til brukerens kroppsform ved hjelp av de justerbare spennbåndene. Nuage PLS-setesystemet gir også mulighet for asymmetrisk posisjonering. Dette kan blant annet brukes ved bekvenskjevhet.

Nuage-setesystemet består av en rekke komponenter som alternativt kan brukes for blant annet komfortabel posisjonering av hode, armer og ben. Se kapittel 11.



## 5 Bruk

Nuage PLS-setesystemer er tiltenkt bruk på rullestoler med tilt-funksjon. På denne måten kan sitteholdningen enkelt avveksles. Dette reduserer også langvarig trykk på kroppsdelene og er derfor viktig for helse og komfort

### 5.1 Gå på og av, overføring

Aktiver først rullestolens parkeringsbrems før du hjelper en person på eller av rullestolen. Ikke stå på fotstøttene.

Hvis det må brukes en passiv personheis til overføringen, bør det helst brukes en type der personen kan posisjoneres fra siden i et tiltet setesystem. Om mulig fjernes løfteseilet etter overføringen. Pass på at det ikke finnes folder eller andre uregelmessigheter mellom personen som sitter i stolen og formingsputen.



### 5.2 Redusere setesystemets størrelse for transport

I hvilken grad Nuage PLS-setesystemet sammen med rullestolen kan gjøres mindre for transport er i stor grad avhengig av rullestolen det er montert på.

Hodestøtten, armlenene og beinstøttene kan vanligvis enkelt demonteres. Se rullestolens brukerhåndbok for informasjon om dette. Det er ikke tillatt å demontere setesystemet helt for så å montere det igjen. Dette skal kun utføres av fagpersoner.

## 5.3 Bruk som passasjerset i et kjøretøy

Nuage PLS setesystemet er testet som «Kollisjonstestsikker rullestol» i kombinasjon med Ibis / Sedeo Pro-rullestolen fra Sunrise Medical HCM.

For at det skal være trygt å transportere den som sitter i rullestolen er denne personens tilstand av større betydning, og rådene fra legen avgjørende. Det er alltid bedre å transportere personen i en fast stol i transportmiddelet hvis dette er mulig.

### ⚠️ Advarsel!

Konsulter de tilhørende instruksjonene om transporten (☞ Rullestol).

Forsikre deg om rullestolen som Nuage PLS-setesystemet er kombinert med er egnert for trygg transport i et transportmiddel.

NB., en sitteholdningssele eller en fikseringssele er ikke et sikkerhetsbelte.

## 5.4 Stille inn setesystemet

Setesystemets innstillingsmuligheter og måten det stilles inn på er avhengig av rullestolrammen Nuage PLS-setesystemet er montert på.

### ⚠️ Obs!

Konsulter de rullestolspesifikke innstillingsmulighetene (☞ Rullestol).

## 6 Innstilling (av en rehabiliteringstekniker)

Innstillingen av setesystemet kan variere ut fra merke og type rullestolramme det benyttes sammen med. De rullestolhengige innstillingene er angitt med tillegget bokstav «(rullestolspesifikk)». I denne håndboken henviser instruksjonene og figurene til innstillingen av Nuage PLS på en Ibis-rullestol med Sedeo Pro setesystem.

### ⚠️ Obs!

Hvis du har en annen rullestol enn en bis med Sedeo Pro, må du konsultere håndboken for den relevante stolen ( ⓘ Rullestol) eller kontakte forhandleren din.

### ⚠️ Advarsel!

Innstillingen av setesystemet eller rullestolen skal utføres av en spesialist som er opplært i dette. Feilinnstillinger kan ha negative følger for sitteholdningen.

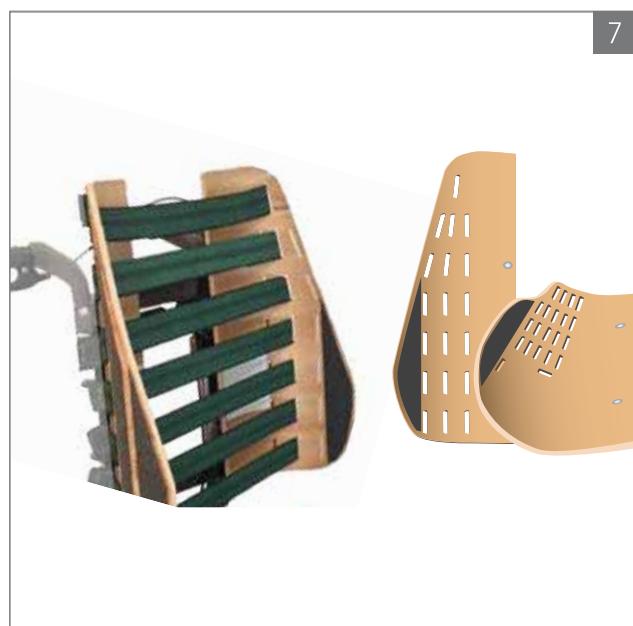
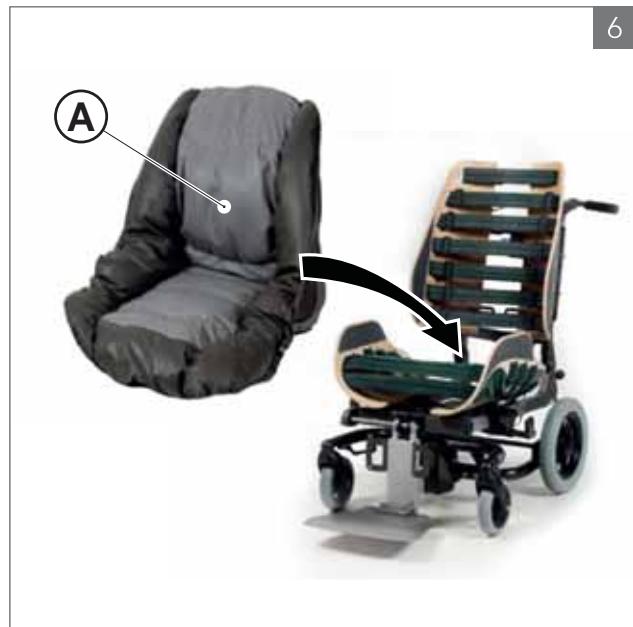
Under Nuage PLS-setesystemets formingspute (A) befinner det seg et justerbart spennbåndsete og spennbåndryggene med en lang rekke justeringsmuligheter for en komfortabel posisjonering.

### 6.1 Spennbånd og terskelpute

Ryggstøtten består av to skalldeler og sju spennbånd (B).

Setestøtten består av to skalldeler, terskelputen på forsiden (C) og sju spennbånd (B). Terskelputen holdes på plass av tre av spennbåndene (B).

Spennbåndenes ender (B) er utstyrt med borrelås.



## 6.2 Skalldeler sete og rygglene

Skalldelene for setet (D) og ryggen (E) er utstyrt med en rekke slisser. Slissene er ment å skulle gjøre det enkelt å bruke spennbåndene til å stille inn setesystemet på mange forskjellige måter. Den midtre raden av slisser er til standardbruk (se markering på figur 9). De øvrige posisjonene kan brukes til f.eks. å følge kroppens konturer bedre, eller til å kompensere for bakkenskjøhet.

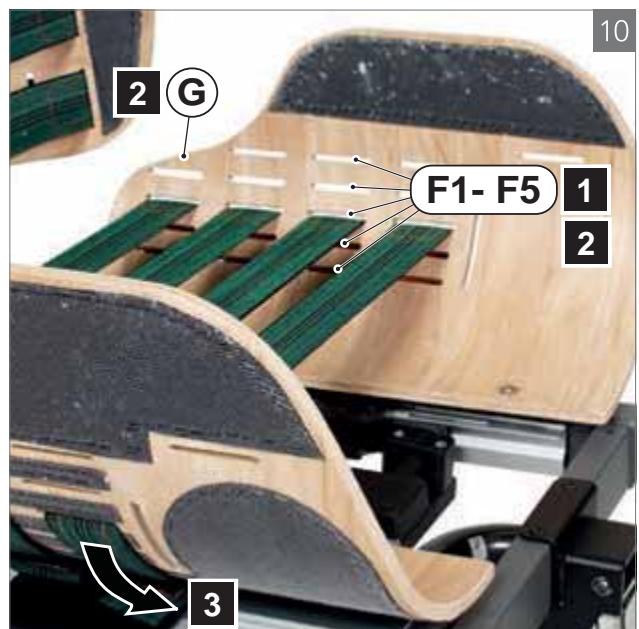
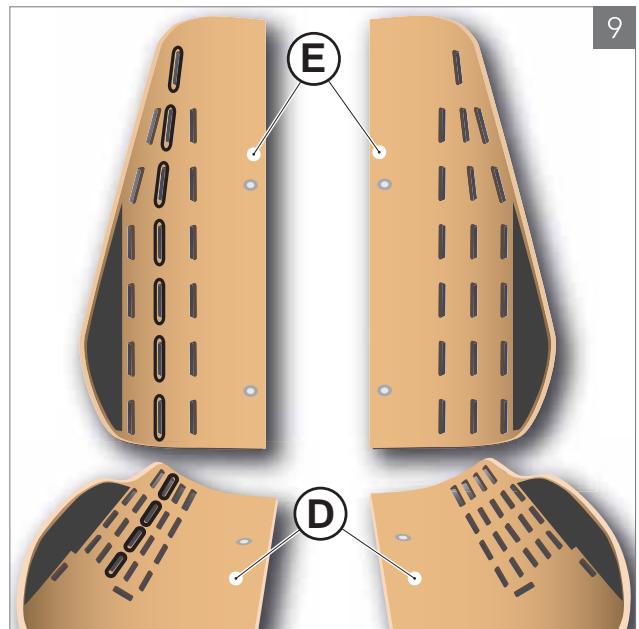
## 6.3 Spennbånd sete

Spennbåndene (B) gir mulighet for å forlenge seteflatens konturer, samtidig som det kan gis støtte der dette er nødvendig for å oppnå optimal sitteposisjon og stabilitet.

1. Bruk som standard den midtre slisserekken. Eller velg et annet sett slisser hvis de passer bedre til den individuelle brukerens behov (posisjonene F1 tom F5).
2. Stikk spennbåndene (B) på venstre og høyre side gjennom de relevante slissene i seteskallene (C) eller heng dem eventuelt over kanten av skallet (G).
3. Sett fast endene av borrelåsene på borrelåsoverflatene på utsiden av vseteskallene.
4. Spenn spennbåndene (B) videre til ca. 110 % av lengden deres.

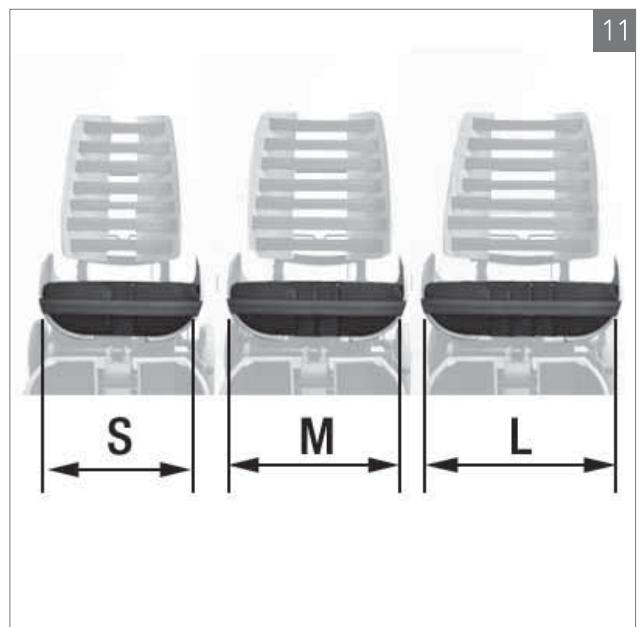
### ⚠️ Advarsel!

Innstillingen av setesystemet eller rullestolen skal utføres av en spesialist som er opplært i dette. Feilinnstillinger kan ha negative følger for sitteholdningen.



## 6.4 Terskelpute

Terskelputen (C) sørger for at det dannes en liten «oppoverbakke». Dette hjelper til med å forhindre at man glir ut av stolen og fremmer stabiliteten.



I og med at den ønskede sittebredden kan variere per person, leveres Nuage PLS- og Nuage PLS Active-setesystemene med en delbar terskelpute som består av fire segmenter (C). De to endesegmentene og de to midtsegmentene holdes sammen av en borrelåsremse. Hvis det er ønskelig er det mulig å etterbestille et ekstra midtsegment. Nuage PLS Active XS-setesystemet leveres med en terskelpute som består av én del.

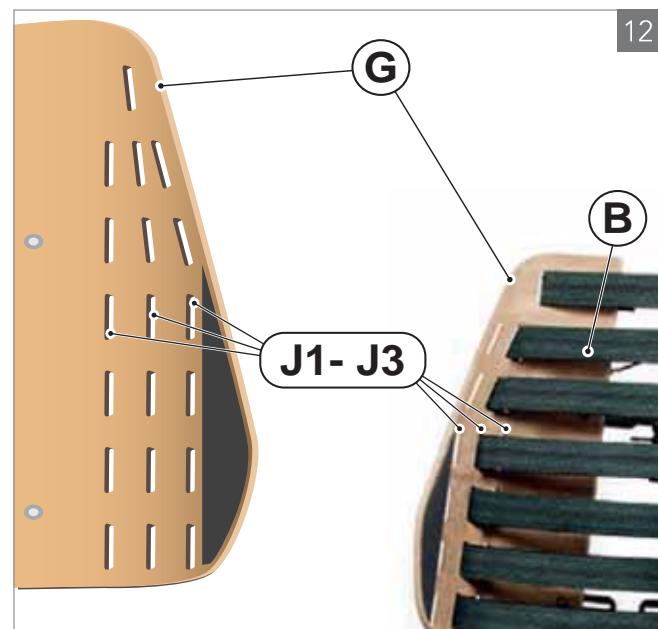
1. Finn ut hvor mange midtsegmenter det er behov for:

	S	M	L
#Midt-segmenter	1	2	3
Setebredde	30-40 cm	40-50 cm	> 50 cm

2. Fest borrelåsen på undersiden av putesegmentene for å holde dem sammen.
3. Stikk et spennbånd (B) gjennom slissene (H) og sett det fast på borrelåsoverflatene på utsiden av seteskallene (figur 14).
4. Plasser konturputen på setet med baksiden av puten mot spennbåndet (B).
5. Legg et spennbånd (B) over konturputens overside og stikk det i slissene (I). Sett det fast på borrelåsoverflatene på utsiden av seteskallene.
6. Plasser et spennbånd (B) mot konturputens forside, brett endene over kanten og sett det fast på borrelåsoverflatene på utsiden av seteskallene.

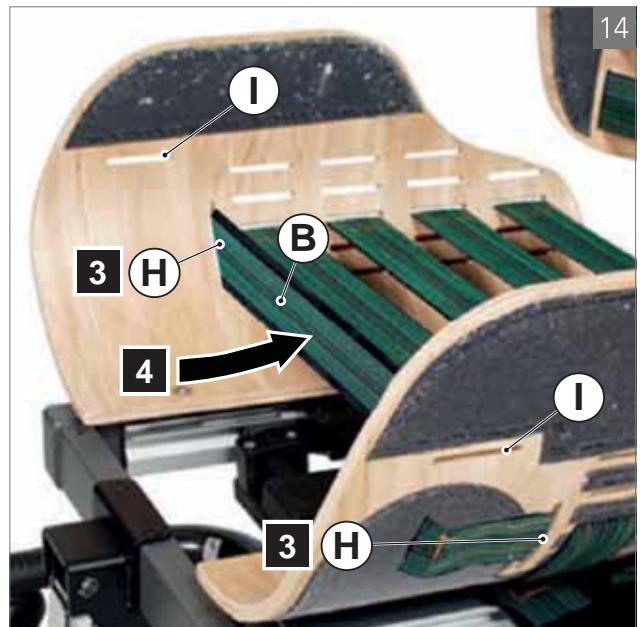
**⚠️ Obs!**

Spenn spennbåndene (B) som holder konturputen på plass forsiktig fast (ikke så stramt).



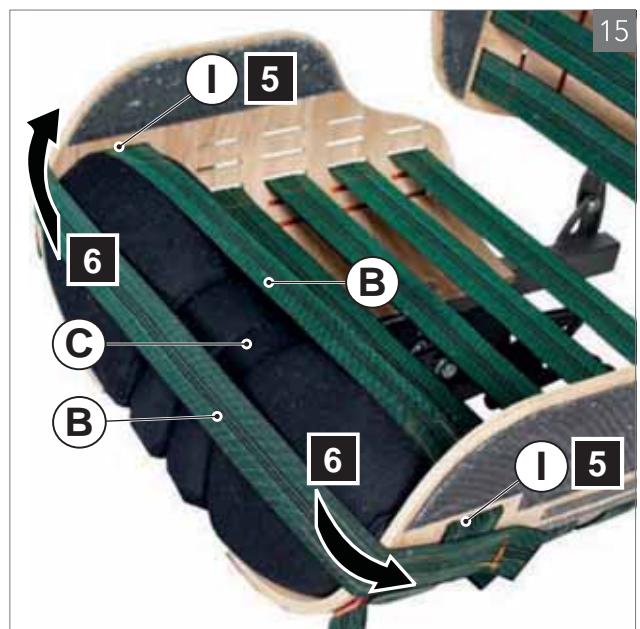
## 6.5 Bekkenskjevhetsstøtte

- Skap en asymmetrisk støtte ved å velge forskjellige slisser på venstre og høyre side (F1 tom F5).
- Trekk spennbåndene (B) gjennom slissene (F1 tom F5) eller eventuelt over kanten og stram til.



## 6.6 Benlengdeforskjell

- Skyv ett av seteskallene (D1) forover. For å gjøre dette skrus armleneholderen løs, skyv denne forover i ledeskinnen, og skru den fast igjen.
- Flytt spennbåndene en slisse lenger bakover på (D1). Trekk spennbåndene (B) gjennom slissene (F1 tom F5) eller eventuelt over kanten (G).
- Juster (C) og de fremste spennbåndene



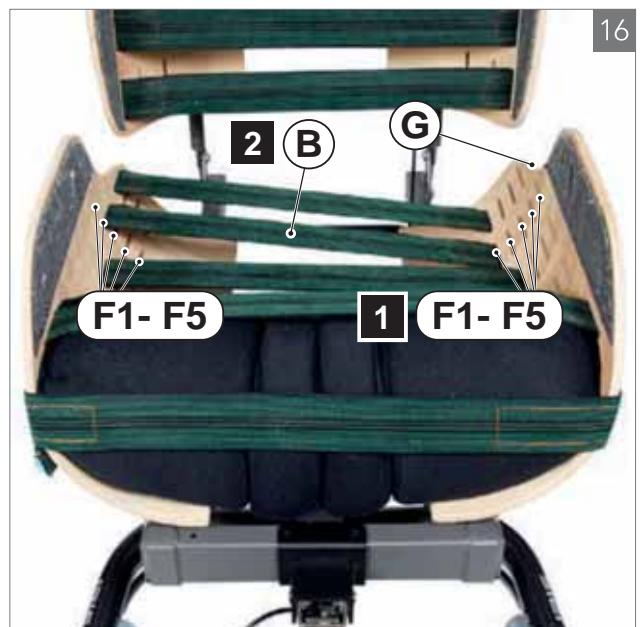
## 6.7 Spennbånd rygglene

Spennbåndene (B) gir mulighet for å følge ryggens krumming, gi lumbal støtte samt gi ekstra støtte der det er nødvendig.

- Bruk som standard den midtre slisserekken. Eller velg et annet sett slisser som passer bedre til den individuelle brukerens behov (posisjonene J1 tom J3).
- Stikk spennbåndene (B) på venstre og høyre side gjennom de relevante slissene i ryggskallene (C) eller trekk dem eventuelt over kanten av skallet (G).
- Sett fast endene av borrelåsene på borrelåsoverflatene på utsiden av ryggskallene.
- Spenn spennbåndene (B) videre til ca. 110 % av lengden deres.

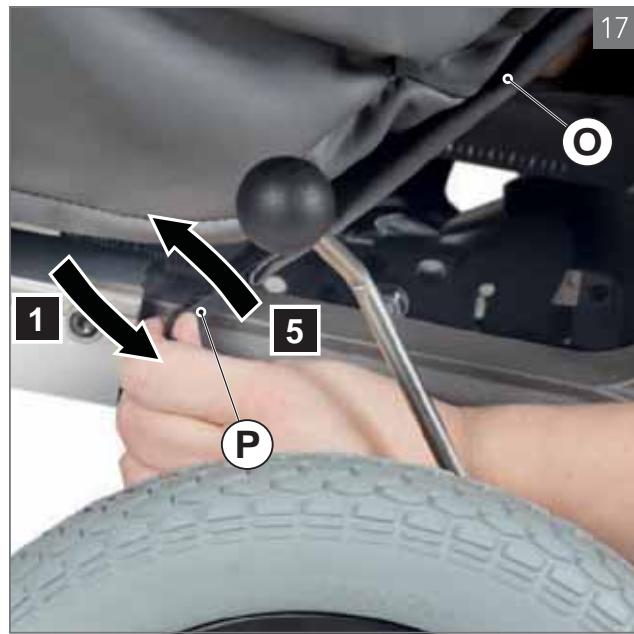
### ⚠️ Advarsel!

Kontroller alltid for «bottoming-out»:  
Se til at det blir igjen tilstrekkelig fritt rom mellom spennbåndene og skall- eller rammedelen når personen sitter i stolen. Juster om nødvendig spennbåndenes posisjon eller spenning.



## 6.8 Ryggskjehet

1. Skap en asymmetrisk støtte ved å velge forskjellige slisser på venstre og høyre side (J1 tom J3).
2. Trekk spennbåndene (B) gjennom slissene (J1 tom J5) eller eventuelt over kanten og stram til.



## 6.9 Strekk formputen

1. Løsne formpute ryggdel (O) ved å trekke løs borrelåsendene (P) på undersiden fra borrelåsoverflaten på seteskalldelene.
2. Knyt opp strikken (Q) i formpute sørn på baksiden.
3. Monter trekket som ønsket.
4. Spenn og fest strikken (Q).
5. Lukk ryggdelen (O) ved å feste borrelåsendene (P) på borrelåsen på sitteskalldelene.



## 6.10 Putefyll

1. Fjern formpute (A).
2. Åpne glidelåsen (R).
3. Legg til eller fjern fyll (S).
4. Lukk glidelåsen (R).
5. Ta på formpute (A) igjen.

### ⚠️ Advarsel!

Kontroller alltid for «bottoming-out»:  
Se til at det blir igjen tilstrekkelig fritt rom  
mellan spennbåndene og skall- eller  
rammedelen når personen sitter i stolen. Juster  
om nødvendig spennbåndenes posisjon eller  
spenning.



## 6.11 Sittebredde (rullestolspesifikk)

Bestem ønsket avstand mellom skalldelene. Ta hensyn til formingsputens tykkelse. Den korrekte avstanden mellom skalldelenes kanter er (T) er tolv centimeter mer enn den ønskede sittebredden.

Eller:  $(T) = (U) + 12 \text{ cm}$ .

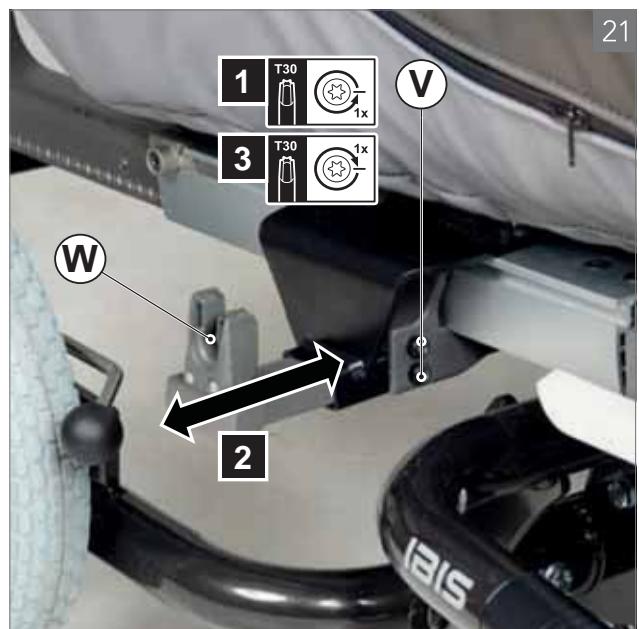
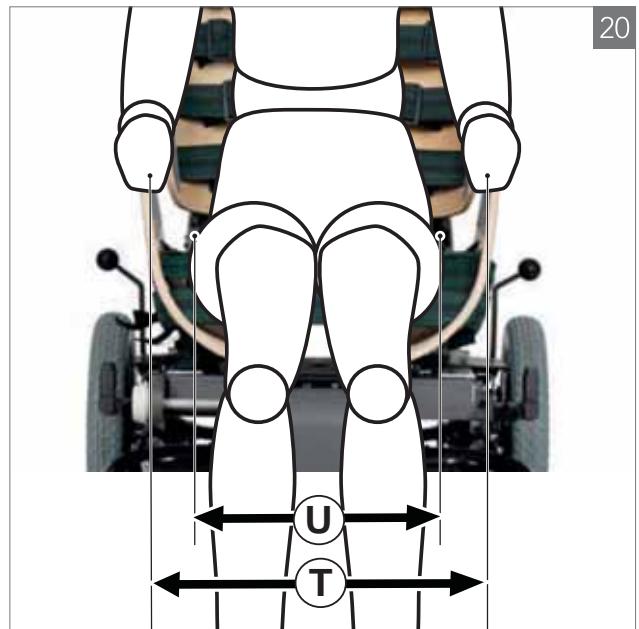
### Grovinnstilling

Ved montering velges det skruenhullmønsteret som passer med det ønskede sittebredeområdet: 30 til 40 cm, 40 til 50 cm eller mer enn 50 cm. Se den «tekniske håndboken» for detaljinformasjon.

### Fininnstilling

Finjusteringen av sittebredden for en spesifikk bruker skjer ved utprøving og passing.

1. Løsne spennbåndene på én side ved å trekke løs borrelåsendene fra borrelåsoverflaten på skalldelene.
2. Skru løs (V) på begge sider
3. Flytt armleneholderen (W) på begge sider innover eller utover.
4. Skru fast (V) fast på begge sider.
5. Spenn til spennbåndene og fest borrelåsendene på borrelåsoverflatene på skalldelene.



## 6.12 Setedybde (rullestolspesifikk)

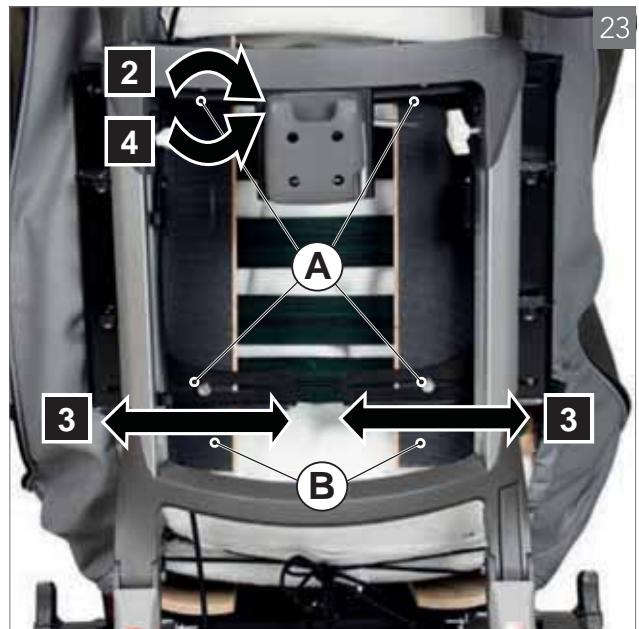
1. Skru løs (X) på begge sider.
2. Skyv (Y) forover eller bakover til ønsket setedybde er oppnådd.
3. Skru fast (X) på begge sider.



## 6.13 Ryggbredde

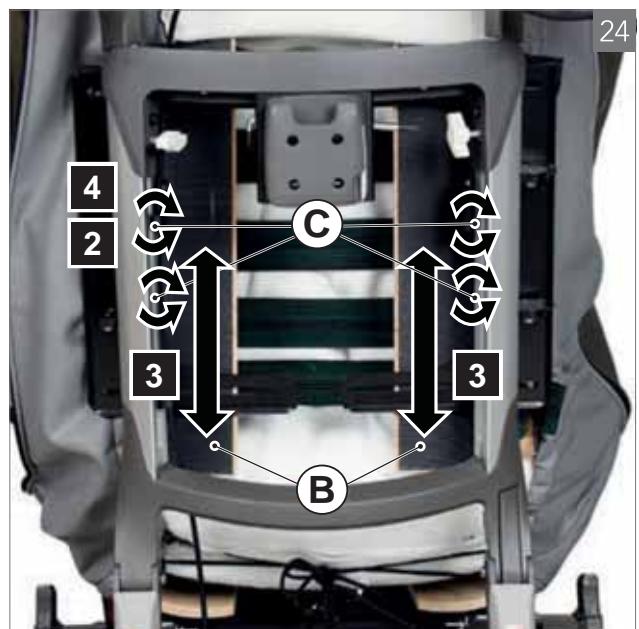
Setebredden og ryggbredden kan stilles inn uavhengig av hverandre, slik at man kan oppnå god posisjonering både av personer med brede hofter / smale skuldre og smale hofter / brede skuldre.

1. Løsne om nødvendig spennbåndene på én side ved å trekke løs borrelåsendene fra borrelåsoverflatene på skalldelene.
2. Skru løs boltene (A) en halv omdreining med ringnøkkelen 13.
3. Skyv skalldelene (B) utover eller innover.
4. Skru til boltene (A) igjen.
5. Spenn til spennbåndene og fest borrelåsendene på borrelåsoverflatene på skalldelene.



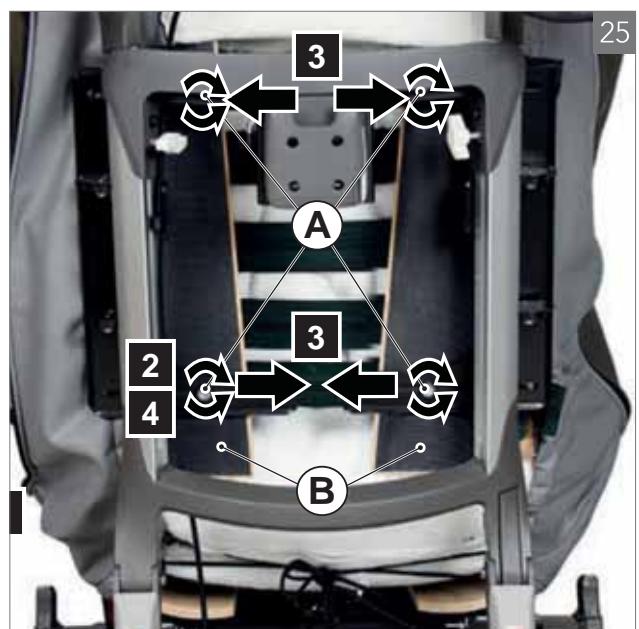
## 6.14 Rygghøyde (rullestolspesifikk)

1. Løsne trekkets borrelåsenter fra setet.
2. Skru løs unbrakoskruene (C).
3. Skyv skalldelene høyere eller lavere.
4. Skru fast unbrakoskruene (C).
5. Posisjoner trekket og fest det på setet med borrelåsendene.



## 6.15 Traktform ryggskall (rullestolspesifikk)

1. Løsne spennbåndene (D) hvis det er nødvendig.
2. Skru løs boltene (C).
3. Skyv de øvre skalldelene (B) utover/ sammen for mer/mindre skulderrom.
4. Skru fast boltene (C).
5. Spenn opp spennbåndene (D).
6. Posisjoner trekket, knyt fast strikken og fest det på setet med borrelåsendene.



## 6.16 Ryggskallenes vinkel (rullestolspesifikk)

1. Løsne spennbåndene (D) hvis det er nødvendig.
2. Skru løs ryggskalldelenes hjørneinnstilling (E).
3. Drei skalldelene (B) innover eller utover.
4. Sett (E) fast igjen.
5. Spenn opp spennbåndene (D).



## 6.17 Rygglenevinkel (rullestolspesifikk)

1. Drei (F) for å stille inn rygglenets (G) vinkel.

**⚠ Warning!**

Rullestolen kan også være utstyrt med tilvalgsmuligheten ryggvinkelinnstilling med gassfjær ( ⓘ Rullestol).



## 7 Vedlikehold

Kontroller jevnlig at innstillingene til NuagePLS fremdeles oppfyller ønskene og behovene til brukeren, samt beskrivelsen i denne instruksjonsboken.

### 7.1 Rengjøre stoffet

#### Rengjøring

Formingsputen kan enkelt rengjøres med en fuktig klut og et vaskemiddel (til husholdningsbruk). Bruk et middel som er egnet for tekstiler og kunststoff. Det er best å bruke et enzymatisk rengjøringsmiddel.

Dette er et middel som bryter ned organisk tilskitning. Uansett hva slags middel som brukes må formingsputen tørkes godt av etterpå. På samme måte kan også andre setesystemkomponenter rengjøres, slik som armlener, hodestøtte og fotstøtteputen.

#### Vaske

Formingsputene kan om ønskelig vaskes på 95 °C. Fyllet må i så fall først tas ut av alle rommene, og legges på plass i samme rom igjen etter tørking. Formingsputene må ikke blekes og ikke renses kjemisk. Formingsputene kan tørkes i tørketrommel på lav temperatur og kan også strykes på lav temperatur.

#### ⚠️ Advarsel!

Hvis putefylltet legges på plass feil kan det føre til feil sitteholdning.

#### ⚠️ Advarsel!

Putefylltet inneholder lateks. Lateks kan føre til allergiske reaksjoner.

Frottéstoffet kan om ønskelig vaskes på 60, kan tørkes i tørketrommel på lav temperatur og kan også strykes på lav temperatur. Formingsputene må ikke renses kjemisk.

#### ⚠️ Obs!

Se vaskeanvisningene på formingsputenes og frottéstofftrekkenes vaskelapper.

#### Desinfisering av formingsputene

Rengjør formingsputene grundig før desinfeksjon. Desinfiser dem deretter med et godkjent desinfeksjonsmiddel. Følg lokale retningslinjer og prosedyrer.

#### ⚠️ Advarsel!

Ved alvorlig tilskitning må formingsputene og/eller frottéstofftrekkene byttes.

Formingsputene og polstringsdelene på Nuage PLS-setesystemet er kompatible med vanlige desinfeksjonsmidler.

### 7.2 Bytte stoffet

Alle formingsputer, polstringsdeler og frottéstofftrekk på PLS-setesystemet kan etterbestilles separat.

### 7.3 Gjenbruk

I tilfelle gjenbruk av Nuage PLS-setesystemet av en annen bruker, må den som leverer setesystemet til neste bruker forsikre seg om at det oppfyller alle relevante sikkerhetskrav. Dette gjelder også hygieniske faktorer. Keizer anbefaler at formingsputene eller andre systemkomponenter byttes hvis det er mistanke om tilskitning.

## 8 Tekniske spesifikasjoner

### 8.1 Tekniske data

Nuage PLS-setesystem inkludert det tilhørende frottéststofftrekket oppfyller følgende spesifikasjoner.

Beskrivelse	Enhet	
Maksimal brukervekt	kg	120
Setebredde	cm	38 - 55
Setedybde	cm	40 - 55
Høyde rygglene	cm	55
Bredde armlene	cm	12 eller 16
Bredde fotplate	cm	41
Dybde fotplate	cm	36
Høyde integrert abduksjonspute	cm	14

\*Spesifikasjonene kan variere avhengig av rullestolkonfigurasjonen og -innstillingene.

\*\*Øvrige spesifikasjoner er helt avhengige av rullestolunderstellet som setesystemet monteres på.

Nuage PLS Active setesystem inkludert det tilhørende frottéststofftrekket oppfyller spesifikasjonene oppgitt nedenfor\*)

Beskrivelse	Enhet	
Maksimal brukervekt	kg	120
Setebredde	cm	38 - 55
Setedybde	cm	40 - 55
Høyde rygglene	cm	55
Bredde armlene	cm	12 eller 16
Bredde fotplate	cm	41
Dybde fotplate	cm	36
Høyde integrert abduksjonspute	cm	14

Nuage PLS Active XS setesystem inkludert det tilhørende frottéstofftrekket oppfyller spesifikasjonene oppgitt nedenfor\*)

Beskrivelse	Enhet	
Maksimal brukervekt	kg	80
Setebredde	cm	30 - 40
Setedybde	cm	40 - 50
Høyde rygglene	cm	45
Bredde armlene	cm	12 eller 16
Bredde fotplate	cm	37
Dybde fotplate	cm	27
Høyde integrert abduksjonspute	cm	14

\*Spesifikasjonene kan variere avhengig av rullestolkonfigurasjonen og -innstillingene.

\*\*Øvrige spesifikasjoner er helt avhengige av rullestolunderstellet som setesystemet monteres på.

## 9 Garanti

Keizer, som produsent av Nuage PLS-setesystemet, garanterer at skalldelene og montasjesettet er fri for brudd i 1 år. Keizer garanterer også kvaliteten på sømmene til formingsputene og frottéstofftrekkene i 1 år. Garantien gjelder kun for produksjonsfeil. Skader som skyldes uriktig bruk, uaktsomhet eller ulykker dekkes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i Europa.

Defekter må rapporteres til leverandøren eller til Keizer innen to uker.

Til tross for Keizers rettigheter og forpliktelser overfor kunden og brukeren som beskrevet i Keizers generelle salgsvilkår, er rettighetene til kunden og/eller brukeren overfor Keizer i tilfelle defekter, begrenset til garantien nevnt over.

## 10 Etiketter

### 10.1 Markeringer på setesystemet

Se figurene på side 28 og 29 for markeringer på setesystemet.

#### ⚠️ Obs!

Fjern eller dekk aldri markeringene, symbolene eller instruksjonene som er påført på setesystemet. Disse sikkerhetsanordningene må være plassert på setesystemet og lett kunne leses under hele setesystemets levetid.





## 11 PLS-setesystemet og ekstra systemkomponenter

### Standardkomponenter

Nuage PLS setesystem  
Nuage PLS Active setesystem  
Nuage PLS Active XS setesystem  
Nuage PLS setesystem med abduksjon  
Nuage PLS Active setesystem med abduksjon  
Nuage PLS Active XS setesystem med abduksjon

### Ekstra komponenter

Hodestøtte (I)  
Hodestøtte XS (I)  
Dråpeformet nakkerull (H)  
P-formet armlene 16 cm, venstre eller høyre (E)  
P-formet armlene 12 cm, venstre eller høyre (F)  
Flex-armlene av Platilon (G)  
Sentral leggstøtte (J)  
Sentral leggstøtte for bruk med PLS Active XS  
Fotstøttepute (C)

Fotstøttepute XS (D)  
Delbar terskelpute (A)  
Løst midtsegment for bruk med delbar terskelpute (B)  
Terskelpute for bruk med Nuage PLS Active XS

### **Frottéststofftrekk**

Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS flex-armlene  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte XS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS armlene  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS dråpeformet nakkerull  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS flex-armlene  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte XS  
Drempelpute for bruk med Nuage PLS Active XS frottéststofftrekk  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS flex-armlene  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte XS  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS med abduksjon  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS armlene  
Bambus-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS dråpeformet nakkerull  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS Active XS  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS flex-armlene  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte  
Bomull-frottéststofftrekk for bruk med Nuage PLS hodestøtte XS

Se [www.nuagezitsystemen.nl](http://www.nuagezitsystemen.nl) eller kontakt leverandøren din for mer informasjon om komponenter og reservedeler.



Nuage setesystemer er produkter fra Revalidatiestoffeerdery  
Keizer B.V. og oppfyller de relevante kravene i EUs direktiv  
om medisinsk utstyr  
93/42/EEC.



# NUAGE

KEI-  
ZER

Revalidatiestofferderij Keizer B.V.  
Gildestraat 18  
7622 AC Borne

Tel.: +31 (0)74 - 250 16 65  
E-mail: [info@keizerstoffeert.nl](mailto:info@keizerstoffeert.nl)  
Web : [www.keizerstoffeert.nl](http://www.keizerstoffeert.nl)

